



INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY



**International
Olympic Academy**
Periodical publication

October 2016

IOA Press Office
Dimos Bouloukos

Editing
Roula Vathi

Photos
Newsports

Layout
sinc.gr

Printing
Saiti Publications S.A.

No articles of this edition may
be reproduced without prior
permission of the IOA Press
Office (tel. +30.210.6878809-
13, fax +302106878840,
e-mail: ioa@ioa.org.gr)

**Académie
Internationale
Olympique**
Publication périodique

Octobre 2016

Bureau de presse
de l'AIO
Dimos Bouloukos

Editing
Roula Vathi

Photos
Newsports

Conception graphique
sinc.gr

Impression
Saiti Publications S.A.

Aucune partie des articles
publiés ne peut être reproduite
sans l'accord préalable du
Bureau de presse de l'AIO
(tél. +30.210.6878809-13,
fax +30.210.6878840,
e-mail: ioa@ioa.org.gr)

ISSN: 2241-3618



Contents



18



22

- 04 — Address by the IOA President, Isidoros Kouvelos
- 06 — IOA 2009-2016: Eight years of dynamic growth
by Dionyssis Gangas
- 14 — The IOA honors the Hellenic Olympic Team in Rio 2016
- 18 — Hill of the Pnyx 2016: The traditional Opening Ceremony
- 22 — A life experience, the 56th International Session for Young Participants
- 28 — The Academies and Committees discuss sustainability
- 32 — Master's Degree Programme "Olympic Studies, Olympic Education, Organisation and Management of Olympic Events"
- 36 — "Sports, Society & Culture", 5th International Scholars' Symposium
by Christina Lafi
- 40 — Educating the Postgraduate Students
- 44 — "Imagine Peace" Youth Camp: A second year of success
by Constantinos Filis
- 48 — Knots in Hellas 2016: Exploring the world of advanced mathematics
by Sofia Lambropoulou
- 52 — Ancient Greece and the Modern World, an International Conference
by Stefanos A. Paipetis
- 56 — The Philosophers Return to Olympia
by Heather L. Reid
- 60 — IOA's publications
- 62 — The NOAs around the world
- 84 — The NOA of Greece stands by the child refugees
- 90 — IOAPA members share experiences during Rio 2016
- 94 — IOA News

Table des matières



44



48

- 04 — Allocution du président de l'AIO, Isidoros Kouvelos
- 06 — AIO 2009-2016: huit ans de croissance dynamique
par Dionyssis Gangas
- 14 — L'AIO rend hommage à l'équipe olympique hellénique de Rio 2016
- 18 — Colline de la Pnyx 2016: la traditionnelle cérémonie d'Ouverture
- 22 — Une expérience de vie, la 56e Session Internationale pour Jeunes Participants
- 28 — Les Académies et les Comités discutent de la durabilité
- 32 — Programme Master «Études olympiques, éducation olympique, organisation et gestion de manifestations olympiques»
- 36 — «Sport, société & culture», 5e Colloque scientifique international
par Christina Lafi
- 40 — Éduquant les étudiants post-gradués
- 44 — Le Camp de Jeunes «Imaginer la Paix»: deuxième année de succès
par Constantinos Filis
- 48 — Knots in Hellas 2016: explorer le monde des hautes mathématiques
par Sophie Lambropoulou
- 52 — La Grèce antique et le monde moderne, une conférence internationale
par Stephanos A. Paipetis
- 56 — Le retour des philosophes à Olympie
par Heather L. Reid
- 60 — Les publications de l'AIO
- 62 — Le tour du monde avec les ANO
- 84 — L'ANO de Grèce aux côtés des enfants réfugiés
- 90 — Les membres de l'IOAPA partagent leurs expériences à Rio 2016
- 94 — Les nouvelles de l'AIO

*Address by the President of the
International Olympic Academy,
Isidoros Kouvelos*



“The International Olympic Committee has repeatedly acknowledged the major effort made by the IOA to carry out its mission.”

You are holding the 10th issue of the Official Journal of the International Olympic Academy, which we have published with great care because it marks a particularly important period for the Academy.

In a few weeks, it will have been exactly eight years since my colleagues in the Hellenic Olympic Committee Plenary Session gave me the honour of electing me President of this distinguished Educational Institution.

An eight-year period which has given my partners and me a taste of success since, despite the difficult conditions, we have managed to set the IOA on a path of continued growth within the Olympic Movement.

These years, during which I lived for long periods on the premises of the IOA, have given me many wonderful moments in the magical place of Ancient Olympia, with just as many moments of agonizing suspense over the survival of the Institution and countless experiences alongside youth from all parts of the world which found itself in the birthplace of the Olympic Games, seeking the source of Olympic

Values and the origins of Olympic Culture.

Through the articles contained in this issue, you will see how for yet another year the Academy, apart from its established Sessions and Seminars, has hosted important activities of Greek and foreign universities and other educational bodies at its facilities, in spite of the tremendously difficult financial situation it is experiencing.

The International Olympic Committee has repeatedly acknowledged the major effort made by the IOA to carry out its mission, and President Thomas Bach, has even recently expressed his faith in the effectiveness of the educational programmes aimed at disseminating the Olympic Values to the youth of the world.

All members of the Greek Olympic Family stand together with this unique beacon of knowledge and culture, in recognition of the achievement it has accomplished over these past years.

It is with these thoughts that I leave you to enjoy the contents of our journal, with the certainty that you will also recognize how, for yet another year, the IOA has demonstrated the significance of the role it plays in the Olympic Movement. — **1**

*Allocution du président de
l'Académie Internationale
Olympique, Isidoros Kouvelos*



**«Le Comité
International
Olympique a
reconnu à plusieurs
reprises l'effort
sérieux déployé par
l'AIO pour mener à
bien sa mission.»**

Vous tenez entre vos mains le 10^e numéro du Journal officiel de l'AIO, que nous avons préparé avec un soin tout particulier parce qu'il scelle une époque particulièrement importante pour l'Académie.

Dans quelques semaines, une période de huit ans se terminera depuis le jour où mes collègues à la plénière du COH m'ont fait l'honneur de m'élire président de cette institution éducative unique.

Huit années qui ont apporté à mes collègues et à moi-même la saveur du succès puisque, malgré les situations difficiles que nous avons connues, nous avons réussi à placer l'AIO sur la voie d'une croissance continue dans le cadre du Mouvement olympique.

Ces années, au cours desquelles j'ai passé de longues périodes dans les installations de l'AIO à Ancienne Olympie, m'ont offert de nombreux instants inoubliables dans cet espace magique, des heures non moins nombreuses d'angoisse concernant la survie de notre institution, et d'innombrables moments d'expérience, à côté des jeunes du monde entier venus jusqu'au berceau des Jeux Olympiques chercher la source des Valeurs olympiques et l'origine

de la Culture olympique.

À travers les articles contenus dans le présent volume, vous constaterez que cette année également, en dehors des sessions et des séminaires réguliers, l'Académie a accueilli dans son enceinte des activités importantes d'universités grecques et étrangères ainsi que d'autres établissements éducatifs, malgré les énormes difficultés financières qu'elle traverse.

Le Comité International Olympique a reconnu à plusieurs reprises l'effort sérieux déployé par l'AIO pour mener à bien sa mission, et son président Thomas Bach a déclaré, encore récemment, sa confiance dans l'efficacité des programmes éducatifs qui visent à la diffusion des valeurs olympiques auprès des jeunes du monde entier.

Tous les membres de la Famille olympique grecque se trouvent aux côtés de ce phare unique de connaissance et de culture, saluant l'œuvre accomplie ces dernières années.

Sur ces pensées, je vous laisse apprécier le contenu de notre Journal, certain que vous reconnaîtrez, vous aussi, que cette année encore, l'AIO a apporté la preuve de l'importance du rôle qu'elle joue au sein du Mouvement olympique.— 

IOA 2009-2016: Eight years of dynamic growth

**AIO 2009-2016:
huit ans de croissance dynamique**



“They have been eight years of great effort, from the President himself to every official, aimed at the steady upgrading of the IOA’s role.”

Around eight years have passed since Isidoros Kouvelos became President of the International Olympic Academy, after the decision taken by the HOC Plenary Session. It was a decision destined to substantially change the whole presence of this unique centre of Olympic Education that develops its activities at the facilities of the IOA in Ancient Olympia.

They have been eight years of great effort, from the President himself to every official, aimed at the steady upgrading of the IOA’s role in the structure of the wider Olympic family. This was also the vision of Pierre de Coubertin and the IOA founders, as well as the International Olympic Committee itself, which defines the significance of the institution in disseminating the Olympic Values through its own Charter.

The IOA had been in need of this change of profile for a very long time. The preceding administrations, from 1961 to 2006, had made admirable efforts to establish the institution in the eyes and hearts of the Friends of Olympism internationally, making the IOA the unique body for the preservation and dissemination of Olympic Education at the highest levels.

However, times change, demands increase and the Olympic Movement is faced with concerns and challenges unknown a few years ago.

The globalization of the Movement and rapid development in technology have created new contacts internationally, making the dissemination of Olympism and its Values even more pressing, and touching on sensitive aspects of modern society. It is certain that such circumstances require initiatives and searching beyond the simple, conventional form of operation of an educational institution in the framework of the Olympic Movement.

With these thoughts and aims, the new IOA Administration under Isidoros Kouvelos set out, at first cautiously and subsequently with rapid steps, on the path of upgrading IOA’s educational role within the modern Olympic Movement.

For the achievement of this aim, however, the IOA had to take four decisive steps:

A) To open doors to all educational bodies internationally, Universities, National Olympic Committees and National Olympic Academies, inviting them, through specific actions and seminars at the facilities of the IOA in Ancient Olympia, to contribute to the need for disseminating Olympic Edu-



by **Dr Dionyssis Gangas**
IOA Director

par le **Dr Dionyssis Gangas**
Directeur de l'AIO



«Huit ans d'efforts assidus, de la part du président lui-même jusqu'à chaque cadre, avec l'ambition de revaloriser graduellement le rôle de l'AIO.»

Huit années se sont déjà écoulées depuis qu'Isidoros Kouvelos a pris en charge la présidence de l'AIO, suite à la décision de la plénière du COH. Une décision qui devait changer fondamentalement la présence de ce centre d'éducation olympique exceptionnel qui fonctionne dans les installations du COH à Ancienne Olympie.

Huit ans d'efforts assidus, de la part du président lui-même jusqu'à chaque cadre, avec l'ambition de revaloriser graduellement le rôle de l'AIO au sein de la grande Famille olympique. Telle était d'ailleurs la vision de Pierre de Coubertin et de ses fondateurs ainsi que du Comité International Olympique, qui reconnaît dans sa Charte l'importance de cette institution pour la diffusion des valeurs olympiques.

L'AIO avait depuis longtemps besoin de changer de profil. Certes, les administrations précédentes, de 1961 à 2006, avaient fait des efforts admirables pour consolider l'institution aux yeux et dans le cœur des amis de l'Olympisme à l'échelle mondiale, faisant de l'AIO le seul agent de préservation et de propagation de l'éducation olympique au plus haut niveau.

Mais les temps changent, les exigences augmentent et le Mouvement olympique

se trouve face à des problématiques et à des défis inconnus il y a quelques années.

La mondialisation du Mouvement et l'évolution spectaculaire de la technologie ont abouti à la nécessité d'établir de nouveaux contacts à l'échelle mondiale, rendant encore plus nécessaire la diffusion de l'Olympisme et de ses valeurs, qui touchent à des aspects sensibles de la société contemporaine. Il est clair que ce genre de situation exige des initiatives et des explorations qui vont au-delà du fonctionnement conventionnel d'une institution éducative au sein du Mouvement olympique.

Partant de ces réflexions et ces objectifs, la nouvelle administration de l'AIO, sous la houlette de son président Isidoros Kouvelos, s'est lancée, au départ timidement puis à un rythme accéléré, sur la voie de la revalorisation du rôle éducatif de l'AIO au sein du Mouvement olympique moderne.

Toutefois, pour réaliser cet objectif, l'AIO devait entreprendre quatre démarches décisives:

A) Ouvrir ses portes à tous les organismes éducatifs au niveau mondial – universités, Comités Nationaux Olympiques et Académies Nationales Olympiques – en les invitant à contribuer, à travers des



“The IOA hosted three major International Symposia attended by distinguished scientists.”

cation and the Values of Olympism.

B) To communicate more satisfactorily the role it had been called upon to play in the Olympic Movement and to provide a space through its own, new educational activities, for all opinions expressed in the Olympic Family to be heard; by up-dating the themes of Symposia and Sessions, thus helping the IOC itself to meet the challenges it is naturally faced with on a daily basis.

C) To use every form of new technology in order to respond to the demands of our times and connect with youngsters via youth friendly procedures.

D) To seek out serious economic partners, through sponsorship or donations, with a view to supporting the whole structure of the IOA as well as that of the facilities in Ancient Olympia.

We are opening the doors...

The facilities of Ancient Olympia, property of the HOC, have always constituted the “home” of the IOA. The HOC was responsible for the administration and economics of the property, which it had granted free of charge for use by the IOA. In 2011, when the crisis in Greece severely limited the State’s funding of the HOC, thereby making difficult the maintenance of its facilities, the IOA requested from the HOC Plenary Session the concession of the whole management of the space in an effort to prevent the cessation of operation of its facilities, which would have been a deadly blow to the very essence of the IOA. The initial

three-year concession until 2013, turned into a six-year concession from 2014 to 2020 giving the IOA the opportunity of developing smoothly its educational programmes.

From the very first meeting of the newly constituted Ephoria, the IOA decided to reduce the cost of accommodation and meals at the facilities of Ancient Olympia in order to allow disadvantaged organizations to visit the birthplace of the Olympic Games.

Thus, apart from the IOA’s regular Sessions which continued to be organized with revised content, such as the Sessions for Young Participants, National Olympic Committees and Academies, professors of Physical Education in Higher Institutes of Education and the Olympic Seminar, a series of new seminars, summer schools and international symposiums have been held from 2010 up to the present day, in which lectures and presentations on the Olympic Values had an important place. Many NOAs have visited the facilities of the IOA over this period, a series of university foundations have organized summer schools, such as the Universities of Yale and St. Andrews (2012, 2013, 2014), Georgetown (2012, 2013, 2014, 2015), the Panteion University (2013, 2014) and Patras University (2016). In addition, in collaboration with the International Olympic Truce Centre and the United Nations, two educational Campuses were held for youngsters from sensitive regions of the world (2014, 2016). Also, in 2013 and 2014, in collaboration with the Ministry of Youth and Sports of Azerbaijan, two educational programmes were organized for young Europeans and officials of the Organising Committee of the Baku European Games, based on a memorandum co-signed by IOA and the Azerbaijan authorities. Finally, the IOA hosted three major International Symposia attended by distinguished scientists, the “Scientific Symposium: The need for a constructive dialogue between peoples and cultures and the Olympic idea” (2015), the “Knots in Hellas 2016” of the Metsovia Technical University and the “Ancient Greece and the Modern World” of Patras University (2016).

New educational activity...

From its very first year (2009), the IOA, in collaboration with the University of

the Peloponnese and courtesy of the John Latsis Foundation, established the Master’s Degree Programme “Olympic Studies, Olympic Education, Organisation and Management of Olympic Events”. Already this year, beginning on 15 September, the lessons of the eighth academic year are underway with the participation of 26 students from 22 countries. Using meritocratic criteria, student selection is made from among a large number of applicants and up to the present day a total of 215 students from 78 countries have taken this course! It is the only Postgraduate Programme of Olympic Studies in the world to award the title of Master’s. The philosophy underlying the Master’s degree Programme, constitutes an innovation for the Olympic Movement at international level.

The educational programme rests on the three pillars of the Olympic Movement: Education, Sports and Culture, which are the foundation of Olympism and Olympic Pedagogy. For the first time an international Masters’ degree in Olympic Studies is granted in the birthplace of the Olympic Games, Ancient Olympia and in Sparta. Moreover, the course aims at providing high level specialization in all these subjects to students and Olympic Movement officials and playing a leading role in the areas of Olympic research and Olympic education.

From 2012 and every year since then, the IOA has organised the annual Symposium “Sports, Society and Culture”, in collaboration with Harvard University’s Center for Hellenic Studies with the participation of selected students from Greek universities. Finally, at the facilities of the IOA and in collaboration with the National Olympic Academy of Greece, regular extended educational programmes have been organised on Olympic Education for students of Greek schools throughout the country.

From 2015, upon a request from the Society “Historical Archive Athens 2004” and with the appropriate approval of the IOC, the Historical Archive of the Organising Committee for the Olympic Games of Athens was granted free of charge to the IOA, which now operates as its custodian. To this end, the old “Otto Szymiczek” Hall was extensively refurbished and thus this



actions et des séminaires ponctuels, dans l'enceinte de l'AIO à Ancienne Olympie, à la diffusion de l'éducation olympique et des valeurs de l'Olympisme.

B) Faire mieux connaître le rôle que le Mouvement olympique est invité à jouer et permettre, via ses propres nouvelles actions éducatives, de faire entendre tous les points de vue exprimés au sein de la Famille olympique, en actualisant les thèmes des Conférences et des Sessions et en aidant ainsi le Comité International Olympique lui-même à faire face aux défis auxquels il se trouve confronté tous les jours.

C) Utiliser les nouvelles technologies de toutes formes afin de répondre aux exigences actuelles et approcher les jeunes à travers des procédures conviviales.

D) Rechercher des partenaires économiques sérieux, à travers des sponsorings ou des donations visant à soutenir tout l'édifice de l'AIO aussi bien que les installations à Ancienne Olympie.

Nous ouvrons les portes...

Les installations à Ancienne Olympie, propriété du COH, ont été depuis toujours la «maison» de l'AIO. Le COH était responsable de l'administration et des finances de l'enceinte, dont l'usage avait été cédé gratuitement à l'AIO. En 2011, lorsque la crise économique grecque a considérablement limité la subvention étatique au COH, qui a eu dès lors des difficultés à entretenir les installations de l'Académie, l'AIO a demandé à la plénière du COH de lui céder la totalité de la gestion de l'enceinte, le but étant d'éviter l'arrêt du fonctionnement des installations, chose qui aurait porté un coup fatal à l'essence même de l'Académie Internationale Olympique. La cession initiale de la gestion pour trois ans, jusqu'en 2013, a été prorogée pour une période de six ans, de 2014 à 2020 inclus, ce qui a permis à l'AIO de développer sans encombre ses programmes éducatifs.

Dès la première réunion de l'Éphorie dans sa nouvelle composition, l'AIO a dé-



«L'AIO a accueilli trois grands colloques internationaux, avec la participation d'éminents scientifiques.»

cidé de baisser les prix de l'hébergement et de la restauration dans les installations à Ancienne Olympie afin de permettre à ceux qui avaient des moyens limités de visiter les lieux d'origine des Jeux Olympiques.

Ainsi, en dehors des Sessions régulières de l'AIO qui ont continué à se dérouler avec des contenus renouvelés – comme les Sessions pour Jeunes Participants, pour Comités Nationaux Olympiques et Académies Nationales Olympiques, pour éducateurs et cadres d'instituts supérieurs d'éducation physique, ainsi que le Séminaire olympique – une série de nouveaux séminaires, d'écoles d'été et de conférences internationales ont eu lieu de 2010 à ce jour, avec des conférences et des présentations notamment sur les valeurs de l'Olympisme. Plusieurs Académies Nationales Olympiques ont visité les installations de l'AIO pendant cette période et une série d'établissements universitaires ont organisé des cours d'été, comme les universités de Yale et de St Andrews (2012, 2013, 2014), de Georgetown (2012, 2013, 2014, 2015), l'université Panteion (2013, 2014) et l'université de Patras (2016). En outre, en coopération avec le Centre international pour la trêve olympique et les Nations unies, deux camps éducatifs ont été organisés avec la participation de jeunes venus de ré-



“Despite the financial difficulties faced by the IOA in the eight-year period 2009-2016, it has clearly shown that it has the potential to play a more substantial role in this new age.”



unique educational and historical material is now at the disposal of any researcher to study subjects specifically related to the organization of the Olympic Games.

Up-graded communication...

As was noted above, an institution with an international character like the IOA, in order to be able to communicate its aims and activities, is required to follow every form of technological development as far as funds will allow. With the financial support of the IOC, the facilities in Ancient Olympia acquired in 2010 a good Wi-Fi network and satellite connection for television programmes.

In the same year and also with the support of IOC, the now widely known, interactive educational programme using advanced touch screen technology entitled “Discovering the Olympic Movement and its Values” was created, a programme which has been used at all Youth Olympic Games with great success and visited by

thousands of athletes and their accompanying persons! Already, courtesy of Samsung, the programme containing the history of Olympism, games with sporting content, information, biographies of athletes and analysis of Olympic Values has acquired a new, even more contemporary form and is permanently installed in Ancient Olympia.

At the same time, in 2010 the IOA acquired the up-dated web-page www.ioa.org.gr, with links to all National Olympic Academies and with up-to-the-minute information relating to the history, structure and activity of the IOA. By the end of 2016 the IOA’s web-page, which is undergoing improvement at this time, will have been reconstructed, with new updated features and a much more powerful information platform.

In 2012 the publication of a six-monthly Official Journal was begun, with articles by distinguished figures in the Olympic Movement and information concerning the activities of the National Olympic Acad-

emies; this has received a huge response since until then there had been no publication dedicated to Olympic education local activities. This was the same year in which the IOA changed its logo after consultation with the IOC, acquiring the logo that symbolizes it today and that has instantly become much in demand as a pin.

Economic development...

The eight-year period 2009-2016 has certainly not been the best for the IOA from the point of view of economic stability. Already in early 2010, the Ephoria of the Academy noted that owing to the on-coming economic crisis in Greece, governments that up until then had steadily maintained the Institution through annual grants, either directly or through the HOC, would be unable to continue this relationship.

Thus it was decided to resort to other forms of funding for the IOA’s operation. Initially, assistance was requested from the IOC during a meeting in Lausanne between



«Malgré les difficultés financières que l'AIO a connues pendant huit ans, de 2009 à 2016, elle a clairement montré qu'elle était capable d'affirmer plus substantiellement encore son rôle dans une ère nouvelle.»

gions sensibles du monde (2014, 2016). Par ailleurs, en coopération avec le ministère azerbaïdjanais de la Jeunesse et du Sport, des programmes éducatifs pour de jeunes Européens et des cadres du Comité d'organisation des Jeux européens de Bakou ont été organisés en 2013 et 2014, suite à un mémorandum d'entente signé entre l'AIO et les autorités de ce pays. Enfin, l'AIO a accueilli trois grands colloques internationaux, avec la participation d'éminents scientifiques: le «Colloque scientifique sur le besoin d'établir un dialogue constructif entre peuples et cultures et l'Idée olympique» (2015), le colloque «Knots in Hellas 2015» de l'université technique Metsoveion, et le colloque «La Grèce ancienne et le monde moderne» de l'université de Patras (2016).

De nouvelles actions éducatives...

Dès la première année (2009), l'AIO a mis en place, en coopération avec l'université du Péloponnèse et la Fondation J. Latsis qui

a gracieusement offert sa contribution, le programme Master en «Études olympiques, éducation olympique, organisation et gestion de manifestations olympiques». Cette année, les cours de la 8e année universitaire ont déjà commencé le 15 septembre, avec la participation de 26 étudiants de 22 pays. La sélection des étudiants est effectuée selon des critères méritocratiques parmi un grand nombre de candidatures. Jusqu'à présent, 215 étudiants de 78 pays ont participé au programme. C'est le seul programme postuniversitaire en études olympiques qui existe au monde et qui confère le diplôme Master. La philosophie à la base du programme Master est une nouveauté pour le Mouvement olympique à l'échelle mondiale.

Le programme d'enseignement repose sur les trois piliers du Mouvement olympique: Éducation, Sport et Culture, qui constituent le fondement de l'Olympisme et de la Pédagogie olympique. C'est la première fois qu'un Master interna-

tional en études olympiques est conféré dans le berceau des Jeux Olympiques, à Ancienne Olympie et à Sparte. En outre, le programme vise à fournir un degré élevé de spécialisation dans tous ces sujets aux étudiants et aux cadres du Mouvement olympique et à jouer un rôle de premier plan dans les domaines de la recherche olympique et de l'éducation olympique.

Chaque année depuis 2012, l'AIO organise le Colloque annuel «Sport, société et culture», en collaboration avec le Centre d'études helléniques de l'université Harvard et la participation d'étudiants choisis d'universités grecques. Enfin, en coopération avec l'Académie Nationale Olympique Grecque, des programmes approfondis d'éducation olympique destinés aux écoliers de toute la Grèce sont organisés régulièrement dans les installations de l'AIO.

Depuis 2015, sur demande de la Société «Archives historiques Athènes 2004» et avec l'approbation du CIO, les Archives historiques du Comité d'organisation des Jeux Olympiques d'Athènes ont été cédées gratuitement à l'AIO, qui en assure la conservation. À cette fin, l'ancienne salle «Otto Szymiczek» a été totalement rénovée et ce matériel éducatif historique unique sera à la disposition de tous les chercheurs qui s'intéressent aux questions liées à l'organisation des Jeux Olympiques.

Une communication renforcée...

Comme signalé plus haut, pour qu'une institution internationale telle que l'AIO puisse de nos jours faire connaître ses objectifs et ses actions, elle doit suivre les évolutions technologiques, dans la limite de ses moyens financiers. Grâce au concours du CIO, les installations d'Ancienne Olympie sont munies depuis 2010 d'un réseau Wifi satisfaisant et de réseaux de télévision par satellite.

Au cours de la même année, toujours avec l'aide du CIO, le programme éducatif interactif baptisé «Découvrir le Mouvement olympique et ses valeurs» a été doté d'une technologie évoluée d'écrans tactiles. Il a été accueilli dans toutes les éditions des Jeux Olympiques de la Jeunesse et son succès lui a attiré des milliers de visites d'athlètes et d'accompagnateurs! Grâce à la contribution de Samsung, le programme, qui comprend l'histoire de



“In 2015, the STOIXIMAN Company took charge of financing the annual International Symposium ‘Sports, Society and Culture’.”

the IOC President Jacques Rogge and the IOA President Isidoros Kouvelos. At this meeting, an assurance was given by the IOC President that the IOC would assist the Academy whose operation and work is warmly endorsed by the whole Olympic family. The increase in financial support from the IOC came in two phases to reach today 50% of the IOA’s budget. At the same time, the IOA searched sponsors who would cover the whole or a part of its annual educational programmes.

After the John Latsis Foundation, which took on the cost of running the Master’s Programme for its first four years, OLYMPIACOS FC supported the past three years this major educational programme.

The first serious grant to the IOA, for three years, came in 2011 from OPAP (Football Pools Organisation) helping its operation beyond all expectations at truly difficult moments.

The First Lady of Azerbaijan, Mehriban Aliyeva, impressed by the work of the IOA in the dissemination of the Olympic Ideas, and in view of organizing in 2015 the 1st European Games by her country, wished to support its operation with a very substantial contribution, which took care of the IOA for the two-year period 2013 & 2014, at the same time also providing the opportunity for the substantial renovation of part of the facilities. The Minister of Youth and Sport in Azerbaijan, Mr Azad Rahimov, has undertaken to continue this



sponsorship for the coming years, albeit on a smaller financial scale.

In 2015, the STOIXIMAN Company took charge of financing the annual International Symposium “Sports, Society and Culture” which the IOA is organizing, in collaboration with the Harvard Center for Hellenic Studies, for the next four years.

It is a fact that, if not for, on the one hand, the reliable and long-term economic support of the IOC, and on the other hand occasional grants based essentially on personal choices and acquaintances of the IOA’s President Isidoros Kouvelos, the development and up-grading of this unique international educational institution would not only have been impossible, but its very existence would have been at stake. And funding from the Ministry of Culture has today fallen to just 6.5% of the IOA’s budget!!!

Despite the financial difficulties faced by the IOA in the eight-year period 2009-2016, it has clearly shown that it has the

potential to play a more substantial role in this new age, in which Olympic Education constitutes the cornerstone for the shaping of the modern athlete, according to President Thomas Bach’s Agenda 2020.

Recognition of the work carried out by the Academy over these years is clearly reflected in the two awards presented to its President, Isidoros Kouvelos, by the National Universities of Physical Education of Ukraine and Moldova, who have awarded him the honorary title “Doctor Honoris Causa”.

The correct and disciplined working of the IOA, with its high-level officials and its continually up-graded educational programme, its outstanding teachers from all over the world who participate in the programme, and the love and trust of the students who have lived in its premises and became the best ambassadors of Olympic Culture, are the guarantees for the continuation of improvement attempted over recent years. — ●

l'Olympisme, des jeux à contenu sportif, des informations, des biographies d'athlètes et l'analyse des valeurs olympiques, a maintenant pris une nouvelle forme moderne et se trouve installé en permanence à Ancienne Olympie.

Parallèlement, l'AIO a renouvelé sa page web www.ioa.org.gr qui est à présent connectée à toutes les Académies Nationales Olympiques et comporte des informations actualisées sur l'histoire, la structure et l'action de l'AIO. D'ici à la fin 2016, la page web de l'AIO, actuellement en développement, sera restructurée et comportera de nouvelles données actualisées et une plateforme d'information plus puissante.

En 2012 a été lancée la publication du Journal officiel semestriel, avec des articles de personnalités éminentes du Mouvement olympique et des informations sur les activités des Académies Nationales Olympiques. Ce journal a eu un vaste écho, dans la mesure où jusqu'à cette époque il n'y avait aucune publication sur les actions locales en matière d'éducation olympique. Pendant la même année, en accord avec le CIO, l'AIO a changé son logo, et le pin avec le logo actuel a été très prisé.

L'évolution économique...

Il est certain que pour l'AIO, la période de huit ans qui va de 2009 à 2016 n'a pas été idéale sur le plan de l'équilibre financier. Dès le début de l'année 2010, l'Éphorie de l'Académie avait constaté qu'en raison de la crise économique imminente en Grèce, les gouvernements qui soutenaient jusqu'alors fidèlement l'institution par des subventions annuelles, soit directement, soit via le COH, ne pourraient pas continuer à le faire.

Il a été dès lors décidé de recourir à d'autres formes de financement pour assurer le fonctionnement de l'AIO. Tout d'abord, le concours du CIO a été sollicité lors de la rencontre à Lausanne entre le président du CIO Jacques Rogge et le président de l'AIO Isidoros Kouvelos. À cette réunion, le président Rogge a assuré que le CIO soutiendrait l'Académie, son fonctionnement et son œuvre, qui jouit de l'appui chaleureux de toute la Famille olympique. L'aide financière du CIO a été augmentée en deux étapes et représente actuellement

50% du budget de l'AIO. Parallèlement, l'AIO a recherché des sponsors pour couvrir en totalité ou en partie les dépenses de ses programmes éducatifs annuels.

Après la Fondation Jean Latsis, qui a pris en charge le coût de fonctionnement des quatre premières années du programme Master, CF OLYMPIACOS a assumé le soutien de ce grand programme éducatif.

L'AIO a obtenu son premier grand sponsoring en 2011, pour une période de trois ans, auprès de l'OPAP, qui a énormément aidé l'Académie à fonctionner en des moments vraiment difficiles.

La première dame d'Azerbaïdjan, Mehriban Aliyeva, impressionnée par l'œuvre de l'AIO en matière de diffusion des idées olympiques, et dans la perspective de l'organisation des premiers Jeux européens dans son pays en 2015, a voulu apporter son soutien à l'Académie en lui offrant une somme considérable, qui a aidé l'AIO en 2013 et 2014 et lui a permis parallèlement de procéder à d'importantes rénovations dans une partie de ses installations. Le ministre azerbaïdjanais du Sport et de la Jeunesse, Azad Rahimov, s'est chargé de continuer à soutenir l'Académie au cours des années suivantes, évidemment avec des montants moins élevés.

En 2015, la société STOIXIMAN a assumé le financement du colloque international «Sport, Société et Culture» organisé par l'AIO en coopération avec le Centre d'études helléniques de Harvard pour les quatre années suivantes.

Il est clair que pendant toutes ces années, s'il n'y avait pas eu, d'une part, le soutien financier stable et durable du CIO et, d'autre part, les sponsorings occasionnels dus aux choix personnels et aux relations du président Isidoros Kouvelos, non seulement il aurait été impossible de faire évoluer et de revaloriser cette institution internationale éducative exceptionnelle, mais son existence même aurait été compromise. Notons que la subvention du ministère grec de l'Éducation ne représente actuellement que 6,5% de son budget.

Malgré les difficultés financières que l'AIO a connues pendant huit ans, de 2009 à 2016, elle a clairement montré qu'elle était capable d'affirmer plus substantiellement encore son rôle dans une ère nouvelle où



**«En 2015,
la société
STOIXIMAN
a assumé le
financement
du colloque
international
'Sport, Société
et Culture'.»**

l'éducation olympique constitue la pierre angulaire de la formation de l'athlète moderne, conformément à l'Agenda 2020 du président du CIO Thomas Bach.

La reconnaissance de l'œuvre accomplie par l'Académie au cours de ces années se reflète clairement dans les deux distinctions attribuées à son président Isidoros Kouvelos par les universités nationales d'éducation physique d'Ukraine et de Moldavie, qui lui ont conféré le titre de docteur honoris causa.

Le fonctionnement juste et discipliné de l'AIO, avec les cadres de haut niveau dont elle dispose et un programme éducatif constamment renouvelé, avec les éminents professeurs du monde entier qui participent à ses travaux et l'amour et la confiance que lui témoignent les étudiants qui se sont assis dans ses salles et qui sont devenus les meilleurs ambassadeurs de la culture olympique, sont la garantie que la revalorisation intervenue ces dernières années aura une suite. — ●

The IOA honors the Hellenic Olympic Team in Rio 2016

L'AIO rend hommage à l'équipe olympique hellénique de Rio 2016

by

Dimos Bouloukos

par

Dimos Bouloukos

The International Olympic Academy held a true celebration of Olympism in Ancient Olympia to honour the Greek team that competed in the Rio Olympic Games.

Olympic Gold Medallist Anna Korakaki, Olympic silver medallist Spyros Gianniotis, Kostas Filippidis, the parents of Katerina Stefanidi and many more male and female athletes, who participated in the Olympic Games, were honoured by the IOA, not only for their success, but also their exemplary behaviour during their stay in that Brazilian city. The coaches who participated in the Greek team, as well as all the members of the mission who contributed in the flawless representation of Greece were also honoured.

Isidoros Kouvelos, President of the International Olympic Academy gave the awards and in his speech "The importance of Olympic Values in educating young people today and the role of Olympic medalists in this process", he presented the role and vision of the IOA and told the athletes: "The International Olympic Academy is the global centre of Olympism for culture and education and every country must have its own National Academy, which operates under the IOA umbrella, whose obligation is to spread Olympic values. Unfortunately, our country did not have a National Academy, which is why the National Olympic Academy started its first actions in 2009.

Une véritable fête de l'Olympisme a eu lieu à Ancienne Olympie pendant l'événement organisé par l'Académie Internationale Olympique en l'honneur de l'équipe grecque aux Jeux Olympiques de Rio.

Anna Korakaki, médaille d'or, Spyros Gianniotis, médaille d'argent, Kostas Filippidis, les parents de Katerina Stefanidi et plusieurs autres athlètes hommes et femmes qui avaient participé aux Jeux Olympiques ont été honorés par l'AIO, non seulement pour leur succès, mais aussi pour leur comportement irréprochable pendant leur séjour au Brésil. Avec eux, ont été honorés les entraîneurs de l'équipe grecque ainsi que tous les membres de la délégation qui ont contribué à l'excellente représentation du pays.

Les prix ont été décernés par le président de l'Académie Internationale Olympique Isidoros Kouvelos qui, après avoir parlé du rôle et de la vision de l'AIO dans son discours sur «L'importance des valeurs olympiques dans l'éducation des jeunes aujourd'hui et le rôle des champions olympiques dans ce processus» a dit aux athlètes que: «L'Académie Internationale Olympique est le centre mondial de l'Olympisme pour la culture et l'éducation et chaque pays doit disposer de sa propre Académie Nationale. Ces Académies fonctionnent sous l'égide de l'AIO et sont engagées à propager les valeurs olympiques. Malheureusement notre pays n'avait pas





“You truly shone and were a credit to our country and I am proud to have been head of this Mission.”

Unfortunately, although Greece is the birthplace of the Olympic values, we forgot to teach our children the value of excellence, respect for diversity, friendship, fair play – virtues that were conceived in this land. I feel particularly fortunate that I am your host here, as President of this leading Olympic organisation and head of the most successful Greek mission of recent years. Your efforts, assisted by your coaches and escorts, gave rise to some of the most illustrious successes in the history of the modern Olympic Movement. You truly shone and were a credit to our country and I am proud to have been head of this Mission. I would like to welcome you all and convey to you how proud I am of each and every one – in these difficult times you managed to make your dreams, as well those of all Greeks, come true. I would like to extend my heartfelt thanks not only to those who reached the top and became medallists, but also to all of you who participated in the celebration of sports and Olympism, because you are role models for youth in Greece and also you sacrificed many carefree moments and hours of studying to qualify for the Olympic Games. There would be no winners without you and together with the winners you make up the team that is able to teach young children, what teachers of theory are unable to do, because they have not lived through the glorious experience of the Olympic Games.”

Efthymios Kotzas, Mayor of Olympia; Giorgos Devves, the Vice-Mayor of Olympia; the members of the HOC Plenary Session: Stelios Aggeloudis, Petros Synadinos; former member Giorgos Yerolympos; Dora Pallis, member of the IOA Ephoria; Ileana Klokoni,



02



une Académie Nationale et ce n'est qu'à partir de 2009 que l'Académie Nationale Olympique a commencé à développer ses premières activités. En Grèce nous avons bien donné naissance aux valeurs olympiques, mais nous avons oublié de les enseigner aux enfants qui ne savent pas ce que sont les valeurs de l'excellence, du respect de la diversité, de l'amitié, du fair-play, autant de valeurs originaires de ce pays. Je suis particulièrement heureux de pouvoir vous accueillir tous ici, en tant que président de cette organisation olympique de premier plan et en tant que chef de la délégation grecque qui a été la plus réussie au cours des dernières années. Grâce à vos succès, vous avez écrit, avec vos entraîneurs et accompagnateurs, des pages d'or dans l'histoire du Mouvement olympique contemporain. La présence de tous était surprenante, elle a honoré notre pays et personnellement je suis fier d'avoir dirigé cette délégation. Je vous souhaite la bienvenue et j'aimerais exprimer la fierté que j'éprouve à l'égard de vous tous, car dans les moments difficiles

01

The members of the Rio Olympic team with other athletes at the ancient Stadium.

Les membres de l'équipe olympique de Rio avec d'autres athlètes dans le stade antique.

02

Anna Korakaki receiving her award from Isidoros Kouvelos.

Isidoros Kouvelos décerne le prix à Anna Korakaki.



01

«La présence de tous était surprenante, elle a honoré notre pays et personnellement je suis fier d'avoir dirigé cette délégation.»

que nous vivons vous avez pu réaliser votre rêve ainsi que le rêve de tous les Grecs. Ces remerciements ne s'adressent pas uniquement à ceux qui ont réussi à atteindre le sommet et à monter sur la tribune des vainqueurs, mais également à tous ceux qui ont participé à cette fête du sport et de l'Olympisme, parce que vous serez des modèles pour les jeunes du pays et par ce que vous avez sacrifié plusieurs moments de votre jeunesse et des heures d'études pour parvenir à participer aux Jeux Olympiques. Sans vous il n'y aurait pas eu de vainqueurs et c'est avec les vainqueurs que vous formez un ensemble capable d'enseigner aux jeunes enfants tout ce que les professeurs théoriciens ne peuvent pas enseigner, n'ayant pas vécu ces moments particuliers, ceux des Jeux Olympiques».

À l'attribution des prix aux membres de la délégation grecque, ont été présents le maire d'Olympie Efthymios Kotzas, le vice maire Giorgos Deves, les membres de la plénière du COH Stelios Aggeloudis, Petros Synadinos, l'ancien membre Giorgos Yerolimpos, le membre de l'Éphorie de l'AIO Dora Palli, la directrice de l'Académie Nationale Olympique Ileana Klokoni et le champion paralympique Pavlos Mamalos.

Ensuite, le professeur Dimitris Gargalianos a parlé de la «Double carrière», puis les champions olympiques Anna Korakaki et Spyros Gianniotis ont déposé une couronne au monument Pierre de Coubertin, tandis que le doyen d'honneur de l'AIO Konstantinos Georgiadis donnait des informations sur la vie de l'homme qui a rénové les Jeux Olympiques. Le programme de la journée a été complété par une visite guidée aux Archives historiques «Athènes 2004».

Le Dimanche matin les participants ont visité le site archéologique et le Musée d'Ancienne Olympie et les événements se sont terminés par un débat ouvert avec les athlètes, coordonné par le directeur de l'AIO Dionyssi Gangas. Des points de vue intéressants ont été formulés ainsi que la préoccupation sur le fait que les valeurs olympiques ne sont pas enseignées aux jeunes grecs et que les champions olympiques ne sont pas mis à profit afin de diffuser l'Idéal olympique. — ●



03

03

Korakaki, Gangas, Kouvelos, Gargalianos, Filippidis talking with athletes.

Korakaki, Gangas, Kouvelos, Gargalianos et Filippidis discutent avec les athlètes.

04

Spyros Gianniotis receiving his award from Isidoros Kouvelos.

Isidoros Kouvelos décerne le prix à Spyros Gianniotis.



04

Director of the National Olympic Academy; and Paralympics medallist Pavlos Mamalos attended the award ceremony in honour of the Greek mission.

Afterwards Professor Dimitris Gargalianos talked about the topic of a "Dual Career" and a wreath was laid at the Pierre de Coubertin monument by Olympic medallists Anna Korakaki and Spyros Gianniotis and while IOA honorary dean Konstantinos Georgiadis discussed the life of the man who revived the Olympic Games. The first day's programme came to an end with a tour of the Historic Archive "Athens 2004".

On Sunday morning a visit was carried out at the archaeological site and the museum of Ancient Olympia and events drew to a close with an open discussion with the athletes, coordinated by IOA Director Dionyssi Gangas. Interesting views were heard and concern was expressed about Greeks not being taught Olympic values, as well as the fact that Olympic medallists are not offered the opportunity to promote Olympic ideals. — ●

Hill of the Pnyx 2016: The traditional Opening Ceremony

**Colline de la Pnyx 2016:
la traditionnelle cérémonie d'Ouverture**

by
Dimos Bouloukos
par
Dimos Bouloukos



“The basic subject of the Session was: ‘Olympism as an effective tool for development and sustainability’.”

On the Hill of the Pnyx, the President of the Hellenic Republic Prokopis Pavlopoulos declared the opening of the proceedings of the International Olympic Academy's 56th International Session for Young Participants.

The basic subject of the Session was: “Olympism as an effective tool for development and sustainability” and the special subject: “Olympic values-based learning as an effective tool for environmental protection”.

Those present at the ceremony were the President of the IOA Isidoros Kouvelos, the President of the Hellenic Olympic Committee Spyros Capralos, while the President of the International Olympic Committee Thomas Bach was represented and had his greetings conveyed by the honorary member of the IOC Lambis Nikolaou. Also present were the Member of Parliament and coordinator of Foreign Affairs and Defence for the New Democracy party, Dora Bakoyannis.

At the ceremony, the IOC member for Chinese Taipei Mr Ching-Kuo Wu was awarded the prize “Olympia”. Also, the prize “Athena” was awarded to the National Olympic Academy of Germany which was represented by its President, Professor Dr Gudrun Doll-Tepfer,

«Le sujet principal de la Session était: ‘L'Olympisme en tant qu'outil efficace de développement et de durabilité’.»

Le président de la République hellénique, Prokopis Pavlopoulos, a déclaré, sur la colline de la Pnyx, l'ouverture des travaux de la 56e Session Internationale pour Jeunes Participants de l'Académie Internationale Olympique.

Le sujet principal de la Session était: «L'Olympisme en tant qu'outil efficace de développement et de durabilité», et le sujet spécial: «L'apprentissage axé sur les valeurs olympiques en tant qu'outil efficace pour la protection de l'environnement».

Assistaient à la cérémonie le président de l'AIO, Isidoros Kouvelos, le président du Comité Olympique Hellénique, Spyros Capralos, tandis que le président du Comité International Olympique, Thomas Bach, était représenté par Lambis Nikolaou, membre honoraire du CIO, qui a transmis une salutation en son nom. Était aussi présente Dora Bakoyannis, parlementaire et coordonnatrice chargée des affaires étrangères et de la défense du parti de la Nouvelle Démocratie.

Pendant la cérémonie, la distinction «Olympie» a été décernée à Ching-Kuo Wu, membre du CIO pour le Taipei chinois. Par ailleurs, la distinction «Athena» a été attribuée à l'Académie Nationale Olympique Allemande, représentée par sa présidente, la profes-

01

Dr Ching-Kuo Wu receiving the IOA “Olympia” award from Isidoros Kouvelos.

Isidoros Kouvelos remet la distinction honorifique de l'AIO «Olympie» au Dr Ching-Kuo Wu.



while the “Pierre de Coubertin” prize of the IOC was awarded to the member of the Hellenic Olympic Committee and president of the Greek Federation of Archery Petros Synadinos for his contribution over many years and in many forms to Olympism and sport. The work of Mr Ching-Kuo Wu, the National Olympic Academy of Germany and Mr Petros Synadinos was presented by the Director of the IOA Dionyssis Gangas.

Declaring the opening of the Session, Mr Pavlopoulos said: “Ladies and gentlemen, here in the sacred place of the historic Pnyx, I declare the opening of the 56th Session for Young Participants of the IOA. I am convinced that these proceedings will take place in the framework of the principles of the pure Olympic Ideal and the correspondingly pure Olympic Movement. It is in this way that the Young Participants throughout the world will become advocates of those values with which the ancient Greek spirit nurtured the Olympic

seure Gudrun Doll-Teppe, tandis que le prix «Pierre de Coubertin» du Comité International Olympique a été attribué à Petros Synadinos, membre du Comité Olympique Hellénique et président de la Fédération hellénique de tir à l’arc, pour sa longue et riche contribution à l’Olympisme et au sport. L’œuvre de Ching-Kuo Wu, de l’Académie Nationale Olympique Allemande et de Petros Synadinos a été présentée par le directeur de l’AIO, Dionyssis Gangas.

En déclarant l’ouverture des travaux, le président Pavlopoulos a dit: «Mesdames et Messieurs, je déclare ouverte la 56e Session pour Jeunes Participants de l’AIO. Je suis certain que ces travaux se dérouleront dans le respect des principes de l’Idéal olympique pur ainsi que du Mouvement olympique pur. De cette façon, les jeunes participants deviendront les messagers universels des valeurs qui ont permis à l’esprit grec ancien de forger l’Idéal olympique et notamment

01

Commemorative photo with the Master’s Degree Programme students.

Photo commémorative avec les étudiants du programme Master.



01



02

02

Lambis Nikolaou awards the IOC “Pierre de Coubertin” prize to Petros Synadinos.

Lambis Nikolaou remet le prix «Pierre de Coubertin» du CIO à Petros Synadinos.

03

The President of the Hellenic Republic, Mr Prokopis Pavlopoulos, declares the opening of the Session.

Le Président de la République hellénique Monsieur Prokopis Pavlopoulos déclare l'ouverture de la Session.

04

The IOA “Athena” prize awarded to the NOA of Germany is received by its President, Prof. Gudrun Doll-Tepfer.

Le prix de l'AIO «Athena» décerné à l'ANO d'Allemagne, a été reçu par sa présidente, prof. Gudrun Doll-Tepfer.



03



04

Ideal and in particular the principles of Peace, Democracy, Freedom and Justice. I wish you every success”.

The performance was stolen by four students of the International Master's Degree Programme in Olympic Studies organized by the IOA and the University of Peloponnese, who came from India, Russia, Mexico and Zambia and whose recital of Yannis Ritsos' poem “Peace” was greeted with a storm of applause.

Under the baton of Stavros Beris, the Children's Olympic Choir of the NOA of Greece sang the Olympic Anthem and the National Anthem. The pieces of music featured in the event were played by Dora Loizou and Manolis Skoulas. They were accompanied by the Greek Music Workshop of the Municipality of Athens under the artistic direction of Vasilis Drolas and the programme included songs by Mikis Theodorakis, Manos Hadzidakis, Yannis Markopoulos and Stavros Xarchacos. — ❶

les principes de Paix, de Démocratie, de Liberté et de Justice. Je vous souhaite plein succès».

Ceux qui ont volé la vedette ont été quatre étudiants du programme Master international en études olympiques de l'AIO et de l'université du Péloponnèse provenant de l'Inde, de la Russie, du Mexique et de la Zambie, qui ont récité le poème «Paix» de Yannis Ritsos et ont reçu un tonnerre d'applaudissements.

Le chœur olympique d'enfants de l'ANO de Grèce a interprété l'hymne olympique et l'hymne national grec, sous la direction de Stavros Beris. Les pièces musicales de l'événement ont été interprétées par Dora Loizou et Manolis Skoulas, accompagnés par l'Atelier de musique de la Municipalité d'Athènes placé sous la direction artistique de Vassilis Drolas. Il y a eu de la musique et des chansons de Mikis Théodorakis, Manos Hadzidakis, Yannis Markopoulos et Stavros Xarhakos. — ❶



A life experience

*The 56th International Session
for Young Participants*

Une expérience de vie

*La 56e Session Internationale
pour Jeunes Participants*

by

Antonia Bormpotsialou

par

Antonia Bormpotsialou

"It is as if I have woken up from a dream! Thank you for the best two weeks at the International Olympic Academy and the permanent smile you have given me. You have inspired me and together we have created powerful ties, laughter, jokes and above all friendship that will endure for a lifetime!", was the characteristic comment of the Olympic Equestrian Champion, Mrs Yara Hanssen from Zimbabwe, as the International Olympic Academy, for yet another year united 155 young men and women from about 86 countries all over the world in an atmosphere of celebration during which the values of friendship, excellence and respect laid the foundations for the creation of a relationship of solidarity and noble competition.

After the opening of this magic journey with the Ceremony that took place at the hill of the Pnyx in the presence of the political and sports authorities of the country, the 155 representatives of the National Olympic Academies and Committees spent two weeks at the premises of the IOA in Ancient Olympia. The basic subject of the Session: "Olympism as an effective tool for development and sustainability" and the

«C'est comme si je sortais d'un rêve! Merci pour ces deux excellentes semaines à l'Académie Internationale Olympique et pour le sourire permanent que vous m'avez offert. Vous m'avez inspirée et nous avons ensemble noué des liens forts, dans le rire et la bonne humeur, et une amitié qui durera toute la vie!», a souligné la championne olympique zimbabwéenne en équitation Yara Hanssen. L'Académie Internationale Olympique a réuni, une fois de plus, 155 garçons et filles d'environ 86 pays du monde entier dans une atmosphère de fête où les valeurs d'amitié, d'excellence et de respect ont jeté les bases pour l'établissement de rapports de solidarité et de noble émulation.

Après l'inauguration de ce voyage magique sur la colline de la Pnyx, lieu de la cérémonie d'ouverture de la session en présence des autorités politiques et sportives du pays, les 155 représentants des Académies Nationales Olympiques et des Comités Nationaux Olympiques ont passé deux semaines dans les installations de l'AIO à ancienne Olympie. Le sujet principal de la session «L'Olympisme en tant qu'ou-





special subject “Olympic values-based learning as an effective tool for environmental protection”, both constituted the stimulus for a topical and interesting debate related to the need for the creation of a sustainable and protected environment through education in Olympic values.

Among the sixteen distinguished personalities were two members of the IOC Executive Board, Mr Ching-Kuo Wu and Mr Juan Antonio Samaranch, who were first-time visitors and were given a guided tour of the premises in the IOA at Ancient Olympia and later contributed to the positive work of the Session with their detailed lectures.

Representative lecturers included:

- Mr Ching-Kuo Wu (Chinese Taipei), IOC Member, President of the International Boxing Association and the Commission for Culture and Olympic Heritage of the IOC, as a key speaker on the subject of “Olympism as an effective tool for development and sustainability”;
- Dr Francis Gabet (Switzerland), Director of the Olympic Foundation for Culture and Heritage, on the subject of “Sustainability and cultural activities: the case of the Olympic Foundation for Culture and Heritage”;
- Professor Dr Marion Keim Lees (South Africa), on the subject of “Values-based education as an effective tool to contribute to peaceful and non-violent societ-



til efficace de développement et de durabilité» ainsi que le sujet spécial «L'apprentissage axé sur les valeurs olympiques en tant qu'outil efficace pour la protection de l'environnement» ont alimenté un débat intéressant et d'actualité sur le besoin de créer un environnement viable et protégé à travers l'éducation aux valeurs olympiques.

Parmi les seize personnalités éminentes, deux membres de la commission exécutive du CIO, Ching-Kuo Wu et Juan Antonio Samaranch, visitaient l'Académie pour la première fois et ont été guidés dans l'enceinte de l'AIO à Ancienne Olympie; ils ont apporté, par leurs conférences constructives, une contribution positive aux travaux de la Session.

À titre indicatif, nous mentionnons certaines des conférences présentées:

- Monsieur Ching-Kuo Wu (Taïpei chinois), membre du CIO, président de l'Association internationale de boxe et de la Commission de la culture et du patrimoine olympique du CIO, conférencier principal, sur



ies" and Mrs Elizabeth Sluyter-Mathew (Switzerland), Project Manager of the Department of Public Affairs & Social Development through Sport of the IOC, together presented the programme which had taken place in South Africa in collaboration with the IOC, entitled "Olympic Values Education as a tool to contribute to peaceful and non-violent societies".

- Mr Wilfried Lemke (Germany), Special Adviser to the UN Secretary General on Sport for Development and Peace, on the subject "Sport and physical activity as a meaningful tool for development".

- And Mr Juan Antonio Samaranch (Spain), member of the IOC Executive Board, on the subject "How the worldwide TOP partners can contribute to a more sustainable and protected environment".

Lectures on subjects relating to sustainability through Olympic values education were also given by: Dr Uri Schaefer (Israel), Professor Dr Otávio Tavares (Brazil), Dr Ioannis Karamichas (Greece), Professor Hai Ren (China), Professor Jon Helge Lesjø (Norway), Mrs Eugenia Chidhakwa (Zimbabwe), Dr Ian Brittain (Great

le sujet «L'Olympisme en tant qu'outil efficace de développement et de durabilité».

- Le Dr Francis Gabet (Suisse), directeur de la Fondation olympique pour la culture et le patrimoine, sur le sujet «Durabilité et activités culturelles: le cas de la Fondation olympique pour la culture et le patrimoine».

- La Dr Marion Keim Lees (Afrique du Sud), sur le sujet «Une éducation fondée sur des valeurs en tant qu'outil efficace contribuant à des sociétés pacifiques et non violentes», qui a présenté, conjointement avec Mme Elizabeth Sluyter-Mathew (Suisse), chef de projet du département des affaires publiques et du développement social par le sport du CIO, le programme qui s'est déroulé en Afrique du Sud en coopération avec le CIO, intitulé «L'éducation aux valeurs olympiques en tant qu'outil contribuant à des sociétés pacifiques et non-violentes».

- Monsieur Wilfried Lemke (Allemagne), conseiller spécial du secrétaire général des Nations unies pour le sport au service du développement et de la paix,



01

Britain), as well as Professor Athanasios Papaioannou (Greece) in collaboration with Dr Erica Gobbi (Italy).

Furthermore, Mrs Dora Pallis (Greece), Deputy Director of the International Olympic Truce Centre and Mr Cliff Parry (Great Britain), Academic Manager of the British Council in Greece, presented a workshop, initiating the participants into the way of teaching Olympic values to young learners.

With the help of previous and new coordinators, the dance, literature, poetry and art workshops as well as sports activities offered an opportunity for the young people to join teams and act as one in a spirit of cooperation. However, what aroused the most enthusiasm was the opportunity afforded to all the participants through the daily lectures and discussion groups that followed, to express their views and ideas, and to exchange experiences and opinions, connecting differ-

sur le sujet «Le sport et l'activité physique en tant qu'outil important de développement».

- Monsieur Juan Antonio Samaranch (Espagne), membre de la Commission exécutive du CIO, sur le sujet «Comment les partenaires mondiaux TOP peuvent contribuer à un environnement plus durable et protégé».

Des conférences sur des sujets relatifs à la durabilité à travers l'éducation aux valeurs olympiques ont été également présentées par: le Dr Uri Schaefer (Israël), le professeur Dr Otávio Tavares (Brésil), le Dr John Karamichas (Grèce), le professeur Hai Ren (Chine), le professeur Jon Helge Lesjø (Norvège), Mme Eugenia Chidhakwa (Zimbabwe), le Dr Ian Brittain (Grande-Bretagne), ainsi que par le professeur Athanasios Papaioannou (Grèce) conjointement avec la Dr Erica Gobbi (Italie).

01

From the Arts Happening.

Instantané de l'événement artistique.



02

The participants discuss on the main subject of the Session and then they present their conclusions.

Les participants discutent sur le sujet spécial de la Session et ensuite, ils présentent leurs conclusions.

03

Cultural presentation during the social evenings.

Présentation culturelle pendant les soirées sociales.



02



03

ent cultures and civilizations.

The conclusions drawn from the Session were indeed worthy of the high level of the participants and will certainly constitute the basis for constructive discussion on the subjects of sustainable development, as defined by Agenda 2020. The young women and men returned to their homelands with their cases full of unique life experiences and friendships that will endure for a lifetime. The International Olympic Academy, for yet another year, has been the cornerstone of a strong Olympic network, through which new leaders of the Olympic Movement will spring. Always supporting Olympic values education, the IOA unites people, cultures and lives elevating this educational centre to one of the world's spiritual lighthouses. — ❶

Par ailleurs, Mme Dora Palli (Grèce), directrice adjointe du Centre International pour la Trêve Olympique, et M. Cliff Parry (Grande-Bretagne), directeur académique du British Council en Grèce, ont présenté un atelier initiant les participants à la manière d'enseigner les valeurs olympiques aux jeunes.

Avec l'aide d'anciens et de nouveaux coordinateurs, les ateliers de danse, de littérature, de poésie et d'art, aussi bien que les activités sportives, ont permis aux jeunes de s'insérer dans des groupes et de travailler ensemble dans un climat de coopération et d'interaction. Mais ce qui les a surtout remplis d'enthousiasme, c'était la possibilité offerte à tous, à travers les conférences quotidiennes et les groupes de discussion, d'exprimer leurs opinions et leurs points de vue et d'échanger des expériences et des avis, en combinant des cultures et des civilisations différentes.

Les conclusions tirées à la fin de la session ont été à la hauteur des participants et il est certain qu'elles constitueront la base d'un débat plus substantiel sur le développement durable, comme défini dans l'Agenda 2020. Les jeunes garçons et filles sont rentrés dans leur pays avec un bagage d'expériences de vie uniques et d'amitiés qui dureront toute la vie. L'Académie Internationale Olympique, cette année encore, a été la pierre angulaire d'un réseau olympique puissant, d'où surgiront les nouveaux dirigeants du Mouvement olympique. L'AIO, soutenant toujours l'éducation aux valeurs olympiques, réunit des individus, des cultures et des vies, et fait de ce centre éducatif un phare spirituel d'envergure mondiale. — ❶



The Academies and Committees discuss sustainability

Les Académies et les Comités discutent de la durabilité

by
Marilena Katsadoraki
par
Marilena Katsadoraki

Once again the Presidents and Directors of National Olympic Academies and Officials of National Olympic Committees met in Ancient Olympia for the biannual meeting of the 13th Joint International Session for NOAs Presidents or Directors and NOCs Officials. The Session took place from May 7th to 14th, 2016.

The Session's main subject was "Olympism as an effective tool for development and sustainability" while the special subject was "Olympic education as a tool for development and sustainability". Eight distinguished speakers from Europe, the Americas, Africa and Asia were invited to deliver lectures at the Session. Ninety-nine participants took part from 77 countries, of which 70 were men and 29 were women. Four guests of the IOA also attended the Session.

The lectures, as always, were compelling and stimulated lively discussions in the amphitheatre. As was to be expected, many speeches focused on the upcoming Olympic Games of Rio 2016 in terms of sustainability and the environment and approached the issue from various viewpoints. Professor Einar Braathen of the Norwegian Institute for Urban and Regional Research, Oslo and Akershus University College, expanded on his ideas in his speech "The Olympic Movement at the crossroads"; as did Professor Ana Maria Miragaya

Cette année encore, les présidents et directeurs des Académies Nationales Olympiques et les cadres des Comités Nationaux Olympiques se sont réunis à Ancienne Olympie à l'occasion de leur rendez-vous bisannuel lors de la 13^e Session Internationale Commune pour Présidents ou Directeurs des ANO et Cadres des CNO. La Session s'est déroulée du 7 au 14 mai 2016.

Le sujet principal de la Session était: «L'Olympisme comme outil efficace pour le développement et de durabilité», et le sujet spécial: «L'Éducation olympique comme outil pour le développement et de durabilité». Huit éminents conférenciers venus d'Europe, d'Amérique, d'Afrique et d'Asie étaient invités, à côté de 99 participants de 77 pays, dont 70 hommes et 29 femmes. Par ailleurs, quatre invités de l'AIO ont suivi les travaux de la Session.

Comme chaque année, les conférences ont été particulièrement intéressantes et ont donné lieu à des discussions vivantes dans l'amphithéâtre. Comme on pouvait s'y attendre, les Jeux Olympiques de Rio 2016 tout proches et leur rapport avec la durabilité et l'environnement ont été le sujet principal de plusieurs conférences, qui ont abordé le thème sous divers angles. Le professeur Einar Braathen, de l'Institut norvégien pour la recherche urbaine et régionale «Oslo et





01



02

01

The IOA interactive educational programme has been enriched and upgraded, and can be found in Ancient Olympia and on the IOA website.

Le programme d'éducation interactif de l'AIO enrichi, modernisé et disponible à Ancienne Olympie et sur le site web de l'AIO.

from Brazil in her speech on the subject "Olympism in action: Sport Policies of Rio 2016 for social development and peace" who spoke about the heritage of the Games for the inhabitants of Rio.

Professor Naofumi Masumoto of the Further Education College in Japan, a faithful and long-standing friend of the Academy, discussed "Olympic Education to promote peaceful and inclusive societies". Dr Benu Gupta, Head of the Department of Physical Education at Kirori Mal College of the University of Delhi, delivered an exceptional speech on the subject "Olympic values-based education to ensure healthy lives and promote well-being", which elicited a lot of questions by the participants.

Dr Alexis Lyras from Cyprus, founder and president of Olympism for Humanity Alliance and Professor at Tsukuba International Academy for Sports Studies, Japan, talked about "Human-centered Olympism ecology: Building a sustainable society". Dr Constantinos Filis from Greece, Director of the International Olympic Truce Centre, analysed the subject of "The relevance of Olympic truce in the present day".

Finally, Mr Michael Pedersen from Denmark, founder of M INC.> change the game, delivered a speech on "Educating professional athletes about climate change" and Mr Henry Benny Tandau from Tan-

Akershus», a développé ses idées dans sa conférence sur «le Mouvement olympique à la croisée des chemins», tandis que la professeure Ana Maria Miragaya (Brésil), dans sa conférence sur «l'Olympisme en action: les politiques sportives de Rio 2016 pour le développement social et la paix», a parlé de l'héritage des Jeux pour les habitants de Rio.

Le professeur Naofumi Masumoto, du Collège Further Education (Japon), ancien et fidèle ami de l'Académie, a parlé de «l'Éducation olympique pour la promotion de sociétés pacifiques et inclusives». La directrice du département de l'éducation physique du collège «Kirori Mal» de l'université de Dehli, la Dr Benu Gupta, a présenté une excellente conférence sur le sujet: «Une éducation axée sur les valeurs olympiques pour promouvoir la santé et le bien-être», qui a donné lieu à de nombreuses questions de la part des participants.

Le Dr Alexis Lyras (Chypre), fondateur et président d'«Olympism for Humanity Alliance» et professeur à l'Académie internationale pour l'étude sportive Tsukuba du Japon, a développé le sujet «Écologie olympique centrée sur l'être humain: construire une société durable». Le Dr Constantinos Filis (Grèce), directeur du Centre international pour la trêve olympique, a analysé le sujet «La pertinence de la trêve olympique

“Discussion groups were also formed, where the participants analysed their thoughts on the subject of the Session and considered issues that had come up in the lectures.”

zania, founder of its National Olympic Academy, talked about: “Olympic education and poverty reduction”.

The attention, active engagement and interest shown by participants remained undiminished throughout the Session, despite its diverse and heavy programme, something that contributed significantly to its success. Additionally, participants were guided around the archaeological site and the museum of Ancient Olympia. Discussion groups were also formed, where the participants analysed their thoughts on the subject of the Session and considered issues that had come up in the lectures.

The NOAs and NOCs were also able to present their on-going programmes, initiatives developed in the previous year, and their future plans. Twenty-nine representatives of NOAs and NOCs presented the activities of their Academies and Committees providing fresh ideas to all participants.

Students of the Master's Degree Programme in Olympic Studies organised by the IOA in collaboration with the University of Peloponnese had the opportunity to follow part of the Session's proceedings and enthusiastically presented experiences from their studies.

On the final day, during the Session's Closing Ceremony, the discussion groups presented their conclusions and the participation diplomas were handed out. Mr Isidoros Kouvelos, IOA President, in his closing address, underscored the importance of the Session for the Olympic family and Olympic education. — ●

«Des groupes de discussions ont été formés, permettant aux participants de développer leurs points de vue sur le sujet de la Session et d'analyser des questions qui ont surgi suite aux conférences.»

aujourd'hui».

Enfin, Michael Pedersen (Danemark), fondateur de M INC.> change the game, a donné une conférence sur le sujet «Sensibiliser les athlètes professionnels au changement climatique», tandis que Henry Benny Tandau (Tanzanie), fondateur de l'Académie Nationale Olympique de son pays, a développé le sujet «Éducation olympique et réduction de la pauvreté».

Les participants ont fait preuve d'une grande attention, d'un engagement actif et d'un intérêt sans faille tout au long de la Session, malgré le programme riche et chargé, chose qui a considérablement contribué à son succès. Par ailleurs, ils ont suivi une visite guidée au site archéologique et au musée d'Ancienne Olympie, et des groupes de discussions ont été formés, permettant aux participants de développer leurs points de vue sur le sujet de la Session et d'analyser des questions qui ont surgi suite aux conférences données dans l'amphithéâtre.

Les ANO et les CNO ont eu également la possibilité de présenter leurs programmes en cours, les initiatives prises pendant l'année écoulée ainsi que leurs projets futurs. Vingt-neuf représentants d'ANO et de CNO ont présenté les actions de leurs Académies ou Comités, apportant de nouvelles idées à tous les participants.

Les étudiants du programme Master en études olympiques de l'AIO, en coopération avec l'université du Péloponnèse, ont pu suivre une partie des travaux de la Session et présenter avec un enthousiasme tout particulier l'expérience de leurs études.

Le dernier jour, pendant la cérémonie de clôture de la Session, la présentation des conclusions des groupes de discussions et l'attribution des diplômes de participation, le président de l'AIO, Isidoros Kouvelos, a souligné l'importance de la Session pour la Famille olympique et l'Éducation olympique. — ●

02

Isidoros Kouvelos, President of ETHNOA, presented its work in the framework of the Session.

Isidoros Kouvelos, président de l'ETHNOA a présenté l'œuvre de l'Académie Nationale pendant la Session.

Master's Degree Programme

“Olympic Studies, Olympic Education, Organisation and Management of Olympic Events”

Programme Master

«Études olympiques, éducation olympique, organisation et gestion de manifestations olympiques»

by

Vanda Voudouri

par

Vanda Voudouri

To take a post graduate-level course on Olympic Studies conducted at the facilities of the International Olympic Academy in Ancient Olympia during an Olympic year...

This is the very fortunate set of circumstances, experienced by the students taking the Master's Degree Programme in “Olympic Studies, Olympic Education, Organisation and Management of Olympic Events” in the seventh year this has been offered by the University of the Peloponnese jointly with the International Olympic Academy since the 2009–2010 academic year.

Twenty students from 15 different countries attended the Programme during the 2015–2016 academic year and the International Olympic Committee (Olympic Solidarity) chose to support five students with scholarships: Messrs. Sharif ElErian (Egypt), Sayed Jawid Khawar (Afghanistan), Panagiotis Spyropoulos (Greece), Nabil Hamam (Syria) and Ms Cécile Faye (Senegal). We would like to offer our heartfelt thanks to the International Olympic Committee (Olympic Solidarity) and the Hellenic Olympic Committee for the opportunity provided respectively to the countries of the scholarship recipients to learn from these scholars about matters related to Olympic education and modern Olympic reality.

The Master's Degree Programme courses started on September 21st, 2015 for the first semester and correspondingly on April 11th, 2016 for the second semester. The courses in both semesters started with tours of the most important centres of antiquity and the most important monuments of Greek cultural and

Participer au programme Master en études olympiques dans les installations de l'Académie Internationale Olympique à Ancienne Olympie pendant une année olympique...

Cela a été une chance extraordinaire pour les étudiants de la 7e année d'existence du programme Master en «Études olympiques, éducation olympique, organisation et gestion de manifestations olympiques» de l'université du Péloponnèse, organisé en coopération avec l'Académie Internationale Olympique depuis l'année universitaire 2009–2010.

Vingt étudiants de 15 pays ont participé au programme pendant l'année universitaire 2015–2016. Le Comité International Olympique (Solidarité Olympique) a accordé des bourses à cinq d'entre eux, à savoir Sharif ElErian (Égypte), Sayed Jawid Khawar (Afghanistan), Panayotis Spyropoulos (Grèce), Nabil Hamam (Syrie) et Cécile Faye (Sénégal). Nous remercions tout particulièrement le Comité International Olympique (Solidarité Olympique) de l'occasion qu'il donne aux pays des boursiers de connaître l'éducation olympique et la réalité olympique contemporaine.

Le premier semestre de cours du programme Master a débuté le 21 septembre 2015 et le deuxième semestre le 11 avril 2016. Les étudiants ont commencé chaque semestre par des visites organisées dans les sites archéologiques et monuments les plus importants du patrimoine culturel et sportif grec.

Ils ont manifesté un intérêt sans faille pendant





sports heritage.

The students' interest in the lectures remained undiminished throughout the academic year. During the spring semester students visited and became acquainted with the modern facilities of the Department for Sport Organisation and Management of the University of Peloponnese, where classes were held for almost a week, as well as the city of Sparta, where they visited ancient monuments.

The students actively participated in the day-to-day life of the Olympic Academy and left their mark by organising cultural and social evening events. Indicatively there were evening events dedicated to Japan and Kazakhstan, India and Afghanistan, Lebanon, Mexico, Russia and Sri Lanka.

Alongside their classes and academic obligations, students participated in sports activities and organized football and volleyball matches, as well as yoga and wushu kung fu sessions.

The class of 2015-2016 engaged actively with local society. This got off to a good start when they met with old students and graduates of the Master's Degree Programme living in the area. This informal alumni event was such a great success, with new students receiving tips about the Programme and sharing the viewpoint of previous participants, that it will become an annual event.

Afterwards, students participated in local events (such as a film showing, olive harvest) which served to strengthen their ties with other students and for them to exchange information on their customs and habits in each country. Their participation in the Olympic Torch Lighting Ceremony, which took part on April 21st, 2016, and their volunteer work in related events was a high point for the students.

Specifically, on Sunday 17th April, students participated in the cycling event with a course between Elis – Olympia and on Tuesday April 19th attended a traditional dance performance by dance troupes from the primary schools of Ancient Olympia, Pelopion and Platanos, as well as the children from the twinned town of Yakutsk in Siberia. On April 20th, students from Russia and Japan participated in the official dinner hosted by the Municipality alongside official guests, thus facilitating communication between the Municipality and the delegations of the corresponding countries.

On the same day, students met with the President of the International Olympic Committee, Dr Thomas Bach, who talked with them and listened to their impressions on the Programme. Dr Bach, together with the President of the International Academy, Mr Isidoros Kouvelos and the Honorary Dean of the IOA, Mr Konstantinos Georgiadis had their photograph taken with the students at the stele of Baron Pierre de Coubertin.

On April 21st the students followed the Olympic Torch Lighting Ceremony from the officials' area of the ancient Stadium. This ceremony marks the beginning of the Games, sending a message of world peace, brotherhood and solidarity.

The students were able to witness this ceremony that



toute la durée de l'année universitaire. Pendant le semestre de printemps, ils ont visité les installations modernes du Département d'organisation et de gestion du sport de l'université du Péloponnèse, où ils ont suivi des cours pendant presque une semaine, et ils ont également visité la ville de Sparte et ses monuments anciens.

Dans l'enceinte de l'Académie se déroulent des activités importantes, comme les Sessions pour Académies Nationales Olympiques ou pour Jeunes Participants, le séminaire Master et autres actions suivies par les étudiants, qui leur permettent de faire des présentations sur les sujets de leurs études.

À leur tour, les étudiants ont participé activement aux activités quotidiennes de l'Académie Olympique et laissé leur marque en organisant des soirées culturelles et sociales. À titre indicatif nous mentionnons les soirées consacrées au Japon et au Kazakhstan, à l'Inde et à l'Afghanistan, au Liban, au Mexique, à la Russie et au Sri Lanka.

Parallèlement à leurs cours et à leurs obligations universitaires, les étudiants ont souvent participé à des activités sportives et ont organisé des compétitions de football, de volley-ball, des séances de yoga et de wushu kung fu. Plusieurs d'entre eux ont également pris part à la rénovation des Jeux Néméens le 11 juin à Némée, où ils ont partagé des moments rares d'émulation et d'émotion sportives.

Par ailleurs, les étudiants de l'année universitaire 2015-2016 se sont mêlés très activement à la vie de la société locale, à travers le contact établi avec les anciens étudiants et titulaires du diplôme Master qui vivent dans la région. Cette rencontre informelle entre anciens étudiants a été couronnée de succès et a permis aux jeunes étudiants d'obtenir des informations utiles sur le programme et de partager leurs points de vue avec les anciens participants. Il a été décidé de renouveler cette rencontre chaque année.

Les étudiants ont ensuite participé à des événements de caractère local (par exemple, projection de





exalts the Olympic spirit and the ideas of peace, fraternity and fair play. Moreover, Mr Georgiadis, Director of the Master's Degree Programme, enabled many to realise their life dream of participating in the Olympic torch relay, when he offered them the opportunity to run along with him in the torch relay.

The courses and exams were completed on June 9th 2016, at which point the students travelled to Athens and attended the Opening Ceremony of the 56th International Session for Young Participants of the IOA. On June 24th the students participated in events to honour the Olympic Day.

The Master's Degree Programme generates manifold benefits, as it is a springboard for educational and cultural innovation. However, we should clarify that the cost of its operation is high. The contribution of professors from around the world is important, as they teach and monitor the work of the Programme on a pro bono basis. The IOA and its president, Mr Isidoros Kouvelos, play a decisive and very significant role, as they secured for yet another year accommodation and board for the students. We would like to express our heartfelt thanks in particular to the professors for accepting our invitation and the Ephoria of the IOA for their contribution to promoting the goals of the Master's Degree Programme. — ●

films, récolte d'olives) qui ont renforcé les liens entre eux et ils ont échangé des informations sur les mœurs et les coutumes de chaque pays. Le point culminant de ces événements a été la participation des étudiants et leur contribution volontaire aux manifestations qui ont encadré la cérémonie d'Allumage de la flamme olympique, le 21 avril 2016.

Plus particulièrement, le dimanche 17 avril, les étudiants ont participé au parcours cycliste Élide – Olympie et le mardi 19 avril ils ont assisté à la démonstration de danses traditionnelles préparée par des troupes de danse des écoles élémentaires d'Antienne Olympie, de Pélopie et de Platanos, ainsi qu'à des cours présentés par la ville jumelée de Yakutsk, en Sibérie. Le 20 avril, des étudiants de Russie et du Japon ont participé au dîner officiel offert par la municipalité à des invités de marque, facilitant ainsi la communication entre la municipalité et les délégations des pays correspondants.

Le même jour, les étudiants ont rencontré le président du Comité International Olympique, le Dr Thomas Bach, qui a discuté avec eux et a entendu leurs impressions du programme; puis ils ont tous pris une photo devant la stèle du baron Pierre de Coubertin avec le président de l'Académie Internationale Olympique Isidoros Kouvelos et le doyen d'honneur de l'AIO Konstantinos Georgiadis.

Le 21 avril, les étudiants, assis dans la tribune officielle au stade antique, ont assisté à la cérémonie d'Allumage de la flamme olympique qui se déroule avant chaque Olympiade et qui annonce en fait le début des Jeux, transmettant au monde entier le message universel de paix, de fraternité et de solidarité.

Ils ont eu le plaisir de voir de près cette cérémonie qui exalte l'esprit olympique et les idées de paix, de fraternité et de fair-play. Par ailleurs le professeur Georgiadis, directeur du programme Master, leur a donné la possibilité de prendre part à la course de la torche. Cela a été pour eux une immense satisfaction, car plusieurs d'entre eux rêvaient d'y participer un jour.

Les cours et les examens se sont terminés le 9 juin 2016 et ensuite, les étudiants se sont rendus à Athènes pour participer à la cérémonie d'ouverture de la 56e Session Internationale pour Jeunes Participants de l'AIO. Le 24 juin ils ont assisté aux événements associés à la célébration de la Journée olympique.

Les avantages qui découlent du programme Master sont nombreux, étant donné qu'il constitue un tremplin d'innovations éducatives et culturelles. Il convient de noter toutefois le coût élevé qu'il engendre. Il faut souligner la contribution de professeurs de toute la planète qui enseignent et surveillent bénévolement les travaux du programme. Il faut également mentionner la contribution importante et décisive du président de l'AIO Isidoros Kouvelos, qui a assuré, cette année encore, le gîte et le couvert aux étudiants. Nous aimerions exprimer nos chaleureux remerciements notamment aux professeurs, d'avoir accepté notre invitation, ainsi qu'à l'Éphorie de l'AIO pour sa contribution à la promotion des objectifs du programme Master. — ●



“Sports, Society & Culture”

5th International Scholars' Symposium

«Sport, société & culture»

5e Colloque scientifique international

by

Christina Lafi

par

Christina Lafi

The International Olympic Academy (IOA), in cooperation with Harvard University's Center for Hellenic Studies (CHS DC and GR), organized the Fifth Annual International Symposium on “Sports, Society and Culture” in Ancient Olympia, on July 9-13, 2016. Like all previous years, the Symposium hosted scholars from around the world and brought together more than a hundred students and professors from Universities in Greece, America, Canada and for the first time this year, Cyprus.

Building on the experience and the material of the previous Symposiums, the specific topic of the 2016 Symposium was “To Bring Back Victory: Local and Global Aspects of Ancient Athletics and the Modern Olympics.” The 2016 Symposium was meant as a critical exploration of the notion of victory with a focus on local and global festivities and the homecoming of the athlete, aiming at fostering dialogue between ancient and modern perspectives.

The Symposium commenced with an address from Mr Isidoros Kouvelos, President of the International Olympic Academy, Prof. Dionyssis Gangas, Director of the International Olympic Academy and Prof. Gregory Nagy, Director of the Center for Hellenic Studies and

L'Académie Internationale Olympique (AIO), en coopération avec le Centre d'études helléniques de l'université Harvard (CHS DC et GR), a organisé le 5e Colloque international annuel sur «Le sport, la société et la culture» du 9 au 13 juillet 2016 à Ancienne Olympie. Comme les années précédentes, le Colloque a accueilli des scientifiques du monde entier, rassemblant plus d'une centaine d'étudiants et de professeurs d'universités de Grèce, des États-Unis, du Canada et, pour la première fois, de Chypre.

Fondé sur l'expérience et le matériel acquis pendant les Colloques précédents, le sujet spécial du Colloque de 2016 était: «Remporter la victoire: aspects locaux et globaux de l'athlétisme de l'Antiquité et les Jeux Olympiques modernes». Le Colloque de 2016 avait pour but de procéder à une exploration critique de la notion de victoire, axée sur les festivités locales et globales et sur le retour de l'athlète dans son pays, afin d'encourager un dialogue entre les perspectives ancienne et moderne.

Le Colloque a commencé par une allocution d'Isidoros Kouvelos, président de l'Académie Internationale Olympique, du professeur Dionyssis Gangas, directeur de l'Académie Internationale Olympique, ainsi



“The 2016 Symposium was meant as a critical exploration of the notion of victory with a focus on local and global festivities.”

Francis Jones Professor of Classical Greek Literature and Professor of Comparative Literature at Harvard.

The sessions of the Symposium consisted of lectures* by:

- **Gregory Nagy**, on “The symbolism of a reference to a local athletic festival in the Alcestis of Euripides”
- **Ioannis Petropoulos**, on “Victory and its Discontents: Is it worth competing for a ‘bit of celery or olive or pine’?”
- **Paul Christesen**, on “Athletics and ‘Glocalization,’ Ancient and Modern”
- **Stamatia Dova**, on “Locality, Epiphany, and the Magic of Olympia in Palamas’ Pindar”
- **Charles Stocking**, on “The Uses of Universal Hellenism: Aesthetics in the Ancient and Modern Olympics”
- **Catherine Pratt**, on “The Embodied Economy of Victory: Oil and the Panathenaic Amphora”
- **Zacharoula Petraki**, on “Olympic victors, athletes, and citizenship in Plato”
- **Maša Culumovic**, on “The myth of origin from a local and panhellenic perspective in Pindar’s Olympian 9”.

Short discussion and Q&A sessions followed the presentations. Days were structured to include sessions followed by afternoon workshops that engaged students to a great extent. During workshops, all conference participants were divided into smaller groups, which developed the themes of the lectures, broadened the thematic components of the Symposium, and drew connections with contemporary issues. Each group worked with two lecturers, of ancient or modern background, enhancing the dialectic relationship between the two perspectives.

In the morning of the second day, participants and professors visited the Museum of Ancient Olympia and the archaeological site where Catherine Pratt, Archaeologist and Lecturer at the University of Western Ontario, and Charles Stocking, Assistant Professor at

«Le Colloque de 2016 avait pour but de procéder à une exploration critique de la notion de victoire, axée sur les festivités locales et globales.»

que du professeur Gregory Nagy, directeur du Centre d’études helléniques, et de Francis Jones, professeur de littérature grecque classique et de littérature comparative à Harvard.

Pendant les sessions du Colloque, des conférences* ont été présentées par:

- **Gregory Nagy**, sur «Le symbolisme d’une référence à une fête athlétique locale dans Alceste d’Euripide»
- **Ioannis Peropoulos**, sur «Le malaise de la victoire: vaut-il la peine de concourir pour un bout de céleri, d’olive ou de pin?»
- **Paul Christesen**, sur le sujet «Sport et ‘globalisation’, ancienne et moderne»
- **Stamatia Dova**, sur le sujet «Localité, révélation et la magie d’Olympie dans Pindare de Palamas»
- **Charles Stocking**, sur «Les usages de l’hellénisme universel: l’esthétique aux Jeux Olympiques anciens et modernes»
- **Catherine Pratt**, sur «L’économie inhérente à la victoire: l’huile et l’amphore panathénaique»
- **Zacharoula Petraki**, sur le sujet «Vainqueurs olympiques, athlètes et citoyenneté chez Platon»
- **Maša Culumovic**, sur «Le mythe de l’origine sous une perspective locale et panhellénique dans l’Olympique 9 de Pindare».

Des sessions de brèves discussions et de questions-réponses ont suivi les présentations. Les journées étaient structurées de manière à inclure des sessions suivies d’ateliers dans l’après-midi, avec une grande participation des étudiants. Dans les ateliers, ceux qui avaient assisté aux conférences ont été divisés en petits groupes afin de développer les sujets des conférences, élargir les thématiques du Colloque et établir des associations avec des questions contemporaines. Chaque groupe a travaillé avec deux conférenciers, de formation classique ou moderne, renforçant la relation dialectique entre les deux perspectives.

Le matin de la deuxième journée, les participants et les professeurs ont visité le musée et le site archéologique d’Ancienne Olympie, où ils ont été guidés par Catherine Pratt, archéologue et maître de conférences à l’université de Western Ontario, et Charles Stocking, professeur assistant à l’université de Western Ontario

01

Professor Gregory Nagy presents diplomas to the participants.

Le professeur Gregory Nagy remet aux participants les diplômes de participation.

02

The IOA awarded the sponsor of the Symposium, Stoiximan.gr, and the prize was received by its Board member, Ioannis Spanoudakis.

L’AIO récompense Stoiximan.gr, sponsor du Colloque, et le membre de son C.A. Ioannis Spanoudakis reçoit le prix.



01



02

**You can read the abstracts of all presentations online at the CHS website [<http://chs.harvard.edu/chs-ioa-2016>].*

**Les résumés des présentations peuvent être consultés en ligne sur le site web du CHS [<http://chs.harvard.edu/chs-ioa-2016>].*

the University of Western Ontario and CHS Fellow in Hellenic Studies, offered a guided tour.

Throughout their stay on the IOA premises during the Symposium, participants benefit from the academic environment that allows them to have meaningful dialogues with faculty and students from the same or other university departments. Furthermore, participants benefit on a personal level, building friendships by engaging with fellow learners during workshops, afternoon sport activities or visits to the town of Olympia.

The Symposium ended with closing remarks by Professors Gregory Nagy, on behalf of the Center for Hellenic Studies, and Dionyssis Gangas, on behalf of the International Olympic Academy.

The International Olympic Academy and the Center for Hellenic Studies – both in Greece and the US – are constantly working together in order to improve the academic and cultural components of the Symposium and are looking forward to exploring new educational methods for providing a better yet educational experience to participants in future cycles of the Symposium. The travel, stay and academic works are kindly offered by the IOA and the CHS. — ●

et fellow en études helléniques au CHS.

Tout au long de leur séjour dans les installations de l'AIO, les participants ont profité du cadre académique qui leur a permis de développer des dialogues constructifs avec les professeurs et les étudiants du même ou d'autres départements universitaires. En outre, sur le plan personnel, les participants ont noué des amitiés avec les autres apprenants durant les ateliers, les activités sportives de l'après-midi ou les visites à la ville d'Olympie.

Le Colloque s'est terminé sur les remarques finales des professeurs Gregory Nagy, au nom du Centre d'études helléniques, et Dionyssis Gangas, au nom de l'Académie Internationale Olympique.

L'Académie Internationale Olympique et le Centre d'études helléniques – en Grèce et aux États-Unis respectivement – travaillent constamment ensemble afin d'améliorer les composantes académiques et culturelles du Colloque et s'emploient à explorer de nouvelles méthodes éducatives visant à offrir toujours une meilleure expérience éducative à ceux qui participeront aux cycles futurs du Colloque. Le voyage, le séjour et les travaux académiques sont gracieusement offerts par l'AIO et le CHS. — ●



Educating the Postgraduate Students

Éduquant les étudiants post-gradués

by

Marilena Katsadoraki

par

Marilena Katsadoraki

The International Seminar on Olympic Studies for Postgraduate Students has become a long-standing tradition in Olympic education. Since 1993 and throughout all these years it creates the perfect atmosphere for the participating students for philosophical discussions and acquisition of knowledge in relation to Olympism and the Olympic idea. It is organized every year and it continues to magnetize postgraduate students from the four corners of the Earth who wish to live for a month in the birthplace of Olympism.

The 23rd International Seminar on Olympic Studies for Postgraduate Students was once again an exceptional experience for 22 participants, 11 men and 11 women from 18 different countries. Students from Europe, Asia, Americas, Africa and Oceania, all five continents, participated. The Seminar was held from September 1st to September 30th in the IOA premises in Ancient Olympia.

Ten distinguished professors, all known in the academic world for their specialization in Olympism and Sports, were invited to teach. This year's special topic was: "Olympism in praxis: The environmental protection". The works of the Seminar were divided into four cycles:

- The focus of the first cycle was the ancient Olympic Games and their philosophy and Professor Dr Nigel B. Crowther from Canada and Professor Dr Ingomar Weiler from Austria delved into these topics.
- The central subject of the second cycle was the modern Olympic Movement, the revival of the Olympic Games and the history of the modern Olympic Games.

Le Séminaire international en études olympiques pour étudiants post-gradués est devenu une longue tradition en matière d'éducation olympique. Depuis 1993 et tout au long de ces années, il a créé le cadre permettant aux étudiants de mener des discussions philosophiques et d'acquérir des connaissances sur l'Olympisme et l'idée olympique. Il se déroule chaque année et continue d'attirer des quatre coins du monde des étudiants post-gradués qui désirent vivre pendant un mois dans le berceau de l'Olympisme.

Le 23e Séminaire international en études olympiques pour étudiants post-gradués a été, une fois de plus, une expérience exceptionnelle pour les 22 participants, 11 hommes et 11 femmes venus de 18 pays différents. Des étudiants d'Europe, d'Asie, des Amériques, d'Afrique et d'Océanie, couvrant les cinq continents, ont participé à ce Séminaire qui a eu lieu du 1er au 30 septembre dans les installations de l'AIO à Ancienne Olympie.

Dix éminents professeurs, tous connus dans le monde académique pour leur spécialisation dans les domaines de l'Olympisme et du sport, ont été invités à enseigner. Le sujet spécial de cette année était: «L'Olympisme en pratique: la protection de l'environnement». Les travaux du Séminaire ont été répartis en quatre cycles:

- Le premier s'est focalisé sur les Jeux Olympiques de l'Antiquité et leur philosophie. Les professeurs Nigel B. Crowther (Canada) et Ingomar Weiler (Autriche) ont développé ces sujets.
- Le deuxième cycle avait pour sujet principal





01



Professor Dr Konstantinos Georgiadis from Greece, Professor Dr Karen Joisten and Professor Dr Otto Schantz from Germany analysed these subjects.

- The Olympic education and the socio-political aspects of the modern Olympic Games (media and communication, management, organisation and marketing) were the focal point of the third cycle, with Professor Dr Yannis Theodorakis from Greece and Professor Dr Otmar Weiss from Austria lecturing the students on these fields.

- During the fourth cycle, the ethical and philosophical issues of Olympism as well as the athletes' rights in the modern Olympic Movement were analysed. Professor Dr George Karlis from Canada, Professor Dr Dimitra Papadimitriou from Greece and Dr Sam Ramsamy, the IOC Member from South Africa, shared their insight, understanding and ideas on these issues with the students of the Seminar.

The National Olympic Academies, the National Olympic Committees and/or Universities' departments which collaborate with the IOA selected and nominated the students who met the requirements of the Seminar. The selection procedure was based on the qualifications, academic achievements, recommendation letters and research topics of the applicants. Among the 22 students, we had 7 PhD candidates, 8 Master's Degree holders and 4 Master's Degree candidates.

The students arrived on Thursday the 1st of September and on Friday they visited the archaeological

le Mouvement olympique moderne, la rénovation des Jeux Olympiques et l'histoire des Jeux Olympiques modernes. Le professeur Konstantinos Georgiadis (Grèce) et les professeurs Karen Joisten et Otto Schantz (Allemagne) ont analysé ces sujets.

- L'éducation olympique et les aspects socio-politiques des Jeux Olympiques modernes (médias et communication, gestion, organisation et marketing) ont été les points centraux du troisième cycle. Les professeurs Yannis Theodorakis (Grèce) et Otmar Weiss (Autriche) ont donné des conférences aux étudiants sur ces sujets.

- Au cours du quatrième cycle, les aspects éthiques et philosophiques de l'Olympisme ainsi que les droits des athlètes au sein du Mouvement olympique moderne ont été analysés. Les professeurs Georges Karlis (Canada) et Dimitra Papadimitriou (Grèce) ainsi que le Dr Sam Ramsamy, membre du CIO pour l'Afrique du Sud, ont partagé leurs connaissances, leurs points de vue et leurs idées avec les étudiants du Séminaire.

Les Académies Nationales Olympiques, les Comités Nationaux Olympiques et/ou les départements universitaires qui collaborent avec l'AIO choisissent et désignent les étudiants qui remplissent les conditions requises pour ce Séminaire. La procédure de sélection se fonde sur les qualifications, les performances académiques, les lettres de recommandation et le sujet de recherche des candidats. Parmi les 22 étudiants choisis, il y avait cette année 7 candidats au doctorat, 8 titulaires d'une maîtrise et 4 étudiants en Master.

Les étudiants sont arrivés le jeudi 1er septembre. Dès le vendredi, ils ont visité le site archéologique et le musée de l'Acropole, le stade Panathénaique, le palais Zappeion et le stade olympique. En route pour Ancienne Olympie, ils ont visité des sites archéologiques importants tels qu'Épidaure, la forteresse de Palamidi, le site archéologique de Mycènes et Némée, et ont passé un soir dans la belle ville de Nauplie.

Le programme du Séminaire comportait des confé-

01

The IOA honorary dean, Professor Konstantinos Georgiadis, briefing students during the opening ceremony.

Le doyen d'honneur de l'AIO, professeur Konstantinos Georgiadis, informe les participants pendant la cérémonie d'ouverture.



site and the Museum of Acropolis, the Panathenaic Stadium, the Zappeion Megaron, and the Olympic Stadium. On their way to Ancient Olympia, they visited important archaeological sites such as the ancient theatre of Epidauros, the Palamidi castle, the archaeological site of Mycenae and Nemea and stayed for one night in the beautiful city of Nafplion.

The programme of the Seminar included the daily lectures, the presentations of the participants' papers as well as sport and cultural activities. The papers will be published in the yearly edition of the Seminar's proceedings. During their stay in Olympia, the students had the opportunity to benefit from the IOA library and the input of their supervising professors in order to improve their papers and enhance their knowledge on Olympic and sports issues.

Apart from their academic schedule, the participants were practising sports, they organized social evenings presenting their countries and cultures and watched famous sports films. Through all these activities the 22 students became a team characterized by friendship and mutual respect.

On Wednesday, the 28th of September, the students presented the Seminar's conclusions during the Closing Ceremony and right after they were awarded their participation Diplomas, signed by the IOC President Dr Thomas Bach, the HOC President, Mr Spyros Capralos, the IOA President, Mr Isidoros Kouvelos and the IOA Honorary Dean, Dr Konstantinos Georgiadis. — ●

rences quotidiennes, des présentations des participants ainsi que des activités sportives et culturelles. Les communications des participants ont chaque fois été suivies de discussions animées. Les communications seront publiées dans le rapport annuel du Séminaire. Pendant leur séjour à Olympie, les étudiants ont pu profiter de la bibliothèque de l'AIO et de l'assistance de leurs professeurs superviseurs, qui leur ont permis d'améliorer leurs communications et d'enrichir leurs connaissances sur des sujets olympiques et sportifs.

En dehors du programme académique, les participants ont eu l'occasion de participer à des activités sportives, d'organiser des soirées sociales au cours desquelles ils ont présenté leur pays et leur culture, et d'assister à des projections de films sportifs célèbres. À travers toutes ces activités, les 22 étudiants ont formé une équipe caractérisée par l'amitié et le respect mutuel.

Le mercredi 28 septembre, les étudiants ont présenté les conclusions du Séminaire à la cérémonie de clôture et juste après, ils ont reçu leurs diplômes de participation, signés par le président du CIO, Thomas Bach, le président du COH Spyros Capralos, le président de l'AIO Isidoros Kouvelos et le doyen d'honneur de l'AIO Konstantinos Georgiadis. — ●

“Imagine Peace” Youth Camp: A second year of success

Le Camp de Jeunes «Imaginer la Paix»: deuxième année de succès

by

Dr Constantinos Filis
*Director of the International
Olympic Truce Centre*

par le

Dr Constantinos Filis
*Directeur du Centre international
pour la Trêve olympique*

The International Olympic Truce Centre and the British Council of Greece, in collaboration with the International Olympic Academy and under the aegis of the UN Office on Sport for Development and Peace (UNOSDP) together with the International Olympic Committee, hosted young people aged from 17 to 25 from 21 countries and four continents at the birthplace of the Olympic Games. During the period of the “Imagine Peace” camp, which took place for the second time in the premises of the IOA, in the last week of July, these youngsters were given the chance to research the meaning of the Olympic Truce, how its values can affect daily life and behavior and how conflicts can be resolved through peaceful means. Via a series of original, experiential methods of learning and sports activities, they exchanged opinions, shared experiences and became more familiar with the cultures and customs of peoples with whom they had come into contact for the first time.

The aim of the endeavor was the creation of an international network of ambassadors for the Olympic

Le Centre International pour la Trêve Olympique et le British Council en Grèce, en coopération avec l'Académie Internationale Olympique et sous l'égide du Bureau des Nations unies pour le sport au service du développement et de la paix (UNOSDP) et du Comité International Olympique, ont accueilli, dans le berceau des Jeux Olympiques, des jeunes âgés de 17 à 25 ans et provenant de 21 pays et de quatre continents. Pendant le Camp «Imaginer la Paix» qui a lieu pour la deuxième fois, dans les installations de l'AIO, la dernière semaine de juillet, les jeunes participants ont eu l'occasion d'explorer la notion de Trêve olympique, ses valeurs et la manière dont elles peuvent influencer notre vie et notre comportement quotidiens, et d'examiner des moyens pour le règlement pacifique des conflits. Les participants ont pu, à travers une série de méthodes expérientielles de formation et d'activités sportives, échanger des points de vue, partager des expériences et mieux connaître la culture et les traditions des peuples avec lesquels ils sont venus en contact pour la première fois.







Truce, a team of people who, upon returning to their homelands, would work positively for the promotion of the Olympic values, mutual understanding and respect for diversity in their local communities. The idea for the creation of the “Imagine Peace Youth Camp” originates from and is based on the position held by International Olympic Truce Centre that sport has a primary role to play in the positive shaping of society as a whole and can help to create a more peaceful world.

The presence of Greek Olympic Champions throughout the week made a crucial contribution to its successful outcome. The Olympic Champions, having spoken to the participants about their personal course in sport as well as in elite sport, presented their own particular sport giving the youngsters an opportunity to focus on that sport either as a team, in handball, or as individuals, in archery.

Finally, their work was enriched through the participation of the Director of Social Innovation and Empowerment of the International Centre for Sport Security (ICSS) and the “Save the Dream” programme, Mr Pedro Velazquez. Mr Velazquez involved the participants in a case-study on the theme of intercultural dialogue, the results of which will be used for, amongst other things, future activities of the ICSS.

The second “Imagine Peace Youth Camp”, which

Le but de l’opération était d’établir un réseau international de jeunes ambassadeurs de la Trêve olympique, de créer un groupe de personnes qui, de retour dans leur pays, travailleront avec enthousiasme pour promouvoir auprès de leurs sociétés locales les valeurs olympiques, telles que la compréhension mutuelle et le respect de la diversité. L’idée de créer le Camp de jeunes «Imaginer la Paix» appartient au CITO, qui soutient la thèse que le rôle du sport est essentiel dans l’évolution positive de la société et peut contribuer à l’avènement d’un monde plus pacifique.

La présence et la participation de champions olympiques grecs pendant toute la durée du Camp ont été décisives pour son succès. Après avoir parlé de leur expérience personnelle en tant que sportifs et champions, les champions olympiques ont présenté au groupe de jeunes leurs disciplines sportives, leur permettant de les pratiquer eux-mêmes, soit en équipes (handball) soit individuellement (tir à l’arc).

Enfin, l’expérience a été renforcée par la participation du directeur de l’innovation sociale et de l’autonomisation du Centre international pour la sécurité dans le sport (ICSS), ainsi que du programme «Save the Dream» de M. Pedro Velazquez. Ce dernier a fait participer les jeunes à une étude de cas sur le dialogue interculturel, dont les résultats seront utilisés, entre

01

The IOTC director Constantinos Filis and the deputy director Dora Pallis coordinate activities.

Le directeur du CITO Constantinos Filis et la directrice adjointe Dora Palli coordonnent les travaux.



01

02

Cliff Parry, academic manager at the British Council in Greece, during educational activities.

Cliff Parry, directeur académique du British Council en Grèce pendant les activités éducatives.



02

03

The ICSS director, Pedro Velazquez, developed an activity on intercultural dialogue.

Le directeur de l'ICSS, Pedro Velazquez, a organisé une activité sur le dialogue interculturel.



03

was supported by a group of admirable young people from both the ICSS and New York College, received particularly positive assessments from all the participants.

Having returned to their homelands, these youngsters have been equipped with the knowledge to enable them to assume a leading role at a local level regarding the advancement of the Olympic Ideal. The International Olympic Truce Centre continues to maintain contact with them, aiming at an interactive relationship for the exchange of views and effective practices for the promotion of the ideals of Truce. — ❶

autres, dans des activités futures de l'ICSS.

Le deuxième Camp de jeunes «Imaginer la Paix», soutenu par la présence de jeunes à la fois de l'ICSS et du New York College, a reçu des évaluations particulièrement positives de la part de tous les participants.

Ces jeunes, de retour dans leur pays, seront équipés d'un bagage de connaissances qui leur permettront de devenir des pionniers au niveau local en matière de promotion de l'Idéal olympique. Le CITO maintient un contact étroit avec eux, visant à établir une interactivité et un échange de bonnes pratiques qui contribueront à la promotion des idéaux de la Trêve. — ❶



Knots in Hellas 2016

Exploring the world of advanced mathematics

Knots in Hellas 2016

Explorer le monde des hautes mathématiques

by

Professor Dr Sofia Lambropoulou
School of Applied Mathematical and
Physical Sciences, National Technical
University of Athens (NTUA)
President of the International
Organizing Committee of the
conference "Knots in Hellas 2016"

par la

Professeure Dr Sophie Lambropoulou
École de mathématiques appliquées
et de sciences physiques, Université
technique nationale d'Athènes, Présidente
du Comité international d'organisation
du congrès «Knots in Hellas 2016»

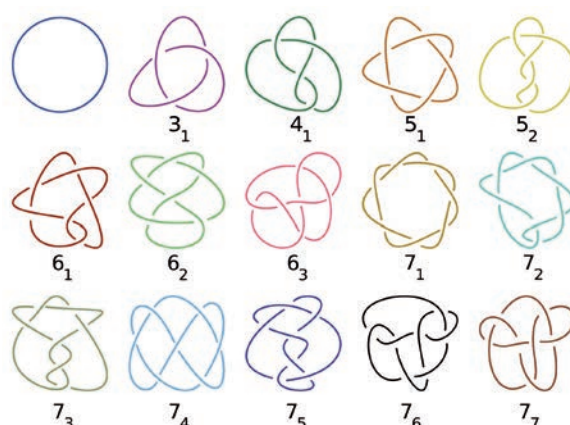
After 18 long years, in the majestic surroundings of Ancient Olympia and more precisely the premises of the International Olympic Academy, one of the biggest international conferences of top mathematicians was organized under the title of "Knots in Hellas 2016". From 17 to 23 July 2016, 140 leading mathematicians and PhD students from some of the world's best universities presented their research projects, focusing upon the complex world of mathematical knots. Under the aegis of the Greek Ministry of Education and the Greek Ministry of Culture, with the support of the European Mathematical Society, the National Science Foundation (NSF) of the USA, the Municipality of Ancient Olympia, the Municipality of Zacharo, of the EBEA (Athens Chamber of Commerce and Industry) and other prominent sponsors, the National Technical University of Athens, with the unreserved help of the Greek Mathematical Society and the Western Region of Greece, brought together some of the best scientists in the world, among whom were many Greeks, in order for them to associate with their fellow scientists

L'un des plus importants congrès dans le secteur des hautes mathématiques s'est déroulé, 18 ans après, sur le site magique d'Ancienne Olympie, dans l'enceinte de l'Académie Internationale Olympique, sous le titre «Knots in Hellas 2016». Au cours de ce congrès qui s'est tenu du 17 au 23 juillet 2016, 140 éminents mathématiciens et étudiants en doctorat de quelques-uns des meilleures universités du monde ont présenté leurs travaux de recherche, en se focalisant sur le monde complexe des nœuds mathématiques. Sous l'égide des ministères grecs de l'éducation et de la culture, avec le soutien de la Société mathématique européenne, du National Science Foundation (USA), de la Municipalité d'Ancienne Olympie, de la Municipalité de Zacharo, de la Chambre de commerce et d'industrie d'Athènes et d'autres importants donateurs, l'Université technique d'Athènes, avec l'aide inestimable de la Société mathématique grecque et de la Région Grèce occidentale, a réuni certains des meilleurs scientifiques au monde, dont plusieurs Grecs, l'ambition étant de leur permettre d'échanger leurs réflexions scientifiques et





01



02



03

and share interesting opinions and new ideas regarding the “Theory of Knots, Low-Dimensional Topology and Applications”.

The Conference programme featured lectures from top researchers from the fields of mathematics, physics and molecular biology, in sessions containing top research papers as well as scientific posters presentations. In total, 94 research papers were presented, covering a wide range of scientific fields relating to the Theory of Knots and Low-Dimensional Topology and giving emphasis, beyond the theoretical scientific areas, to their significant applications in other sciences such as Physics, Chemistry, Biology and Medicine. Specifically, the Conference focused on invariants of knots and links, braid groups, topology of quantum field theory, 3- and 4- manifolds, on topological surgery, physical knots and their applications relating to fluid flows, astrophysics, polymers and biophysics, the mechanism of DNA and the structure and function of proteins, etc.

Prominent figures like Professor V.F.R. Jones, of Vanderbilt University USA, who was awarded the 1989 Fields medal (the equivalent of the Nobel for Mathematics), Professor L.H. Kauffman of University of Illinois at Chicago (author of “Knots and Physics”), Professor C. Adams of Williams College in USA (author of “Zombies and Calculus”), Professor S. Lamb-

d'exprimer des points de vue intéressants et de nouvelles idées concernant la «théorie des nœuds, la topologie en basses dimensions et leurs applications».

Le programme du congrès comportait des conférences proprement dites de chercheurs éminents représentant les mathématiques, la physique et la biologie moléculaire, des sessions avec des présentations de recherches de pointe ainsi que des posters scientifiques. Au total, il y a eu 94 interventions sur des recherches qui couvraient une grande gamme de secteurs scientifiques associés à la théorie des nœuds et à la topologie en basses dimensions, mettant l'accent, au-delà des secteurs scientifiques théoriques, sur leurs applications importantes dans les autres domaines scientifiques tels que la physique, la chimie, la biologie et la médecine. Le congrès s'est notamment focalisé sur les invariants topologiques des nœuds et anneaux, les groupes de tresses, les théories quantiques des champs, les 3- et 4- variétés, la chirurgie topologique, les nœuds physiques et leurs applications dans les écoulements des fluides, l'astrophysique, les polymères et la biophysique, le mécanisme ADN, la structure et le fonctionnement des protéines et autres.

Des personnalités éminentes telles que le professeur V.F.R. Jones de l'université Vanderbilt (États-Unis), qui a reçu le médaille Fields 1989 (équivalent du prix Nobel pour les mathématiciens), le professeur

For further details, you may visit the Conference's website: <http://www.math.ntua.gr/~sofia/KnotsinHellas2016>

Pour en savoir plus, consultez la page Web du congrès: <http://www.math.ntua.gr/~sofia/KnotsinHellas2016>

01

On the panel, the IOA director Dionyssi Gangas, the conference organizer Professor Sofia Lambropoulou and Professor V.F.R. Jones.

Au panel, le directeur de l'AIO Dionyssi Gangas, l'organisatrice de la Conférence professeure Sophie Lambropoulou et le professeur V.F.R. Jones.

02

Professor V.F.R. Jones, recipient of the Fields Medal (described as the Nobel Prize of Mathematics), during his speech.

Le professeur V.F.R. Jones, titulaire de la médaille Fields (prix en mathématiques équivalent du prix Nobel) fait son discours.

03

The distinguished scholars received commemorative gifts from the organizers of the Conference.

Les organisateurs de la Conférence remettent des cadeaux commémoratifs aux éminents scientifiques.

“New interdisciplinary collaborations and, most importantly, new avenues of research were highlighted during the conference.”

ropoulou of the NTUA with her Greek students, who are excelling in foreign universities, Professor K. Millett of the University of California in Santa Barbara, as well as a large number of eminent scientists demonstrated yet again that outward-looking attitudes in mathematics and those involved in this field promote knowledge and science in areas relating to the improvement of human life.

In addition, participants had the opportunity to gain direct knowledge of the history of the Ancient Olympic Games by visiting the archeological site and the town's museum, while they were also initiated into Greek hospitality at a celebratory gathering provided by the organizers and featuring Greek dishes and traditional Greek music. In this most glorified and sacred place of Ancient Greece, at a symbolic ceremony, leading scientists were honoured for the great importance of their work. The ancient and modern worlds stood side by side, something that was extended also to the social gatherings of the participants through daily theatrical activities on mathematical topics under Professor C. Adams' direction.

Underlining its superior scientific quality, new interdisciplinary collaborations and, most importantly, new avenues of research were highlighted during the conference. In the shadow of the Kronion Hill, where in ancient times the most momentous celebration of the Greeks used to take place, scientists from all corners of the earth had the chance to organize their own celebration, offering the much needed knowledge and pioneering material for a progressive and developed society. The praise received by the team of organizers was indisputable proof of the effort made on the part of the scientific Greek community to promote research and know-how in order for the high level of this excellent collaboration to be widened and for Greece to stand out as an international coordinating hub of education, pioneering applications and dissemination of culture. — ❶

«De nouvelles coopérations interdisciplinaires ont émergé du congrès, notamment dans le secteur de la recherche.»

L. Kauffman de l'université d'Illinois à Chicago (auteur, entre autres, de «Knots et la physique»), le professeur C. Adams du Williams College (États-Unis) (auteur, entre autres, de *Zombies and Calculus*), la professeure S. Lambropoulou de l'université technique d'Athènes avec certains de ses étudiants grecs qui se distinguent dans des universités à l'étranger, le professeur K. Millett de l'université de Californie, à Santa Barbara, ainsi qu'un grand nombre d'autres excellents scientifiques ont prouvé, une fois de plus, que l'extraversion des mathématiques et de ceux qui s'occupent de cette discipline promeuvent les connaissances et la science dans des domaines liés à l'amélioration de la vie humaine.

Parallèlement, les participants ont eu l'occasion de connaître de près l'histoire des Jeux Olympiques de l'Antiquité en visitant le site archéologique et le musée d'Olympie et en profitant de l'hospitalité grecque lors d'une fête préparée par les organisateurs, avec des plats fins de la cuisine grecque et de la musique traditionnelle. Dans ce lieu, le temple le plus glorifié de la Grèce ancienne, des scientifiques illustres ont été honorés pour l'importance de leur œuvre au cours d'une cérémonie symbolique. La coexistence entre le monde ancien et le monde moderne s'est sans cesse manifestée pendant les activités sociales et les représentations théâtrales à thèmes mathématiques, sous la supervision du professeur C. Adams qui en assurait la mise en scène.

De nouvelles coopérations interdisciplinaires ont émergé du congrès, notamment dans le secteur de la recherche, ce qui prouve le niveau scientifique élevé de cette rencontre. À l'ombre du mont Kronion, là où se déroulait la fête la plus importante de l'Antiquité grecque, des scientifiques de tous les coins du monde ont eu l'occasion d'organiser leur propre fête en offrant des connaissances et du matériel innovant, indispensable à une société progressiste et développée. Les éloges adressés à l'équipe d'organisation sont la preuve flagrante des efforts déployés par la communauté scientifique grecque en vue de promouvoir la recherche et le savoir-faire, de mettre l'accent sur l'excellence à travers des coopérations et de faire de la Grèce un centre international de coordination de l'éducation, des applications innovantes et de diffusion de la culture. — ❶

Ancient Greece and the Modern World

*International Conference under the auspices
of H.E. the President of the Hellenic Republic
Mr Prokopios Pavlopoulos*

La Grèce antique et le monde moderne

*Conférence internationale sous l'égide de S.E.
le président de la République hellénique
M. Prokopios Pavlopoulos*

by

Stefanos A. Paipetis

*Emeritus Professor of Patras University
Conference Chairman*

par

Stephanos A. Paipetis

*Professeur émérite de l'université de Patras
Président de la Conférence*

The proceedings of the International Conference "Ancient Greece and the Modern World" which took place at the premises of the International Olympic Academy in Ancient Olympia from the 29 to 31 August 2016 were accomplished with complete success.

The Conference was organized by the University of Patras under the supervision of the writer of this text and was carried out under the auspices of the President of the Hellenic Republic, Mr Prokopios Pavlopoulos; it was also supported by a large number of scientific, professional, social and other organizations. Its aim was to examine the overall contribution made by ancient Greece to the modern world, specifically in the

Les travaux de la conférence internationale sur «la Grèce antique et le monde moderne», qui se sont déroulés dans l'enceinte de l'Académie Internationale Olympique à Ancienne Olympie du 29 au 31 août 2016, se sont terminés avec un grand succès.

La Conférence, organisée par l'université de Patras sous la responsabilité de l'auteur du présent article, a été placée sous l'égide du président de la République hellénique, M. Prokopios Pavlopoulos, et soutenue par un grand nombre d'organisations scientifiques, professionnelles, sociales et autres. Le but de la Conférence était d'examiner la contribution générale de la Grèce antique au monde moderne, notamment dans les sec-





“A very significant role in the success of the Conference was played by the setting of the IOA.”

fields of Philosophy, Science and Technology, as well as the application of the knowledge, institutions and the values of the Greek world as an inspiration and a means for tackling the many and crucial questions which not only torment but also threaten humanity on a global scale.

In the morning of Monday 29 August, the grand Opening Ceremony of the Conference took place, in the presence of the President of the Hellenic Republic and a great number of representatives from the worlds of science and politics, with addresses to the President of the Hellenic Republic and those present at the Conference in the following order:

- From the writer of this text as Chairman of the Conference;
- From First Vice-President of the European Commission Mr Frans Timmermans;
- From the Commissioner for Migration, Internal Affairs and Citizenship Mr Dimitris Avramopoulos, (a message was read in his absence);
- From the Rector of Patras University Mrs Venetsana Kyriazopoulou;
- From the Member of the Academy of Athens Mr Antonis Kounadis and
- From the National Ambassador of Greece at the Council of Europe, and President of the Greek Athletic Association for Women “Kallipatira” Mrs Katerina Panagopoulou, who was also a major supporter of the Conference. She spoke on the theme of “The universal man is the answer to global problems”, and subsequently announced the foundation of the “Centre of Sciences and Hellenic Values” requesting that all those present should sign the Founding Charter, with priority accorded to Messrs: Efthimios Kotzas Mayor of Ancient Olympia, Georgios Georgiopoulos Deputy Secretary General of Helia and Christos Christodou-

Un facteur important qui a contribué au succès de la Conférence, a été le cadre de l'AIO.»

teurs de la philosophie, de la science et de la technologie, ainsi que la mise en œuvre des connaissances, des institutions et des valeurs du monde hellénique en tant que sources d'inspiration et moyens permettant d'affronter les problèmes multiples et critiques qui à la fois font souffrir l'humanité et la menacent à l'échelle mondiale.

La cérémonie d'ouverture de la conférence a eu lieu en grande pompe le matin du lundi 29 août 2016, en présence du président de la République hellénique et de nombreux représentants du monde scientifique et politique. Les personnes suivantes, dans l'ordre, ont adressé des allocutions au président de la République hellénique et aux délégués:

- L'auteur du présent article, en tant que président de la conférence,
- Le premier vice-président de la Commission européenne, M. Frans Timmermans,
- Le commissaire européen à la Migration et aux Affaires intérieures et à la Citoyenneté, M. Dimitrios Avramopoulos (en son absence, un message a été lu),
- La rectrice de l'université de Patras, Mme Venetsana Kyriazopoulou,
- M. Antonis Kounadis, membre de l'Académie d'Athènes,
- L'ambassadrice de Grèce auprès du Conseil de l'Europe et présidente de l'Association panhellénique sportive de femmes «Kallipatira», Mme Katerina Panagopoulou, principal donateur de la Conférence intitulée «L'homme universel est la réponse aux problèmes mondiaux», qui a ensuite annoncé la création du «Centre des sciences et des valeurs helléniques» en invitant toutes les personnes présentes à signer la Charte fondatrice, à commencer par MM. Efthimios Kotzas, maire d'Ancienne Olympie, Georgios Georgiopoulos, secrétaire général adjoint pour la Grèce occidentale, et Christos Christodoulos, maire d'Élide, qui ont présenté des allocutions symboliques.

Ensuite, le président de la République hellénique, après avoir prononcé un excellent discours sur «La contribution de l'esprit grec ancien à la formation de la civilisation occidentale moderne», a quitté la conférence.

Enfin, le directeur général de l'Académie Internationale Olympique, M. Dionyssis Gangas, s'est adressé



01

The National Ambassador of Greece at the Council of Europe and President of the Greek Athletic Association for Women “Kallipatira”, Katerina Panagopoulou, announces the foundation of the “Centre of Sciences and Hellenic Values”.

L'ambassadrice de Grèce auprès du Conseil de l'Europe et présidente de l'Association panhellénique de femmes athlètes «Kallipatira», Mme Katerina Panagopoulou, a annoncé la création du «Centre des sciences et des valeurs helléniques»



01

02

The President of the Hellenic Republic, Mr Prokopis Pavlopoulos, spoke about the contribution of the spirit of Ancient Greece to the formation of modern western culture.

Le président de la République hellénique, Monsieur Prokopis Pavlopoulos, a parlé de la contribution de l'esprit grec ancien à la formation de la civilisation occidentale moderne.

03

Signing the Founding Charter of the "Centre of Sciences and Hellenic Values".

Signant la Charte fondatrice du «Centre des sciences et des valeurs helléniques».

lopoulos, Mayor of Elis, all of whom made symbolic speeches.

Subsequently, and prior to his departure, the President of the Hellenic Republic delivered an excellent speech on the theme of "The contribution of the spirit of ancient Greece to the formation of modern western culture".

Finally, on behalf of the President of the International Olympic Academy, the General Director Mr Dionyssis Gangas welcomed the participants to the conference and showed a short video informing them of the mission and work of the IOA.

The proceedings of the Conference took place over a total of eight (8) sessions, characterized by originality, superior scientific quality and the intense interest of the participants. In spite of their widely differing scientific fields, the high level of communication and interaction between participants was also characteristic. The common point of reference was the Olympic Spirit, not only as expressed in specific, particularly high-level presentations, but also as the symbol and epitome of ancient Greek achievements. Attendance was gratifyingly high right up to the end of the Conference, on the evening of Wednesday, 31 August.

A very significant role in the success of the Conference was played by the setting of the IOA (almost with one voice our eminent foreign visitors characterized it as a unique experience in their lives), as well as the faultless organization and willing assistance provided by the excellently trained staff.

In conclusion, I am able with great pleasure to foresee that this conference was only the first in a series of events which, under the wing of the newly-founded Centre of Sciences and Hellenic Values, will support the dissemination and optimum use of Greek values and ideals in general, and the Olympic values and Olympia in particular. — ●



02



03

aux participants au nom du président de l'Académie et a présenté une brève vidéo d'information sur l'œuvre et la mission de l'AIO.

Les travaux de la Conférence, répartis en huit sessions, se sont caractérisés par leur originalité, la qualité scientifique élevée et le très grand intérêt manifesté par les participants. À signaler également le niveau élevé de communication et d'interaction entre participants provenant de branches scientifiques tout à fait différentes. Le point de référence commun était l'Esprit olympique, exprimé non seulement à travers des présentations concrètes de haut niveau, mais aussi en tant que symbole et synthèse des réalisations des Grecs anciens. Les participants n'ont pas quitté la salle jusqu'à la fin de la Conférence, le soir du mercredi 31 août.

Un facteur important qui a contribué au succès de la Conférence, a été le cadre de l'AIO (caractérisé quasiment à l'unanimité par les éminents invités de l'étranger comme une expérience de vie unique), mais également l'excellente organisation et l'assistance continue du personnel, parfaitement formé.

Enfin, je prévois avec plaisir que cette Conférence marquera le début d'une série d'événements qui, sous l'égide du nouveau Centre des sciences et des valeurs helléniques, contribueront à la diffusion et à la mise en valeur des principes et des idéaux grecs en général, et des valeurs olympiques et d'Olympie en particulier. — ●



The Philosophers Return to Olympia

Le retour des philosophes à Olympie

by

Heather L. Reid

*Professor of Philosophy
Morningside College, USA*

par

Heather L. Reid

*Professeure de philosophie
Collège Morningside, États-Unis*

Philosophers including Plato were known to visit Olympia and exchange ideas during the ancient festival. Therefore, the annual meeting of the International Association for the Philosophy of Sport (IAPS), September 19-24, 2016, felt like a revival of sorts. Nearly a 100 philosophers from 18 countries on four continents presented 80 different papers at the conference.

Participants met in Athens and began their journey with a visit to the Panathenaic Stadium. Afterward they travelled by bus to Nemea, where they were greeted by archaeologist Stephen Miller and offered the chance to run barefoot on the ancient track. In the afternoon, they visited Ancient Messene (despite intermittent rain), admiring its stadium/gymnasium complex. They arrived in Olympia in time for dinner at the Academy.

Tuesday began with opening speeches and a keynote address by Professor Drew Hyland of Trinity College, Connecticut, who spoke on "The Sweatiest of the Liberal Arts: Athletics and Education." The Athens 2004 Archive was open during the midday break and a special display was set up in the library, including new books in the philosophy of sport as well as other books donated by conference participants. Parallel sessions

Les philosophes, y compris Platon, étaient connus pour leurs visites à Olympie qui leur permettaient d'échanger des idées pendant les fêtes de l'Antiquité. Dès lors, la réunion annuelle de l'Association internationale pour la philosophie du sport (IAPS), qui a eu lieu du 19 au 24 septembre 2016, est une sorte de renouveau. Environ 100 philosophes de 18 pays et de quatre continents ont présenté 80 communications au cours de la conférence.

Les participants se sont rencontrés à Athènes et ont recommencé leur voyage par une visite au Stade panathénaïque. Ils se sont ensuite rendus en autobus à Némée où ils ont été accueillis par l'archéologue Stephen Miller et ont eu l'occasion de courir pieds nus sur l'ancienne piste. L'après-midi, ils ont visité Ancienne Messine (malgré la pluie intermittente) et ont admiré le complexe stade/gymnase. Ils sont arrivés à Olympie à temps pour dîner dans l'Académie.

Le mardi a commencé avec les allocutions d'ouverture et le discours principal du professeur Drew Hyland du Collège Trinity, Connecticut, qui avait pour titre «Les plus durs arts libéraux: athlétisme et éducation». Les archives d'Athènes 2004 ont été ouvertes



“Thursday before dawn a small group of participants climbed the hill behind the Academy and read poetry until the sun came up.”



01

were held in the afternoon, followed by a reception in the conference center atrium that featured authentic Greek wine and meze.

On Wednesday morning, participants took a guided tour of the archaeological site and museum, then visited the museum of the Ancient Olympic Games. The afternoon was filled with parallel sessions and a special panel discussion on the work of Jim Parry, IOA stalwart and Olympic philosopher par excellence. The discussion not only demonstrated the importance of Parry's work, it also revealed the depth and breadth of Olympic Studies in general, and the quality of education at the IOA. Once sessions ended, participants were engaged in a variety of sports activities, including martial arts and race-walking.

Thursday before dawn a small group of participants climbed the hill behind the Academy and read poetry until the sun came up. The day featured morning and afternoon sessions, including a second keynote by Irena Martinkova of Charles University in Prague – another experienced IOA professor. Martinkova's address, titled “Authenticity in Sport,” applied Martin Heidegger's concept of authenticity to athletic practice. Thursday afternoon featured a few more sports activities and many participants enjoyed an evening in Olympia town.

Friday began with morning sessions again, including an essay entitled “Endless Summer: What Kinds of Games Will Suits' Utopians Play?” by Christopher C. Yorke, this year's R. Scott Kretchmar Graduate Essay Award Winner. Graduate students from the concurrent Master's program and Postgraduate students attended this and many other sessions during the conference. In the afternoon, Heather L. Reid of Morningside College and the Fonte Aretusa Organization gave her Warren Fraleigh Distinguished Scholar Award lecture entitled “Why Olympia Matters for Modern Sport.” The academ-

pendant la pause de midi et une exposition spéciale a été présentée à la bibliothèque, qui comprenait de nouveaux livres sur la philosophie du sport ainsi que d'autres données par les participants à la conférence. Des sessions parallèles se sont déroulées pendant l'après-midi, suivies d'une réception dans l'atrium du centre avec du vin et des mezzés grecs.

Le mercredi matin, les participants ont été guidés dans le site archéologique et le musée et ont ensuite visité le musée des Jeux Olympiques de l'Antiquité. L'après-midi, il y a eu des sessions parallèles et un panel spécial consacré à l'œuvre de Jim Parry, un fidèle de l'AIO et philosophe olympique par excellence. La discussion a révélé non seulement l'importance de la contribution de Parry, mais également la profondeur et la portée des études olympiques en général et la qualité de l'éducation offerte par l'AIO. Après la fin des sessions, les participants se sont adonnés à plusieurs activités sportives, dont les arts martiaux et la marche.

Le jeudi, avant l'aube, un petit groupe de participants sont montés sur la colline derrière l'Académie et ont lu des poèmes jusqu'au lever du soleil. Pendant la journée se sont tenues des sessions du matin et de l'après-midi, y compris un deuxième discours principal d'Irena Martinkova, de l'université Charles de Prague – une autre professeure avec beaucoup d'expérience dans l'AIO. Dans son discours intitulé «Authenticité dans le sport», elle a parlé du concept d'authenticité en pratique sportive utilisé par Martin Heidegger. L'après-midi de jeudi a aussi été marqué par des activités sportives et ensuite plusieurs participants ont passé une belle soirée dans la ville d'Olympie.

Le vendredi a commencé de nouveau par des sessions matinales, qui comprenaient une dissertation intitulée «Été sans fin: quel genre de jeux joueront les utopistes de Suit?» par Christopher C. Yorke, lauréat



01

The organizer of the Conference, Professor Heather L. Reid, spoke about the importance of Olympia for modern sport.

L'organisatrice de la Conférence Heather L. Reid a parlé de l'importance d'Olympie pour le sport contemporain.



«Le jeudi, avant l'aube, un petit groupe de participants sont montés sur la colline derrière l'Académie et ont lu des poèmes jusqu'au lever du soleil.»

ic exercises were followed by a "philosopher football match" on the Academy's soccer pitch. The conference concluded with a traditional Greek Taverna meal at Hotel Europa in Olympia Town.

Saturday morning, participants headed back to Athens via the iconic Rio-Antirio bridge. The group enjoyed a traditional Greek lunch and a view of the sea from Delphi's perch on Mount Parnassus. There was then a guided tour of the museum and archaeological site, in which almost everyone hiked up to the Pythian Games' stadium at the top of the mountain.

The International Association for the Philosophy of Sport would like to thank the International Olympic Academy for the opportunity to experience and learn about the spiritual home of sport, Ancient Olympia. More information on IAPS, including abstracts of the papers presented can be found at www.iaps.net. — ❶

de cette année du prix R. Scott Kretchmar attribué à la meilleure dissertation d'étudiant. Des étudiants universitaires du programme Master et des postuniversitaires étudiants du Séminaire ont assisté à cette session et à d'autres qui se sont déroulées pendant la conférence. Dans l'après-midi, Heather L. Reid, du Collège Morningside et de l'Organisation Fonte Are-tusa, a présenté le discours qu'elle avait prononcé lorsqu'elle a remporté le prix de distinction Warren Fraleigh et qui avait pour titre «Pourquoi Olympie est importante pour le sport moderne». Les exercices académiques ont été suivis d'un «match de football du philosophe» sur le terrain de football de l'Académie. La conférence s'est terminée par un dîner traditionnel dans la taverne grecque de l'hôtel Europa, dans la ville d'Olympie.

Samedi matin, les participants ont commencé leur voyage de retour pour Athènes via le pont emblématique de Rio-Antirio. Ils ont profité d'un déjeuner grec traditionnel et d'une vue sur la mer à partir des hauteurs de Delphes, sur le Mont Parnasse. Ensuite, ils ont été guidés au musée et au site archéologique, où la majorité d'entre eux ont couru dans le stade des Jeux Pythiques situé dans la montagne.

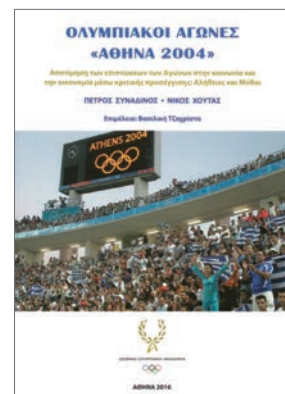
L'Association internationale pour la Philosophie du sport remercie l'Académie Internationale Olympique de lui avoir donné l'occasion de vivre cette expérience et de connaître de près Ancienne Olympie, foyer spirituel du sport. Pour en savoir plus sur l'IAPS, sur les résumés et les communications présentées, veuillez consulter sa page web www.iaps.net — ❶

Athens 2004 Olympic Games

Assessment of the impact of the Games on society and the economy through a critical approach: Truth and myth

Jeux Olympiques «Athènes 2004»

Évaluation de l'impact des Jeux sur la société et l'économie à travers une approche critique: vérités et mythes



Dr Petros Synadinos

Architect – Town Planner, Member
of the Hellenic Olympic Committee,
President of the Hellenic Archery
Federation

Nikos Choutas

Political Scientist – Historian

Editor:

Dr Vassiliki Tzachrista

Archaeologist, International
Olympic Academy

Dr Petros Synadinos

Architecte – Urbaniste, Membre
du Comité Olympique Hellénique,
Président de la Fédération
Hellénique de tir à l'arc Amateur

Nikos Choutas

Politologue – Historien

Éditrice:

Dr Vassiliki Tzachrista

Archéologue, Académie
Internationale Olympique

Twelve years after the Athens Olympic Games, this study undertakes the first comprehensive assessment of their impact on Greek society, its institutions and the international profile of Greece. The combination of old and new information sheds light on various aspects of the greatest event ever staged in Greece, which (at that time) greatly changed opinions both in Greece and abroad about what Greece can do.

Specifically, the study examines, in detail, the effects of the Games on tourism, employment, on commercial activities of Greek companies and how they contributed to the modernization and improvement of public infrastructure in the sectors of sports, health, transport and telecommunications, culture, water resource management and the improvement of the urban landscape in terms of aesthetics and functional reconstruction. Based on the official announcements of the Olympic Games, it attempts a critical approach and aspires to take stock soberly of their impact and importance for the host city and the country generally. The publication records the tangible and intangible benefits of the Games and each individual section investigates choices that were harmful and imposed.

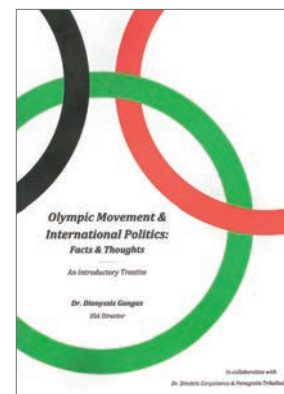
A detailed table with financial information is provided in an appendix, which lists the three project categories of the overall Olympic budget: mandatory Olympic projects, necessary/nationally chosen projects, parallel projects and classification per body and ministry with payments up to 2010. — ❶

Douze ans après les Jeux Olympiques d'Athènes, une évaluation globale de leur impact sur la société grecque, l'économie, les institutions et le profil international du pays est tentée pour la première fois. La reconstitution d'éléments anciens et nouveaux permet d'éclairer la majorité des aspects du plus grand événement sportif jamais accueilli par notre pays et bouleverse complètement les idées que l'on se fait en Grèce et à l'étranger concernant les possibilités du pays.

Plus particulièrement, sont analysés en détail les effets des Jeux sur le tourisme, l'emploi, les activités commerciales des sociétés grecques et leur contribution à la modernisation et à l'amélioration des infrastructures publiques dans les secteurs du tourisme, de la santé, des transports et des télécommunications, de la culture, de la gestion des ressources aquatiques, de la revalorisation esthétique et de la reconstitution fonctionnelle du paysage urbain. L'étude essaie de procéder à une approche critique des Jeux fondée sur les communications officielles de l'organisateur, avec l'ambition d'interpréter lucidement leur impact et leur importance pour la ville hôte et pour le pays en général. À la fin, figure en annexe un tableau détaillé comportant les données financières pour les trois catégories de projets du budget olympique total: projets olympiques obligatoires, projets nécessaires/relevant d'un choix national, projets parallèles et classement par organe et ministère avec paiement jusqu'en 2010. — ❶

Olympic Movement & International Politics

Facts & Thoughts. An Introductory Treatise



Mouvement olympique et politique internationale

Faits et pensées. Une étude préliminaire

Dr Dionyssis Gangas
IOA Director

In collaboration with
Dr Dimitris Gargalianos &
Panagiotis Trikaliotis

Dr Dionyssis Gangas
Directeur de l'AIO

En collaboration avec le
Dr Dimitris Gargalianos
et
Panagiotis Trikaliotis

An introductory treatise was published by the International Olympic Academy in May 2016, by Professor and IOA Director, Dr Dionyssis Gangas, entailing many features relative to typical and substantive intervention of internal and international politics in Olympic Movement.

One of the most controversial and debatable subjects, which, curiously, only a few analysts of the Olympic Movement have investigated, are the different aspects in which the discipline of domestic and international politics has affected the development of Olympism, both in the content of its very philosophy, as well as in its practical implementation through structured sports and primarily, the Olympic Games. It is possible that this lack of systematic study and promotion of this phenomenon may be attributed to the fact that throughout the course of the Olympic Movement and mainly the development of the Games, the various events that have defined the interaction of sports and politics were dealt with individually and not as branches of the same tree.

The purpose of writing this treatise is to provide the students of the Postgraduate Programme in Olympic Studies, organized by the IOA and the University of Peloponnese, with the potentiality to observe more easily the relation between the Olympic Movement and its political exploitation. This treatise will constitute the core of a textbook of the writer which will be published in 2017. — ❶

En mai 2016, l'Académie Internationale Olympique a publié une étude préliminaire du directeur de l'AIO, le Dr Dionyssis Gangas, comportant de nombreuses indications sur l'ingérence, dans la forme et dans le fond, de la politique nationale et internationale dans le Mouvement olympique.

L'une des questions les plus controversées et les plus sujettes à discussion qui, paradoxalement, a très peu préoccupé les analystes du Mouvement olympique, concerne les différentes formes d'influence de la politique interne et internationale sur l'évolution de l'Olympisme, tant pour ce qui est du contenu de sa philosophie que par rapport à sa mise en œuvre pratique à travers le sport organisé et notamment les Jeux Olympiques. Il est probable que l'absence de toute étude systématique et de mise en valeur de ce phénomène résulte du fait que, dans toute l'évolution du Mouvement olympique et notamment celle des Jeux, les différents événements qui caractérisaient l'interaction entre sport et politique ont été traités isolément et non en tant que branches d'un même arbre.

Le but de l'auteur de la présente étude est de permettre aux étudiants du programme Master en études olympiques de l'AIO et de l'université du Péloponnèse de comprendre plus facilement le rapport entre le Mouvement olympique et l'exploitation politique dont il fait l'objet, un sujet qui comporte en soi, de par sa nature, de nombreuses particularités. La présente étude constituera le noyau d'un traité de l'auteur qui sera publié en 2017. — ❶

The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO



Central African Republic — page 65

On April 6, which is the International Day of Sport for Development and Peace, the National Olympic Academy of the Central African Republic held its first event...

République Centrafricaine — page 65

Le 6 avril, Journée internationale du sport au service du développement et de la paix, l'Académie Nationale Olympique Centrafricaine a organisé son premier...

Barbados — page 63

The Barbados National Olympic Academy is the educational arm of Barbados Olympic Association Inc. The Academy programme emphasizes and promotes the values of Olympism...

Barbade — page 64

L'Académie Nationale Olympique de la Barbade est la branche éducative du Comité Olympique du pays. Le programme de l'Académie souligne et promeut les valeurs de l'Olympisme...

Great Britain — page 69

The National Olympic Academy of Great Britain continues to widely disseminate the Olympic values and ideals, predominantly through the Get Set programme...

Grande- Bretagne — page 69

L'Académie Nationale Olympique Britannique continue de diffuser les valeurs et les idéaux olympiques dans tout le pays à travers la plate-forme Get Set...

Japan — page 71

The 38th Session of the Japan Olympic Academy was held on December 5, 2015 at Musashino University in the Tokyo Bay area, where a large number of the 2020 Tokyo Olympics facilities...

Japon — page 72

La 38e Session de l'Académie Olympique du Japon s'est tenue le 5 décembre 2015 à l'université Musashino, dans la région de la baie de Tokyo qui accueillera une grande partie des installations...



Angola

To mark the anniversary of the establishment of the Angolan Olympic Committee, the country's Olympic Academy organized a lecture at the "1º Maio" school on February 16, on the subject: "The importance of sport for Children and Young People". The lecture was given by Dr Bernardo Gonçalves in the presence of 100 pupils.

The Academy Secretary took part in the Association of African Academies 2nd Session and General Assembly in Bamako, Mali from March 23 to 26. The main topics of discussion were: the presentation of the National Olympic Academies' activities, the approval of the annual report and the selection of the Association's new members.

Angola took part in the IOA 13th International Session for Presidents or Directors of National Olympic Academies and Officials of National Olympic Committees which took place in Ancient Olympia. The country was represented by the director of the Olympic Solidarity Sport Administrators Courses, Mr Mayimona Nzita.

Angola was also represented

at the IOA 56th International Session for Young Participants by the volleyball player and Academy volunteer, Ms Maria de Almeida Troso.

The Angolan Olympic Academy took part in the celebration of Olympic Day from June 16 to 23 with various activities in the Luanda and Namibe provinces. It organized an Olympic march, a drawing competition, and a Sport Administrators Course and a lecture on Olympic values. Almost 2,000 people were present at the celebration in both provinces.

The Sport Administrators Courses in Luanda were held at the country's Paralympic Committee Building from July 16 to 28, and were attended by 45 people. Of these, 39 (35 men and 4 women) completed the course successfully.

Angola

À l'occasion de l'anniversaire du Comité Olympique Angolais, l'Académie Olympique du pays a organisé le 16 février, dans l'école «1º Maio», une conférence sur le thème «L'importance du sport pour les enfants et les jeunes». La conférence a été donnée par le Dr Bernardo Gonçalves Manuel et

100 élèves y ont assisté.

Le secrétaire de l'Académie a participé à la deuxième session et l'Assemblée générale de l'Association des Académies Africaines qui s'est tenue à Bamako, capitale du Mali, du 23 au 25 mars. Les principaux sujets de discussion ont été les suivants: présentation des actions des Académies Nationales Olympiques, approbation du bilan d'activités, désignation des nouveaux membres de l'association.

L'Angola a participé à la 13e Session Internationale de l'AIO pour Présidents ou Directeurs des Académies Nationales Olympiques et cadres des Comités Nationaux Olympiques qui a eu lieu à Ancienne Olympie, en étant représenté par Mayimona Nzita, directeur des cours de gestion sportive de la Solidarité Olympique.

En outre, l'Angola a été représenté à la 56e Session Internationale pour Jeunes Participants de l'AIO par la joueuse de volley-ball et bénévole de l'Académie Ana Maria de Almeida Troso.

L'Académie Olympique Angolaise a participé à la célébration de la Journée olympique du 16 au 23 juin, à travers différentes actions à

Luanda et dans la province de Namibe. Elle a organisé une marche olympique, un concours de peinture, un cours de gestion sportive et une conférence sur les valeurs olympiques. Près de 2 000 personnes ont participé à la célébration dans les deux provinces.

Les cours de gestion sportive qui ont eu lieu à Luanda du 16 au 28 juillet 2016 se sont déroulés dans les locaux du Comité Paralympique du pays, avec une participation de 45 personnes. Sur les 39 qui ont terminé les cours avec succès, il y avait 35 hommes et 4 femmes.



Barbados

The Barbados National Olympic Academy is the educational arm of Barbados Olympic Association Inc. The Academy programme emphasizes and promotes the values of Olympism amongst a large part of the public, including children, athletes, officials, coaches, sports clubs and National Federations.

Among the programmes are the basic and advanced Sport Administration Courses for National Federations aiming



The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO

at increasing efficiency and capacity of sports organizations.

Athletes and coaches benefit from the range of development and education programmes for coaches prepared by the Academy which include specially designed workshops and seminars aiming at promoting leadership and Olympic values, as well as mutual respect and fair play.

The Academy also operates a Library and an Olympic Museum that are used to promote sport and its values in society. Schools visit the Museum as part of organized guided tours and learn the history of past champions, which can inspire them for the future.

Another area of the Academy's activity is the development of Olympic Solidarity programmes aimed at promoting sports development at all levels. These include the Olympic Day and the International Day of Sport for Development and Peace.

Barbade

L'Académie Nationale Olympique de la Barbade est la branche éducative du Comité Olympique du pays. Le programme de l'Académie souligne et promeut les valeurs de l'Olympisme auprès d'une grande partie de la population, dont les enfants, les athlètes, les officiels, les entraîneurs, les clubs sportifs et les fédérations nationales.

Le cours de base et le cours avancé de gestion sportive à l'intention des fédérations nationales font partie des programmes. Ils ont pour but d'accroître l'efficacité et la capacité des organisations sportives.



Les athlètes et les entraîneurs profitent de toute la gamme de programmes de développement et de formation des entraîneurs mis en place par l'Académie, qui comportent des ateliers et des séminaires spécialement conçus pour développer le leadership et pour promouvoir les valeurs olympiques de respect mutuel et de fair-play.

En outre, l'Académie dispose d'une bibliothèque et d'un Musée olympique utilisé pour promouvoir le sport et ses valeurs auprès de la société. Les écoliers qui visitent le Musée sont guidés et apprennent l'histoire des anciens champions qui les inspireront dans l'avenir.

Un autre domaine d'activité de l'Académie est l'élaboration de programmes de Solidarité Olympique visant à promouvoir le développement du sport à tous les niveaux. Ces programmes comprennent la Journée olympique et

la Journée internationale du sport au service du développement et de la paix.



Cameroon

The Cameroon University Games are an organisation of various events bringing together every year athletes from state universities, higher schools as well as private university institutions in Cameroon. This sporting event has become a passion for the public, acquiring a real social dynamic as an unprecedented phenomenon in Cameroon's sports movement, given the wide range of population groups involved in the competition. These games have turned into a unique opportunity for establishing partnerships, agreements and businesses that seek promotion. One of the most attractive features of these sports days is the formation of fan clubs.

These are groups of tireless fans who encourage their teams during the games. Furthermore, the fan clubs have a well structured organization comprising musicians, singers, dancers, choreographers, hairdressers, directors, professional or amateur scriptwriters, and are looking also for external expertise.

Observing their development, all indications are that it is

a mechanism that, parallel to sports, is supported by a particularly dedicated and supportive public within the university structures. Without these fan clubs, the Cameroon University Games would not have achieved the same success.

The Academy, in the context of implementing the Olympic Values Education Programme (OVEP), mainly concerned with focusing on the assimilation of Olympic values from various receivers, has found that fan clubs can play the complementary role of transmitters. The involvement of fan clubs that reflect the structural elements of the regional cultures that they represent is in itself a tool for the dissemination of African cultural values.

The Academy's operation allows for a varied approach to the dissemination and transmission of Olympic values, since the fan clubs constitute the Olympic values education bodies. Through the enormous influence they exert on the receivers, they attract attention and adapt the Olympic message to the cultural entertainment activities they offer. In this way, Olympic values are transformed into song, poetry, dance, theatre play, pantomime, and choreography during the events and on the occasion of the games that enjoy a great popularity.

These games have a considerable public following,



which is a great asset for the Olympic Academy.

Cameroun

Les Jeux Universitaires du Cameroun sont une compétition multisports qui rassemble chaque année les athlètes des universités d'État, des Grandes Écoles et des institutions universitaires privées du Cameroun. Cette compétition, qui a évolué en passion pour le public et a maintenant sa propre dynamique sociale, est un phénomène inédit dans le mouvement sportif camerounais, du fait du brassage important de populations à l'occasion des compétitions. Ces Jeux sont devenus une opportunité unique pour établir des partenariats et des accords et constituent une très bonne occasion de promotion pour les entreprises en quête de visibilité. L'organisation des «fan clubs» est un des éléments les plus attrayants de ces journées sportives. Il s'agit de groupes de supporters infatigables qui encouragent leurs équipes pendant les Jeux. Par ailleurs, ces clubs disposent d'une organisation bien structurée, qui comprend des musiciens, des chanteurs, des danseurs, des chorégraphes, des coiffeurs, des metteurs en scène, des scénaristes professionnels ou amateurs, et ils font aussi appel à l'expertise extérieure.

À observer leur développement, tout semble indiquer qu'il s'agit d'une machine qui, parallèlement au sport, profite d'un traitement favorable auprès des structures universitaires. Sans ces «fan clubs», les jeux universitaires du Cameroun n'auraient pas eu le même succès.

L'Académie, dans le cadre de la mise en œuvre du Programme d'éducation aux valeurs olympiques (PEVO), notamment en matière d'appropriation des valeurs olympiques par différents récepteurs, a trouvé auprès de ces clubs un canal entre émetteur et récepteur.

L'approche des «fan clubs», qui comporte des éléments fondamentaux de la culture de leurs régions de provenance, constitue à elle seule un outil de diffusion des valeurs culturelles africaines.

Le mode opératoire permet une approche variée de diffusion et de transmission des valeurs olympiques, dans la mesure où les «fan clubs» sont les vecteurs de l'éducation aux valeurs olympiques. À travers leur immense influence sur les récepteurs, ils attirent l'attention et adaptent le message olympique aux activités d'animation culturelle qu'ils offrent. Dès lors, les valeurs olympiques sont chantées, récitées, dansées, théâtralisées, mimées, chorégraphiées pendant les événements qui ont lieu à l'occasion des Jeux et qui ont un grand écho.

Le grand public de ces jeux est un avantage extrêmement important pour l'Académie Olympique.



Central African Republic

On April 6, which is the International Day of Sport for Development and Peace, the National Olympic Academy of the Central African Republic held its first event, a public conference on the subject, "Sport, peace and development in the Central African Republic". The event attracted the interest of the sporting world, the diplomatic world and government officials in the importance of sport, peace and development, but above all it initiated much research on the contribution of sport to the restoration of peace in a country like the Central African Republic that is just emerging from a war. The national press gave the event considerable coverage and publicity.

In the framework of the Olympic Week organized by the National Olympic Committee from June 18 to 25, the Academy held a series of targeted events. First, a parade of pupils holding a placard with the Olympic values which they presented at the Week's opening ceremony. Then the National Session on the theme: "The involvement of sports leaders in the education of athletes". Finally, a workshop was organised on Olympic values for young athletes, pupils and students of Bangui University.

The National Olympic Academy was represented by its president at the Session of the Association of African National Olympic Academies in March 2016 in Bamako, again at the General Assembly of the Association of French-speaking National Olympic Academies in Paris in May 2016 and at the Session of the International Olympic Academy during the same month.

The Academy's new team worked with all speed in order to raise awareness of the Olympic idea and its dissemination. It intends to continue its activity in this field with the organization of monthly meetings to ensure that the ideals have an influence on the whole country and beyond the sporting world. The country needs an appropriate strategy in order that the Olympic values might contribute to a change in the mentality and behaviour of the people, from that which emerged after the crisis caused by the war.

République Centrafricaine

Le 6 avril, Journée internationale du sport au service du développement et de la paix, l'Académie Nationale Olympique Centrafricaine a organisé son premier événement, qui était une conférence publique sur le thème: «Sport, paix et développement en Centrafrique». L'événement a attiré l'intérêt du monde sportif, du monde diplomatique ainsi que des acteurs gouvernementaux concernant

l'importance du sport, de la paix et du développement, et surtout il a inauguré une grande recherche sur la contribution du sport au rétablissement de la paix pour un pays qui sort de la guerre, comme la République Centrafricaine. La presse nationale, qui a couvert l'événement, lui a donné beaucoup de publicité dans tout le pays.

Dans le cadre de la Semaine olympique organisée par le Comité National Olympique du 18 au 25 juin, l'Académie a développé une série d'activités bien ciblées. Tout d'abord, un défilé de jeunes élèves portant des pancartes sur lesquelles figuraient les valeurs olympiques, présentées lors de la cérémonie d'ouverture de la Semaine. Ensuite, la Session nationale sur le thème: «L'implication des dirigeants sportifs dans l'éducation des athlètes». Enfin, un atelier sur les valeurs olympiques pour les jeunes athlètes, les élèves et les étudiants de l'université de Bangui.

L'Académie Nationale Olympique a été représentée, à travers son président, à la Session de l'Association des Académies Nationales Olympiques d'Afrique à Bamako en mars 2016, à l'Assemblée générale de l'Association Francophone des Académies Olympiques à Paris en mai 2016 et à la Session de l'Académie Internationale Olympique en mai 2016.

La nouvelle équipe de l'Académie a travaillé à un rythme soutenu afin de sensibiliser aux idéaux olympiques et à leur diffusion. Elle entend poursuivre ses actions dans ce secteur, à travers une rencontre mensuelle, afin de garantir que les idéaux auront un impact dans le pays, au-delà du monde sportif. Le pays a besoin d'une stratégie appropriée permettant aux valeurs olympiques de contribuer au changement de mentalité et de comportement, comme elle a été développée après la crise provoquée par la guerre.



The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO



Croatia

The Croatian Olympic Academy, together with its partners, celebrated the Olympic Day with various activities throughout the country in May and June. All activities were based on sports and educational principles, and all partners, namely the Croatian Olympic Academy, the Croatian Olympic Committee, the Croatian School Sports Association, the Croatian Sports Museum, the Croatian Olympic Philately and Memorabilia Society, the Croatian Institute for Toxicology and Anti-Doping and the Croatian Olympians Clubs signed a Cooperation Agreement to jointly promote the Olympic principles and encourage the largest number of people in Croatia to be involved in sports.

The Olympic Day was celebrated through the following activities:



- Educational seminars were conducted by the Croatian Institute for Toxicology and Anti-Doping in the town of Poreč, during the finals of the Croatian National School Sports Association Championships.
- In the community of Vukovar-Srijem, sports competitions were organized by clubs.
- At the Dubrovnik half-marathon, a children's race was also organized to celebrate the Olympic Day.
- In Zagreb, there were competitions in 6 sports for pre-school children, together with a music programme, and each

child received a medal, a T-shirt and a gift set in recognition of participation.

- The main Olympic Day celebration was organized in cooperation with the Croatian Olympians Clubs and the Croatian School Sports Association. Students from 800 schools from all regions of the country demonstrated their sports know-how and skills in the presence of famous Croatian Olympic athletes. All participants received medals, T-shirts and diplomas.
- During the finals of the School Sports Championships in Vinkovci, the Sports Journalists Award winners received their prizes.
- A philatelic exhibition entitled "Olympism through Philately" was organized in the Split Sport Hall of Fame. The exhibition lasted for two weeks and entry was free.
- Educational workshops on Olympism were held at the Croatian Sports Museum.

Croatie

L'Académie Olympique Croate a célébré avec ses partenaires la Journée olympique par différentes actions dans l'ensemble du pays, entre mai et juin. Toutes ces activités ont été fondées sur les principes sportifs et éducatifs et tous les partenaires, à savoir l'Académie Olympique Croate, le Comité Olympique Croate, l'Association croate du sport scolaire, le musée croate du Sport, la Société de philatélie et de souvenirs olympiques, l'Institut croate de toxicologie et d'antidoping ainsi que les clubs olympiques croates, ont signé un accord de coopération afin de promouvoir en commun les principes olympiques et d'encourager le plus grand nombre de personnes en Croatie à faire du sport.

La Journée olympique a été célébrée à travers les actions suivantes:





- Des séminaires éducatifs ont été organisés par l'Institut croate de toxicologie et d'antidoping dans la ville de Poreč pendant les finales des championnats de l'Association croate des écoles de sport.
- Dans la commune de Vukovar-Srijem, les clubs ont organisé des compétitions sportives.
- Pendant le demi-marathon de Dubrovnik, il y a eu une compétition d'enfants à l'occasion de la Journée olympique.
- À Zagreb, il y a eu des compétitions en six sports pour enfants d'âge préscolaire, associées à un programme musical, et chaque enfant a reçu une médaille, un T-shirt et un set de cadeaux pour sa participation.
- La principale célébration de la Journée olympique a été réalisée en coopération avec les Clubs croates des olympiens et l'Association croate du sport scolaire. Des élèves de 800 écoles de toutes les régions du pays ont démontré leurs connaissances sportives et leurs capacités en présence d'athlètes croates célèbres. Tous les participants ont reçu des médailles, des T-shirts et des diplômes.

- Au cours des finales des championnats du sport scolaire à Vinkovci, les lauréats des prix de journalisme sportif ont reçu leurs prix.
- Une exposition de philatélie sur le thème: «L'Olympisme à travers la philatélie» a été organisée au Temple de la Renommée du Sport de Split. L'exposition a duré deux semaines et l'entrée était gratuite.
- Des ateliers éducatifs sur l'Olympisme ont été organisés au musée croate du Sport.



Cyprus

For the 10th consecutive year, the Olympic Education Programme of Cyprus aimed at the development and protection of the Olympic Movement in the country.

This year, the programme focused mainly on the Rio Olympic Games and the students were introduced to different Olympic sports as well as to the history of the modern Olympic Games.

From January to July 2016, the Cyprus Olympic Committee welcomed more

than 800 children to its Olympic Education Programme.

On April 7, the Cyprus "Pierre de Coubertin" Committee successfully organized the 5th Cyprus Student Conference on the theme "Active Participation in Sports – Olympism as a component of education". A total of 150 students participated in this conference, representing six schools from Cyprus and two from Greece.

On March 9, the Cyprus Olympic Academy, in collaboration with the "Woman and Sports" Committee of the Olympic Committee, organized a Meeting on Women and Sports. It took place at the Olympic House and Dr Irene Kamberidou, Professor of Sociology at the National and Kapodestrian University of Athens was the keynote speaker.

The Ministry of Education and Culture, in collaboration with the Olympic Academy, announced a national student poster competition on the theme "Olympic Games – Rio 2016. Send your own message through the Values and Ideals of Olympism".

The Cyprus Olympic Academy, with the sponsorship of the Cyprus National Olympic

Committee, translated and published the IOC book "How well do you know the Olympic Games?".

This edition included an additional chapter on sports in Cyprus. The book was given free of charge to all 5th grade pupils.

Chypre

Pour la 10^e année, le programme d'éducation olympique du Comité Olympique de Chypre a eu pour but de développer et protéger le Mouvement olympique dans le pays.

Cette année, le programme s'est focalisé sur les Jeux Olympiques de Rio, et différents sports olympiques ainsi que l'histoire des Jeux Olympiques modernes ont été présentés aux étudiants.

Pendant la période de janvier à juillet, le Comité Olympique a accueilli plus de 800 enfants au sein du programme d'éducation olympique.

Le 7 avril, le Comité «Pierre de Coubertin» de Chypre a organisé avec succès la cinquième conférence scolaire chypriote sur le thème: «Participation active au sport – L'Olympisme, outil d'éducation».



The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO

Au total, 150 élèves de six écoles de Chypre et de deux de Grèce ont participé à la conférence.

Le 9 mars, l'Académie Olympique de Chypre, en coopération avec le Comité «Femme et Sport» du CNO, a organisé une Session sur la femme et le sport. Elle s'est déroulée dans la Maison Olympique; Irene Kamberidou, professeure de sociologie à l'université nationale et capodistrienne d'Athènes, a présenté la principale conférence.

Le ministère de l'éducation et de la culture, en coopération avec l'Académie Olympique, a déclaré l'ouverture d'un concours national d'affiche sur le thème: «Jeux Olympiques de Rio 2016. Envoie ton message à travers les valeurs et les idéaux de l'Olympisme».

L'Académie Olympique de Chypre, avec le parrainage du Comité Olympique de Chypre, a traduit et publié le livre du CIO «Connaissez-vous bien les Jeux Olympiques?».

Cette édition comportait en plus un chapitre sur le sport à Chypre. Le livre a été distribué gratuitement aux enfants de la cinquième classe de l'école élémentaire.



Germany

The Olympic Day 2016 in Cologne broke all records: More partners than ever, a larger area than ever with 4,000 participants. The German Olympic Academy and its more than 35 partners brought unforgettable experiences to their young guests who came into contact with stars from Olympic and Paralympic sports.

For the third consecutive year, the event took place at the German Sport and Olympia Museum in Cologne, where thousands of children and teenagers enjoyed a whole day of Olympic moments and sporting experiences.

The introductory speeches



were made by Professor Dr Gudrun Doll-Tepfer, president of the Academy, Walter Schneeloch, president of the North Rhine-Westphalia Sports Confederation and Andreas Wolter, mayor of Cologne.

After the presentation of a long programme on sports, the action commenced. Pupils were given the opportunity to try out a great variety of sports – ranging from golf and handball to wheelchair basketball and curling – as well as to learn about doping and the risks associated with alcohol consumption, and to visit stands providing information on healthy diets or social policy. They also took part in an Olympic quiz, had their photos taken with the London Olympic torch and participated in the Olympic Day run.

All these activities were made possible thanks to the Academy and its partners, including sports associations, sports clubs, federal health and social policy bodies, and official sponsors of the German Olympic Team. "It was a great success for us to see how well schools and partners respond to the Olympic Day. Thanks to those partnerships, we can offer a larger number of activities every year and we are looking forward to further growth in the future", said Tobias Knoch, director of the German Olympic Academy.

Special reference should be made to the discussions with the athletes from the Olympic and Paralympic teams. The young guests listened to the experiences of the fencer Britta Heidemann (Olympic gold medallist in 2008 and silver medallist in 2012), table tennis player Holger Nikelis

(Paralympic gold medalist in 2004 and 2012), javelin thrower Katharina Molitor (world champion in 2015), field hockey player Franziska Löwe (Olympic gold medallist in 2004), Paralympic athlete Vanessa Low (long jump world champion in 2015), badminton player Karin Schnaase (European champion in 2013) and Henrik Stehlik (trampoline Olympic bronze medallist in 2004).

Allemagne

La Journée olympique 2016 à Cologne a battu tous les records: le plus grand nombre de partenaires jamais réunis, le plus grand espace et 4 000 participants. L'Académie Olympique Allemande et plus de 35 partenaires ont offert des expériences inoubliables aux jeunes invités, qui sont entrés en contact avec des étoiles des sports olympiques et paralympiques.

Pour la troisième année, l'événement s'est déroulé dans le musée allemand du Sport et des Jeux Olympiques de Cologne, où des milliers d'enfants et d'adultes ont vécu pendant toute la journée des moments olympiques inoubliables et des expériences sportives.

Les discours d'introduction ont été prononcés par la professeure Gudrun Doll-Tepfer, présidente de l'Académie,

Walter Schneeloch, président de la fédération sportive de Rhénanie du Nord-Westphalie, et par le maire de Cologne Andreas Wolter.

Suite à la présentation d'un programme de plusieurs heures sur le sport, l'action a démarré. Les élèves avaient la possibilité d'essayer une série de sports, allant du golf et du handball au basketball en fauteuil roulant ou au curling. En outre, ils ont été informés sur le dopage et les dangers de l'alcool, ils ont visité des kiosques d'information sur l'alimentation saine et la politique sociale, ils ont participé à un quiz olympique, ils ont pris des photos avec la torche des Jeux Olympiques de Londres et ils ont pris part à la course de la Journée olympique.

Toutes ces actions ont été possibles grâce à l'Académie et à ses collaborateurs, dont les associations sportives, les clubs sportifs, les autorités fédérales de santé et de politique sociale ainsi que les partenaires officiels de l'équipe olympique allemande. «C'était pour nous une grande satisfaction de voir l'écho de la Journée olympique auprès des écoles et des partenaires. Grâce aux partenariats, nous pouvons offrir chaque année un plus grand nombre d'activités et nous espérons que le développement sera renforcé dans l'avenir», a souligné le directeur de l'Académie Olympique



Allemande, Tobias Knoch.

Il faudrait noter en particulier les discussions qui se sont déroulées avec les athlètes des équipes olympique et paralympique. Les jeunes ont appris les expériences de l'escrimeuse Britta Heidemann (médaillon d'or aux Jeux de 2008 et médaille d'argent en 2012), du champion paralympique en tennis de table Holger Nikelis (médaillon d'or en 2004 et en 2012), de la javeliste Katharina Molitor (championne du monde en 2015), de la joueuse de hockey Franziska Löwe (médaillon d'or olympique en 2004), de la sauteuse paralympique en longueur Vanessa Low (championne du monde en 2015), de la joueuse de badminton Karin Schnaase (championne d'Europe en 2013) et du trampoliniste Henrik Stehlik (médaillon de bronze en 2004).



Great Britain

The National Olympic Academy of Great Britain continues to widely disseminate the Olympic values and ideals, predominantly through the Get Set programme (www.getset.co.uk). In 2016 activities have increased to offer even more opportunities to young people.

Specifically, they included:

- Get Set's Road to Rio that offered a large number of exciting opportunities to connect young people to the GB Team and all the action in Rio. The Road to Rio programme included three actions: an application encouraging young people to be active, Google Hangouts with athletes and officials talking about their professional careers, and the Values Awards aiming at getting young people to keep the Olympic values at the centre of their lives. The programme has proved incredibly popular, with over 94,000 web users since its inception in November 2014.
- Get Set to Eat Fresh, in partnership with Aldi, promoting healthy eating and encouraging

young people to live healthy and active lives.

- Get Set for the Spirit of Sport, in partnership with UKAD that encourages young people to learn about the values of sport and the rules or guiding principles which govern clean sport around the world. It challenges young people to consider their own behaviour as well as the behaviour of others, and to make the right decisions on and off the sports ground.
- Get Set to Play, in partnership with Procter and Gamble, now in its third year, using the Olympic values and the Olympic GB Team to help 3-11 year-olds to make their playtimes more active and more positive. The highlight this year was a competition for young people to show how family support can help them, just as it does for our Olympic athletes.
- The Olympic Day celebration with 10,000 people across the country involved in various activities.

Beyond these initiatives, the British Olympic Foundation also

took part in the 2016 Festival of Education. The two-day festival that brings together top people in education has certainly become one of the leading forums for thought on leadership and debate in the Education sector. Finally, the British Olympic Foundation held a session for 100 professionals in education on the theme "Meeting expectations - What the Olympic Values can do for your students".

Grande-Bretagne

L'Académie Nationale Olympique Britannique continue de diffuser les valeurs et les idéaux olympiques dans tout le pays à travers la plateforme Get Set (www.getset.co.uk). En 2016, les actions ont augmenté en nombre pour offrir davantage d'opportunités aux jeunes.

Les activités suivantes ont été développées:

- Get Set's Road to Rio, offrant des opportunités sensationnelles aux jeunes pour

leur permettre de se connecter avec l'équipe britannique et toute l'activité de Rio. Le programme Road to Rio comportait trois actions: une application visant à encourager les jeunes à être plus actifs, des Google Hangouts avec des athlètes et des officiels qui parlaient de leur carrière professionnelle, et des Prix de Valeurs qui visaient à encourager les jeunes à garder les valeurs olympiques au centre de leur vie. Le programme s'est avéré particulièrement populaire, avec plus de 94 000 usagers depuis son lancement en novembre 2014.

- Get Set to Eat Fresh, en coopération avec Aldi, visant à la promotion de l'alimentation saine et à inciter les jeunes à mener une vie plus saine et plus active.
- Get set for the Spirit of Sport, en coopération avec UKAD, incitant les jeunes à s'informer sur les valeurs et les règles du sport ainsi que sur les principes directeurs qui





The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO

régissent le sport propre partout dans le monde. Il invite les jeunes à analyser leur comportement ainsi que le comportement des autres et à prendre les bonnes décisions à l'intérieur et à l'extérieur du terrain de compétition.

- Get Set to Play, en coopération avec Procter and Gamble, qui se déroule pour la troisième année, utilisant les valeurs olympiques et l'équipe britannique olympique pour aider les enfants âgés de 3 à 11 ans à utiliser leurs heures de jeu de manière plus active et plus positive. Le meilleur moment de l'année a été un concours adressé aux jeunes qui leur montrait comment le soutien de la famille pouvait les aider, comme dans le cas des athlètes olympiques.

- La célébration de la Journée olympique, avec 10 000 personnes qui ont participé aux activités dans l'ensemble du pays.

En dehors de ces activités, la Fondation Olympique Britannique a participé au Festival d'éducation 2016. Pendant les deux jours qu'il a duré, ce festival a rassemblé l'élite de l'éducation, étant devenu, sinon le forum le plus important, du moins l'un des forums majeurs de leadership éclairé et de débat en matière d'éducation. Enfin, la Fondation Olympique Britannique a organisé une session pour 100 professionnels de l'enseignement sur le thème: «Répondre aux attentes – Que peuvent faire les valeurs olympiques pour vos élèves».



Guinea

The Guinea Olympic and Sports Committee and the National Olympic Academy celebrated the Olympic Day in the Boke region, in the province of Kamsar, on June 23 and 24, 2016. Thousands of people, young and old, men and women, athletes and scholars, celebrated the Olympic values



together with local authorities. The events took place at the CBG stadium and the Dougoufissa Leisure Centre.

The concept of the celebrations was reflected in the slogan: Learn – Discover – Move. There were sports workshops, explanations of the rules of rowing, volleyball, basketball, taekwondo, cycling, triathlon, skating, athletics, swimming, karate, handball and football, as well as competitions covering various distances, i.e. 500m for children under 14, 800m for ages 15 to 24 and 1200m for more mature participants. An Olympic march was also organized for older people.

The events were concluded for the 4164 participants with the presentation of memorabilia and participation diplomas by representatives of the local authorities and the vice-president of the Guinea Olympic and Sports Committee.

Guinée

Le Comité Olympique et Sportif Guinéen et l'Académie Nationale Olympique ont célébré la Journée olympique dans la région de Boke, dans

la province de Kamsar, les 23 et 24 juin 2016. Des milliers de gens, jeunes et plus âgés, hommes et femmes, sportifs et intellectuels, se sont rassemblés pour célébrer les valeurs olympiques avec les autorités locales. Les festivités se sont déroulées sur le terrain de la CBG et au centre de loisirs de Dougoufissa.

La philosophie de la célébration était reflétée dans le slogan: Apprendre – Découvrir – Bouger. Il y a eu des ateliers sportifs où les règles des sports suivants ont été expliquées: aviron, volley-ball, basket-ball, taekwondo, cyclisme, triathlon, patinage, athlétisme, natation, karaté, hand-ball, football.

Par ailleurs, il y a eu des compétitions sur des distances différentes, comme les 500m pour les enfants de moins de 14 ans, 800m pour la tranche d'âge de 15 à 24 ans, et 1200m pour ceux qui avaient plus que cet âge. Une marche olympique a été également organisée pour les personnes plus âgées.

Les événements ont été couronnés par la distribution de souvenirs et de diplômes de participation aux 4 164 participants, ainsi que par les discours des représentants des

autorités locales et du vice-président du Comité Olympique et Sportif Guinéen.



Iran

The National Olympic and Paralympic Academy of Iran became involved in Olympic education in 2002. Every year the Academy develops various Olympic education programmes for elite athletes on subjects such as: Coaching, Sports Medicine, Sports Psychology, Sports Nutrition, and Sports Management.

With the aim of promoting the Olympic values, 23 courses were held at the Academy last year, with the participation of more than 700 people from various cities and provinces.

The purpose of the courses was to spread the Olympic Movement in society, especially among those who are involved in school sports.

On these courses, participants first visit the Academy and get to know the services and facilities provided to athletes and national teams. They can also enrich their knowledge of the Olympic

Games, their history, symbols, motto, torch, flag and the Olympic medallists. Depending on their age, they watch an Olympic movie and at the end they receive their diplomas.

The Fitness Assessment and Physical Improvement Centre of the Academy has also offered its services to Olympian athletes, as well as providing various training courses on fitness, body building, improving speed, etc.

The Sports Medicine Centre contributed to the improvement in performance of Iranian athletes and coaches through the implementation of the highest standards of Applied Sports Medicine. This Centre also attaches great importance to education in the field of sports medicine and provides clinical and scientific services. In 2016, more than 3,500 athletes and coaches received medical care at the Centre. Furthermore, 21 Nutrition courses were organized for athletes.

The Sports Psychology Centre, in the context of developing sports psychology programmes to enhance the athlete's performance, organized nine courses on "Mental Health". An additional training programme on psychological awareness was implemented for eight weeks.

The Sports Management Centre aims at promoting and implementing management skills within sports organizations and target groups. It organized "Sports Events Management" and "Strategic Management in Sports" courses in various provinces of Iran. A seminar was also held at the Academy on "Sport and Peace", with a large attendance from the physical education sector.

Iran

L'Académie Nationale Olympique et Paralympique Iranienne développe ses activités en matière d'éducation olympique depuis 2002. Chaque année, elle organise un certain nombre de programmes d'éducation olympique à l'intention des athlètes d'élite

sur des thèmes tels que: entraînement sportif, médecine sportive, psychologie sportive, nutrition sportive, gestion sportive.

Dans le but de promouvoir les valeurs olympiques, 23 cours ont eu lieu à l'Académie, attirant plus de 700 personnes venues de villes et de régions différentes.

Les cours visent à propager le Mouvement olympique à l'intérieur de la société, notamment auprès de ceux qui s'occupent du sport scolaire. Dans le cadre de ces cours, les participants visitent tout d'abord l'Académie pour se familiariser avec les services et les équipements destinés aux athlètes et aux équipes nationales. En outre, ils peuvent enrichir leurs connaissances sur les Jeux Olympiques, l'histoire, les symboles, les slogans, la torche, le drapeau et les médaillés des Jeux Olympiques. En fonction de leur âge, ils regardent un film olympique et à la fin ils reçoivent leurs diplômes.

Par ailleurs, le Centre d'évaluation et d'amélioration de la condition physique

de l'Académie a offert ses services aux Olympiens et a donné des cours sur la forme physique, la musculation, l'augmentation de la vitesse et autres.

Le Centre de médecine sportive a contribué à l'amélioration de la performance des athlètes et des entraîneurs iraniens à travers la médecine sportive appliquée sur la base des normes les plus élevées. Ce Centre accorde également une grande importance à la formation en médecine sportive et offre des services cliniques et scientifiques. En 2016, plus de 3 500 athlètes et entraîneurs ont profité des soins médicaux du Centre. Par ailleurs, 21 cours sur la nutrition ont été organisés pour les athlètes.

Le Centre de psychologie sportive a organisé neuf cours sur la santé mentale, dans le cadre des actions de psychologie sportive développées afin d'améliorer la performance des athlètes. Un autre programme sur la formation psychologique s'est déroulé pendant huit semaines.

Le Centre de gestion

sportive, ayant pour objectif de promouvoir et de mettre en œuvre les connaissances en gestion auprès d'organisations sportives et de groupes ciblés, a organisé des cours de «Gestion de manifestations sportives» et de «Gestion stratégique dans le sport» dans plusieurs régions de l'Iran.

Il y a eu également un séminaire à l'Académie sur le thème «Sport et Paix», avec un grand nombre de participants provenant de l'éducation physique.



Japan

The 38th Session of the Japan Olympic Academy was held on December 5, 2015 at Musashino University in the Tokyo Bay area, where a large number of the 2020 Tokyo Olympics facilities, including the Olympic Village, will be located. The Session on the theme "Olympic Movement and Approaches to Future Museums" focused on the significance of museums, which play an important role in the Olympic Movement. With more than 100 participants, the





The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO



Session was inaugurated by President Kasahara's opening address.

The first part was an introduction for the participants, who were given basic data on the Lausanne Olympic Museum: general information and photos on the recently reopened Olympic Museum as well as the historical background, based on Pierre de Coubertin's vision of creating a museum. An audio message from Francis Gabet, Director of the Lausanne Olympic Museum, was heard during the presentation. Mr Gabet provided certain key guidelines concerning the establishment of an Olympic museum.

The second part consisted of four presentations on the most representative sports museums in Japan, namely the Nagano Olympic Museum, the Sapporo Winter Sports Museum, and the Prince Chichibu Memorial Sports Museum. In addition, the Panasonic Center Tokyo was also included as the location for Olympic workshops for children.

The Nagano Museum, founded in 1999 following the Nagano Olympic Winter Games, is the first Japanese museum included in the IOC

Olympic Museums Network. The Sapporo Winter Sports Museum, located at the Okurayama Jump Stadium, was based on the "See, Touch and Learn" concept and exhibits equipment used by the Japanese Olympians during the 1972 Sapporo Winter Games.

The Prince Chichibu Memorial Sports Museum established in 1959 is known to be the most important sports and Olympic museum in Japan with a large collection of sports exhibits and archives.

Panasonic, official Worldwide Olympic Partner, not only contributes to the Olympic and Paralympic Games through its technology, but is actively engaged in the Olympic Movement at the Panasonic Center.

The invited speakers spoke during the third part on the main theme: "The role of Olympic museums in the dissemination of Olympism". The goal now is to create an Olympic museum as part of the legacy of the 2020 Games, since museums are an indispensable element of Olympism, and a well-designed museum will serve as a highly effective and ideal place for Olympic education.

Japon

La 38e Session de l'Académie Olympique du Japon s'est tenue le 5 décembre 2015 à l'université Musashino, dans la région de la baie de Tokyo qui accueillera une grande partie des installations sportives des Jeux Olympiques de 2020, dont le Village olympique.

La Session intitulée «Le Mouvement olympique et les approches dans les musées futurs» s'est axée sur le rôle important des musées au sein du Mouvement olympique. La Session a été inaugurée devant plus de 100 participants par le président Kasahara.

La première partie, qui était une sorte d'introduction, a initié les participants au Musée olympique de Lausanne en leur donnant des informations générales et en leur montrant des photos du Musée olympique rouvert récemment, tout en leur expliquant le contexte historique, fondé sur l'inspiration visionnaire de Pierre de Coubertin de fonder un musée. Un message audio de Francis Gabet,

directeur du Musée olympique de Lausanne, a été diffusé pendant la présentation. M. Gabet a donné quelques lignes directrices concernant la création d'un musée olympique.

La deuxième partie comportait quatre présentations sur les musées du sport les plus représentatifs du Japon, à savoir le Musée olympique de Nagano, le musée des Sports d'hiver de Sapporo et le musée du Sport à la mémoire du prince Chichibu. Le Panasonic Center Tokyo, étant le lieu de déroulement d'ateliers olympiques pour enfants, a été également inclus.

Le Musée de Nagano, fondé en 1999 après les Jeux Olympiques d'hiver qui se sont déroulés dans cette ville, est le premier musée japonais à être inclus dans le Réseau des Musées olympiques du CIO. Le musée des Sports d'hiver de Sapporo, situé dans le Stade des Sauts Okurayama, a été créé en fonction de la philosophie «Regarder, Toucher et Apprendre». Il contient des objets utilisés par les athlètes aux Jeux Olympiques d'hiver

de Sapporo en 1972.

Le musée du Sport à la mémoire du prince Chichibu, fondé en 1959, considéré comme le musée sportif et olympique le plus important du Japon, contient une grande collection d'objets et d'archives sur le sport.

Panasonic, partenaire officiel mondial des Jeux Olympiques, participe non seulement aux Jeux Olympiques et Paralympiques à travers sa technologie, mais également au Mouvement olympique à travers le Panasonic Center.

Les orateurs invités ont donné des conférences au cours de la troisième partie, consacrée notamment au «Rôle des Musées olympiques dans le développement de l'Olympisme». L'objectif consiste désormais à créer un musée olympique en tant que partie de l'héritage des Jeux de 2020, dans la mesure où les musées constituent un élément indispensable de l'Olympisme et que de ce fait, un musée bien conçu sera un lieu d'éducation olympique idéal et extrêmement efficace.



Mauritius

The Mauritius National Olympic Academy organized the Olympic Fun Day for children aged 7 to 16. In the context of this event, sports and Olympic values were promoted among children in a relaxed atmosphere at various locations (playgrounds, beaches, sports camps). Training courses, sports demonstrations, Olympic films and fun through sport were among the activities explored.

This year's event took place at Chamouny village where the local sports club has a glorious history in football, volleyball, badminton and athletics, although more recently, because youngsters tend to have other interests (mobile phones, computers), and some harmful habits (alcohol, smoking), young people's participation has diminished. Because of the 23 June, 2016 Olympic Day celebration by the IOC, it was decided to use the slogan: "Move, Learn and Discover Olympism".

Responding immediately to the request, the programme was financed by the Airport of

Mauritius Ltd.

More than 150 people participated since, apart from the children of Chamouny, word of the event had spread and children came from the neighbouring villages of Chemin Grenier, Bel Ombre, Surinam and Souillac. And parents accompanying their children also took part in the events.

There were demonstration competitions in archery, boxing and fencing, in addition to games of football and volleyball and discussions of the Olympic values.

As a souvenir of the Olympic Day celebration, all participants received a t-shirt bearing the logos of the Airport and the Mauritius Olympic Committee, inscribed with the slogan "Move, Learn and Discover Olympism".

In addition, sporting equipment, such as balls and nets for basketball, was donated to the club and medals awarded to those who had distinguished themselves, whilst all participants received participation certificates together with a lunch pack, water and juices.

Finally, the president of the Airport, Roshan Seetohul, presented the Chamouny Progressive Circle Association with a commemorative 50th Anniversary plaque.

Île Maurice

L'Académie Nationale Olympique de l'île Maurice a organisé la Journée olympique pour enfants âgés de 7 à 16 ans. Les enfants ont été sensibilisés aux valeurs sportives olympiques à travers un événement qui s'est déroulé dans une atmosphère relaxante et dans différents sites (aires de jeu, plages, camps sportifs). Des cours de formation, la démonstration de sports, des films olympiques et du divertissement à travers les sports figurent parmi les actions développées.

Cette année, l'événement a eu lieu dans le village Chamouny, dont le club sportif

local a un passé glorieux en football, volley-ball, badminton et athlétisme, même si récemment, la participation des jeunes a diminué en raison des changements intervenus dans leurs préférences (téléphone mobile, ordinateur) et quelques habitudes préjudiciables (consommation d'alcool, tabagisme). En vue de la célébration de la Journée olympique par le CIO, le 23 juin 2016, il a été décidé d'utiliser le slogan «Bouger, apprendre et découvrir l'Olympisme».

Le programme a été financé par la compagnie de l'Aéroport de l'île Maurice, qui a tout de suite répondu à la requête.

Plus de 150 personnes ont participé au programme car, outre les enfants de Chamouny, la notoriété du programme a fait que des enfants ont accouru des villages voisins de Chemin Grenier, Bel Ombre, Surinam et Souillac. Par ailleurs, de nombreux parents qui accompagnaient leurs enfants ont participé à une partie des événements. Il y a eu des démonstrations de tir à l'arc, de boxe et d'escrime, ainsi que des matchs de football et de volley-ball et des discussions sur les valeurs olympiques.

Tous les participants ont reçu un T-shirt portant les logos de l'Aéroport et du Comité Olympique de l'île Maurice ainsi que le slogan «Bouger, apprendre et découvrir l'Olympisme», en souvenir de la Journée olympique.

En outre, des équipements sportifs, tels que ballons et filets de volley-ball, ont été distribués au club, des médailles ont été attribuées à ceux qui se sont distingués pendant les compétitions, et tous les participants ont reçu un diplôme commémoratif, une boîte à lunch, de l'eau et des jus.

Enfin, le président de l'Aéroport, Roshan Seetohul, a offert une plaquette commémorative au club Chamouny Progressive Circle pour son 50^e anniversaire.





The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO



Paraguay

As part of the 2016 scheduled activities of the Paraguayan Olympic Academy, the "Olympic Talks" were continued at educational establishments (schools, colleges) within the Municipality of Asunción, in

sports delegations abroad, among young participants at Ancient Olympia and those chosen as volunteers for the Rio Olympics, as well as for those requesting it.

In addition, the annual short story competition in Guaraní and Spanish was announced, to be held in the Auditorium of the Paraguayan Olympic

Committee. The theme was "Respect" and awards will be given to the winners at the end of the year.

Inés Sarubbi and Alfredo Coello took part in the 13th Session for Directors in Ancient Olympia, whilst Ana Biedermann and Joaquin Brugada took part in the 56th Session for Young Participants in June, again in Ancient Olympia.

Mrs Inés Sarubbi, the Academy Director of Culture, was selected among 50,000 volunteers to work on the golf protocol for the Rio Olympic and Paralympic Games.

The Academy Directors and Members participated in all Paraguayan Olympic Committee activities during the year, culminating in the Olympic Day celebration.

Furthermore, a cycling race will be organized on the Asunción waterfront and there will be representation at the Session of the Paniberic Association of Olympic Academies to be held in Bogota, Colombia.

Paraguay

Dans le cadre des activités prévues pour 2016 par l'Académie Nationale

Olympique du Paraguay, les «Discussions olympiques» se sont poursuivies dans des établissements d'enseignement (écoles, collèges) dans la région d'Asunción, dans les missions sportives à l'étranger, parmi les jeunes qui se sont rendus à Ancienne Olympie, parmi ceux qui ont été choisis comme volontaires pour les Jeux Olympiques de Rio ainsi que parmi ceux qui l'ont demandé.

Par ailleurs, le concours annuel d'histoires courtes en guarani et en espagnol a été annoncé dans l'amphithéâtre du Comité Olympique Paragayen sur le thème du «Respect»; les prix seront attribués aux lauréats à la fin de l'année.

Inés Sarubbi et Alfredo Coello ont participé à la 13e Session pour directeurs à Ancienne Olympie, tandis qu'Ana Biedermann et Joaquin Brugada ont pris part à la 56e Session pour Jeunes Participants en juin dernier, de nouveau à Ancienne Olympie.

La directrice pour la culture de l'Académie, Inés Sarubbi, a été élue parmi 50 000 volontaires pour travailler au protocole des Jeux Olympiques et Paralympiques de Rio, notamment concernant les



transports vers le terrain de golf.

Les directeurs et les membres de l'Académie ont participé aux actions du Comité Olympique Paraguayen qui se sont déroulées tout au long de l'année et ont culminé avec la célébration de la Journée olympique.

En outre, une course de cyclisme pour les jeunes sera organisée sur le quai d'Asunción, tandis que l'Académie sera représentée à la Session de l'Association Panibérique des Académies Olympiques qui se tiendra à Bogotá, en Colombie.



Portugal

The National Olympic Academy of Portugal will celebrate its 30th anniversary with a commemorative programme to include an International Conference on "Sports and Olympic Education: Contexts and Practices", to be held on December 2 and 3 in Setúbal (European City of Sport – 2016), in partnership with the School of Education of the Setúbal Polytechnic Institute.

The conference will focus on a main theme related to the core values of the Olympic Movement, which are an inspiration at both individual and organizational development levels, fostering significant human achievement in sport as in life.

Through the values of Excellence, Friendship and Respect, the Olympic Movement brings together areas such as sport, education and culture, elevating humanity to high levels of consideration and respect. From this perspective, the conference intends to enhance the Olympic message and enrich it through the results of an open discussion about the challenges facing sports where human development is concerned.

The conference will debate topics of the Olympic and Paralympic movements, ethics in sport, Olympic education and social responsibility, inclusion and sport excellence.

Those who have already accepted the invitation to



deliver speeches include Conrado Durántez (Paniberic Association of Olympic Academies), Antonio Molina (University of Las Palmas Gran Canaria), Mohammad Reza Oveysi (National Olympic and Paralympic Academy of the Islamic Republic of Iran), as well as Portuguese speakers who will present to schools the Olympic Education Programme of the Portuguese Olympic Committee as well as the National Plan on Ethics in Sport.

Portugal

L'Académie Nationale Olympique du Portugal célébrera son 30e anniversaire par un programme commémoratif qui comportera une conférence internationale sur le thème: «Sport et Éducation olympique: contenus et pratiques», qui se tiendra les 2 et 3 décembre dans la ville de Setúbal (ville européenne du sport 2016), en coopération avec le département de l'enseignement de l'Institut polytechnique

de Setúbal.

La conférence sera axée sur un thème central associé aux principales valeurs du Mouvement olympique qui sont une source d'inspiration pour des niveaux de développement individuels et organisés et qui visent à la promotion de réalisations humaines importantes dans le sport et dans la vie.

À travers les valeurs de l'Excellence, de l'Amitié et du Respect, le Mouvement olympique réunit des domaines tels que le sport, l'éducation et la formation, en élevant l'humanité à des niveaux élevés de considération et de respect. En ce sens, la conférence vise à renforcer le Mouvement olympique et à l'enrichir de tout ce qui découlera du débat ouvert sur les défis affrontés par le sport, concernant le développement humain.

La conférence se penchera sur le Mouvement olympique et paralympique, l'éthique sportive, l'éducation olympique et la responsabilité sociale, l'inclusion et l'excellence dans le

sport. Parmi ceux qui ont accepté de présenter des discours figurent Conrado Durántez (Association Panibérique des Académies Olympiques), Antonio Molina (université Las Palmas Gran Canaria), Mohammad Reza Oveysi (Académie Nationale Olympique et Paralympique de l'Iran), ainsi que des orateurs portugais qui présenteront le programme d'éducation olympique du Comité Olympique Portugais et le programme national sur l'éthique sportive.



Puerto Rico

The Puerto Rico Olympic Academy developed a presentation on Pierre de Coubertin and the Olympic Movement which was offered to summer camps, schools and other interested groups. In this context, a description was made of the ancient Olympic Games and the steps followed by Coubertin for the establishment of the modern Olympic Games. There is also a presentation on the International Olympic Committee structure and the National Olympic Committee, with emphasis on values education through sport.

The goal is to expand knowledge on Olympism beyond competitive sport.



Porto Rico

L'Académie Olympique de Porto Rico a préparé une présentation sur Pierre de Coubertin et le Mouvement olympique à l'intention de camps d'été, d'écoles et d'autres groupes



The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO



intéressés. C'est ainsi qu'ont été décrits les Jeux Olympiques de l'Antiquité et les démarches entreprises par Pierre de Coubertin pour établir les Jeux Olympiques modernes. En outre, ont été présentées l'organisation du Comité International Olympique et du Comité National Olympique et l'importance accordée à l'éducation aux valeurs par le biais du sport.

Cet effort vise à élargir les connaissances sur l'Olympisme au-delà du sport de compétition.



Qatar

The Qatar Olympic Academy organized a series of courses in various fields of sports science during the first semester of 2016:

- In January 2016, the 6th edition of the Advanced Sports Management Course (ASMC) was initiated. The course runs for three days a month over a

period of seven months. Each month participants discuss a different topic, such as the Organizational Structure of Olympic Sports Organization, Strategic Planning, Human Resources Management, Financial Management in Sports, Sports Marketing Management and Organization of Major Sports Events; in the seventh month participants present their graduation projects to be evaluated by the programme director Dr Ali Albakri, Vice-Dean for Academic and Student Affairs at the Qatar Olympic Academy, before sending them to Olympic Solidarity and receiving their diplomas.

- In February and April, Olympic Values Workshops were held for the third and fourth group of physical education teachers in Qatari schools. The third group was presided over by Dr Ayman Alkiki, Head of the Academy Coaching Programme and Dr Ali Albakri, Vice-Dean for Academic and Student Affairs. For the fourth group, the presentation was made by Professor Costas

Mountakis from the International Olympic Academy.

- From March 20 to 24, Stage Two of the International Handball Course was presented by Mr Effat Ahmed, head of the coaching programme at the International Handball Federation, and by Ms Nahla Bouziena and Mr Milan Petronijevic, lecturers approved by the International Handball Federation.

- From March 27 to 31, level 2 of the Sports Management Course was held. This course was presented by Dr Ahmed Al Sharif, Deputy Chairman of the board of Directors and Deputy Director General of the Knowledge and Human Development Authority of the Dubai Government.

- On May 10, a Seminar on Sports Arbitration was held in cooperation with the International Council of Arbitration for Sport (ICAS). At this Seminar, experts stressed the importance of arbitration in sport and highlighted the FIFA and CAS procedures underlining the CAS

jurisprudence in football related matters. The speakers were Mr Matthieu Reeb, Secretary General at the International Council of Arbitration for Sport, Dr Abdullah Al Hayyan, ICAS member, Mr Michael Bernasconi and Dr Jan Kliemer, partners at the Bär & Karrer sports legal office.

Qatar

L'Académie Olympique du Qatar a organisé une série de cours en sciences du sport, de niveaux différents, au cours du premier semestre 2016:

- En janvier, la sixième édition de l'Advanced Sport Management Course (ASMC) a démarré. Ce cours est donné trois jours par mois sur une période de sept mois. Les participants discutent chaque mois d'un sujet différent, par exemple: Structure organisationnelle d'une organisation olympique sportive, Développement stratégique, Gestion des ressources humaines, Gestion financière dans le sport, Marketing de gestion sportive, Organisation

de grandes manifestations sportives, et pendant le septième mois, les participants présentent leurs projets de fin d'études qui seront évalués par le directeur du programme, le Dr Ali Albakri, vice-recteur des affaires académiques et estudiantines auprès de l'Académie Olympique du Qatar, avant d'être envoyés à la Solidarité Olympique pour l'obtention de leur licence.

- En février et en avril, des ateliers sur les valeurs olympiques se sont déroulés pour les troisième et quatrième groupes des professeurs d'éducation physique du Qatar. Le Dr Ayman Alkiki, chef du programme d'entraînement de l'Académie, et le Dr Ali Albakri, vice-recteur des affaires académiques et estudiantines de l'Académie, étaient responsables du troisième groupe. La présentation au quatrième groupe a été faite par le professeur Kostas Mountakis, de l'Académie Internationale Olympique.

- Du 20 au 24 mars, la deuxième partie du Cours international de handball a été présentée par Effat Ahmed, responsable du programme d'entraînement de la Fédération internationale de handball, avec Nahla Bouziena et Milan Petronjevic, intervenants approuvés par la Fédération internationale de handball.

- Du 27 au 31 mars, le deuxième niveau du Cours de gestion sportive a été présenté par le Dr Ahmed Al Sharif, président suppléant du Conseil des directeurs et directeur général suppléant de l'Autorité des connaissances et du développement humain du gouvernement de Dubaï.

- Le 10 mai, un Séminaire a été organisé sur l'arbitrage dans le sport, en coopération avec le Conseil international de l'arbitrage en matière de sport (CIAS). Lors de ce Séminaire, les spécialistes ont souligné l'importance de l'arbitrage dans le sport et ont expliqué les procédures adoptées par la FIFA et la CAS ainsi que

la jurisprudence de la CAS en matière de football. Les intervenants suivants ont parlé pendant le séminaire: Matthieu Reeb, secrétaire générale du CIAS, le Dr Abdullah Al Hayyan, membre du CIAS, Michael Bernasconi et le Dr Jan Kliemer, partenaires au cabinet d'avocats Bär & Karrer, spécialisé en droit du sport.



Romania

The Romanian Olympic Academy celebrates its 25th anniversary this year: a quarter of a century dedicated to the promotion and development of the ideas of Olympism. With the support of the Romanian Olympic and Sport Committee and based on its unique

structure of 48 branches, the Academy has implemented a series of concrete projects.

From April 18 to 22, in partnership with the Sports Museum and the Romanian Rugby Federation, it carried out a programme entitled "School otherwise: To Know more, to be better", hosted at the Olympic House.

The goal of the programme was to involve pupils and teachers in activities that highlight their talents and abilities in physical education, sport and Olympic education, and encourage them to participate in various actions. More than 1,300 pupils and 60 teachers registered for activities such as: visits to the Sport Museum, discussions with Olympic medallists and participation in sports workshops organized at rugby field.

In the context of Olympic research, the Academy took part in the International Workshop "Olympic values in contemporary society" in the framework of the World LUMEN Congress that took place in the city of Iasi on April 15, 2016. The aim of the workshop was to find out if Olympic values remain the same or are influenced by

the evolution of society and the Olympic Movement. In total, 20 representatives from Moldova, Latvia, Ukraine and Romania presented their work.

Furthermore, on May 28 in collaboration with the Cluj Branch, the local School and the Children's Palace of the area organized a National Conference on the general theme "From experience to research in sport, physical education and kinesiology". The special themes of the conference were: "Olympism, management and marketing in sport", "Sport and physical education" and "Sport for health and the Paralympics".

On May 21, the Romanian Olympic Academy, in collaboration with the Bucharest Branch and local schools, organized the 9th edition of the National Symposium "The physical education culture – field of universal culture". The 83 research papers presented were published in a special volume.

From May 23 to June 23, the Academy by tradition celebrated the Olympic Month by organizing in every branch at least one activity based on the Olympic Run. The National Day Run was hosted by the Bacau Branch on June 11 with the participation of more





The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO

than 1,200. Other activities carried out were: The Olympic knowledge contest "Whoever knows Olympism wins!", the "Olympic colours relay", the public debate on "Sport and nutrition", the Chess competition "The land of 64 squares" and an interactive discussion with Olympic champions.

Moreover, the Timis branch organized, together with the Polytechnic University, the "Olympic Week". This event consisted of a presentation and discussion with Olympians who had graduated from the university, a presentation of the Rio Olympic Games with Mr Felipe Sequ representing the Brazilian Embassy in Romania as well as an exhibition of equipment used by Romanian athletes in previous Olympics!

Roumanie

L'Académie Olympique Roumaine a célébré cette année son 25^e anniversaire: un quart de siècle consacré à la promotion et au développement des idées de l'Olympisme. Avec le soutien du Comité Olympique et Sportif Roumain et fondée sur sa structure unique qui comporte 48 branches, l'Académie a mis en œuvre une série de projets concrets.

Du 18 au 22 avril, en coopération avec le Musée du sport et la Fédération de rugby, elle a mis en place un programme intitulé «L'École autrement: apprendre plus, être meilleur» qui s'est déroulé dans la Maison olympique.

Le programme visait à faire participer les élèves et les professeurs à des activités qui font ressortir leurs talents et leurs compétences en matière d'éducation physique, de sport et d'éducation olympique, et les encourager à s'engager dans diverses actions. Plus de 1300 élèves et 60 professeurs se sont inscrits dans des activités telles que: visites au Musée du sport, discussions avec des

médaillés olympiques et participation à des ateliers sportifs organisés sur de terrain de rugby.

Dans le cadre de la recherche olympique, l'Académie a participé à l'Atelier International «Valeurs olympiques dans la société contemporaine» en marge de la Conférence Mondiale LUMEN qui s'est tenue dans la ville de Iasi le 15 avril, 2016. L'atelier avait pour but de vérifier si les Valeurs olympiques sont restées inchangées ou si elles ont été influencées par l'évolution de la société et du Mouvement olympique. Au total, 20 représentants de la Moldavie, de la Lettonie, de l'Ukraine et de la Roumanie ont présenté leur travail.

En outre, le 28 mai, en collaboration avec la branche de Cluj, l'École locale et le Palais des Enfants de la région ont organisé une Conférence nationale sur le sujet général «De l'expérience à la recherche dans le sport, l'éducation physique et la kinésiologie» et sur les sujets spéciaux: «Olympisme, gestion et marketing dans le sport», «Sport et éducation physique» et «Sport pour la santé et les Jeux Paralympiques».

Le 21 mai, l'Académie Olympique Roumaine, en collaboration avec la branche de Bucarest et les écoles

locales, a organisé la 9^e édition du Colloque National «La culture de l'éducation physique – domaine de la culture universelle». Les 83 recherches présentées ont été publiées dans un volume spécial.

Du 23 mai au 31 juin, l'Académie a célébré, comme de coutume, le Mois olympique en organisant dans chaque branche au moins une activité fondée sur la Course olympique.

La Journée nationale de la Course olympique a été accueillie par la branche de Bacau le 11 juin avec une participation de plus de 1200 personnes.

Les autres activités développées ont été les suivantes: Le concours de connaissances olympiques «Celui qui connaît l'Olympisme gagne!», le «Relais des couleurs olympiques», le débat public sur le «Sport et la nutrition» et la compétition d'échecs «Le pays des 64 cases» ainsi qu'une discussion interactive avec des champions olympiques.

Par ailleurs, la branche de Timis a organisé avec l'Université Technique la «Semaine olympique». L'événement comprenait une présentation et une discussion avec des Olympiens diplômés de l'université, une présentation

des Jeux Olympiques de Rio par M. Felipe Sequ représentant de l'ambassade brésilienne en Roumanie ainsi qu'une exposition des équipements utilisés par les athlètes roumains au cours des éditions précédentes des Jeux Olympiques!



Serbia

The exhibition "Road to Rio" was organized by the Belgrade Olympic Museum on the occasion of the Rio Olympic Games. The exhibition, located at the Mixer House in Belgrade, was opened to the public for a month from July 21.

It was divided into three parts: The first part consisted of symbols and values of modern Olympism and presented their development from the 1896 first modern Olympic Games in Athens till today.

The second part was an overview of Serbian athletes' participation in the Summer Olympics from 1912 to 2012, including interesting data on the Games and original exhibits from the Olympic Museum's collection.

In the third part, visitors had access to a rich multimedia collection with highlights of the Olympic Games, interesting historical data, Olympic heroes



and promotional videos.

A special section of the exhibition was dedicated to the presentation of the Serbian team that competed in 14 sports in Rio. During the exhibition, special educational workshops were organized for children aged 8 to 14 who, every Saturday, were given the opportunity to learn about Olympic values, their history and the Olympic Games through interactive workshops, as well as the chance to try a sport, such as shooting, golf, taekwondo and table tennis.

More than 3,000 people visited the exhibition in Belgrade and our aim is for more people to view it when it is made virtual on our specially designed website.

Serbie

L'exposition «Road to Rio» a été organisée par le Musée olympique de Belgrade à l'occasion des Jeux Olympiques de Rio. L'exposition, située au Mikser House à Belgrade, a ouvert ses portes au public le 21 juillet et a duré un mois.

Elle était répartie en trois sections: La première présentait les symboles et les valeurs de l'Olympisme moderne et la trajectoire d'un développement qui est allé des premiers Jeux Olympiques d'Athènes en 1896 à ce jour.

La deuxième section comportait un aperçu chronologique de la participation des athlètes serbes aux Jeux Olympiques d'été de 1912 à 2012, avec des éléments intéressants sur les Jeux et des objets originaux de la collection du Musée olympique.

Dans la troisième section, les visiteurs ont pu accéder à une riche collection multimédia présentant les grands moments des Jeux Olympiques, des données historiques intéressantes et des vidéos promotionnelles.

Une partie spéciale de l'exposition était consacrée à la présentation de l'équipe serbe de Rio, qui a concouru dans 14 sports. Au cours de l'exposition, des ateliers

éducatifs spéciaux ont été organisés pour les enfants de 8 et 14 ans, qui ont eu l'occasion d'apprendre, tous les samedis, les valeurs olympiques, l'histoire et le contenu des Jeux Olympiques à travers des ateliers interactifs, et de s'essayer à un sport, comme le tir, le golf, le taekwondo ou le tennis de table.

Plus de 3 000 personnes ont visité l'exposition de Belgrade, l'objectif étant d'en accroître le nombre dès que la visite virtuelle sur le web sera prête.



Spain

From January 28 to February 1, the President of the Spanish Olympic Academy Conrado Duránte, invited by the Cape Verde Olympic Committee to the 1st Olympic Congress of Cape Verde to speak on the theme "Olympism, a philosophy of life".

On February 5 and 6, the 5th Congress of Spanish Olympic Studies Centres was organized by the Granada University Faculty of Sports Sciences and the National Olympic Academy. The President of the Spanish Olympic Committee Alejandro Blanco attended the Congress, together with Conrado Duránte and the University authorities.

On February 24 and 25, the University Miguel de Cervantes in Valladolid held the 18th Session of the Spanish Olympic

Academy. The most important lectures of the session were the following: "Olympic Milestones in the Centenary of the Games" by Conrado Duránte, "Sport as an educational component in the philosophy of Pierre de Coubertin" by María Eugenia Martínez Gorroño, Director of the Olympic Studies Centre of the Autònoma University and member of the Spanish Olympic Academy, and "The preparation of the women's field hockey team at the 1992 Barcelona Games", by Pablo Galán, Secretary of the Spanish NOA.

Moreover, in the context of the presentation "Our Olympic Experience", five athletes spoke about their experiences at the Olympic Games, whilst the Spanish delegates who attended the IOA Session for Young Participants reported on their experiences in Ancient Olympia.

From March 12 to April 6, the Olympic Studies Centre of the University of Alcalá de Henares hosted the iconographic exhibition on the life and work of Pierre de Coubertin and organized several activities on Olympism. The President of the Academy Conrado Duránte gave a lecture on "Pierre de Coubertin and Modern Olympism".

On March 30 and 31, the Marquis de Samaranch Olympic chair of the University Camilo José Cela organized the First National Days of Olympism. The Director of the Olympic Chair, Juan Carlos Segovia, organized lectures and debates on the Modern Olympic Movement and

Conrado Duránte participated with the lecture on the "Philosophy of Olympism".

On April 6, on the occasion of the International Day of Sport and Peace, the University of Alcalá de Henares organized a series of conferences on Pierre de Coubertin and the Olympic Movement. The Academy was represented by Victoria Ibarra and Conrado Duránte and the President gave a lecture on "Olympism and Peace".

On May 21, the Olympic Studies Centre of Girona University organized a Seminar on Olympism and Education, with lectures, debates and sports activities for 2,000 children. Conrado Duránte participated with his lecture on the "Philosophy of Olympism".

On June 23, the Spanish Olympic Academy was awarded the Prize AlumniUAM 2016 by the Autònoma University of Madrid, for its contribution to the development and promotion of the University.

With the collaboration of the National Post Office and the Spanish Union of Olympic Philately, the first stamp dedicated to Pierre de Coubertin was presented at the Spanish Olympic Committee on June 30.

Espagne

Du 28 janvier au 1er février, le président de l'Académie Olympique Espagnole, Conrado Duránte, a été invité par l'Académie Olympique du Cap Vert à assister au 1er Congrès olympique sur le thème «Olympisme, une philosophie de vie».

Le 5e Congrès des Centres espagnols d'études olympiques, organisé par l'École des sciences du sport de l'université de Grenade et l'Académie Nationale Olympique, s'est tenu les 5 et 6 février. Le président du Comité Olympique Espagnol, Alejandro Blanco, a suivi les travaux du Congrès avec Conrado Duránte et les autorités de l'université.

Les 24 et 25 février, l'université Miguel de Cervantes de Valladolid a accueilli la





The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO

18e Session de l'Académie Olympique Espagnole, au cours de laquelle les présentations suivantes ont été les plus importantes: «Jalons olympiques dans les 100 ans de Jeux», par Conrado Duránte; «Le sport, élément éducatif dans la philosophie de Pierre de Coubertin», par María Eugenia Martínez Gorroño, directrice du Centre d'études olympiques de l'Université autonome et membre de l'Académie Olympique Espagnole; «La préparation de l'équipe féminine de hockey aux Jeux de Barcelone en 1992», par Pablo Galán, secrétaire de l'ANO.

En outre, dans le cadre de la présentation sur «Notre expérience olympique», cinq athlètes ont parlé de leurs expériences aux Jeux Olympiques, tandis que les membres de la délégation à la Session pour jeunes participants de l'AIO ont parlé de leurs expériences à Ancienne Olympie.

Du 12 mars au 6 avril, le Centre d'études olympiques de l'université Alcalá de Henares a accueilli l'exposition iconographique sur la vie et l'œuvre de Pierre de Coubertin et a organisé plusieurs activités sur l'Olympisme. Le président de l'Académie, Conrado Duránte, a donné une conférence sur le thème «Pierre de Coubertin et l'Olympisme moderne».

Les 30 et 31 mars, la chaire universitaire Marquis de Samaranch de l'université Camilo José Cela a organisé les premières Journées nationales de l'Olympisme. Le directeur de la chaire olympique, Juan Carlos Segovia, a organisé des discours et des débats sur le Mouvement olympique moderne et Conrado Duránte y a participé avec sa présentation sur «La philosophie de l'Olympisme».

À l'occasion de la Journée internationale du sport au service du développement et de la paix, l'université Alcalá de

Henares a organisé, le 6 avril, un cycle de conférences sur Pierre de Coubertin et le Mouvement olympique. L'Académie était représentée par Victoria Ibarra, et le président Conrado Duránte a donné une conférence sur «L'Olympisme et la paix».

Le 21 mai, le Centre d'études olympiques de l'université de Girona a organisé un séminaire sur l'Olympisme et l'éducation, avec des conférences, des débats et des activités sportives pour 2 000 enfants. Conrado Duránte y a présenté une conférence sur «La philosophie de l'Olympisme».

Le 23 juin, l'université de Madrid a attribué le prix AlumniUAM 2016 à l'Académie Olympique Espagnole pour sa contribution au développement et à la promotion de l'université.

En coopération avec la Poste nationale et l'Union espagnole de philatélie olympique, le premier timbre espagnol consacré à la personnalité de Pierre de Coubertin a été présenté le 30 juin au Comité Olympique Espagnol.



Togo

The Togo Olympic Academy aims to promote the values of excellence, friendship, fair play, equality and tolerance throughout the country (in schools, universities, sports federations, social groups).

During the Olympic Day celebration, a 3km walk and a 6km run were organized. Members of the Olympic Committee Executive

Commission and the director of the Academy made participants aware of the importance of the Olympic Day and the Olympic values.

Also, the Olympic Committee together with the Academy prepared two training courses. The first course was for sports journalists and concerned the importance and role of the sports media in raising awareness with the public and in disseminating the Olympic values.

The second course was for the heads of sports clubs, since they are the ones who are responsible for the promotion of Olympic values in each region.

Another action of the National Olympic Academy is entitled "Operation, a watch for everybody". It is an effort to offer a watch to every student of the country's schools and colleges in order to make them aware of the notion of time. Disrespect for time is something that occurs in Africa and a punctual student who respects time will also respect his schoolmates and pursue excellence.

For the future, a Youth Olympic Camp (December 2016) has been planned, as well as 10-day Itinerant Youth Camps in five regions of the country (July – September 2017), Olympic clubs to be set up in schools and colleges and a drawing and poetry contest on Olympic values for young athletes in Lomé (December – March 2017).



Togo

Le but de l'Académie Olympique du Togo est de promouvoir

les valeurs qui sont l'excellence, l'amitié, le fair-play, l'égalité et la tolérance dans tout le pays (écoles, universités, fédérations sportives, groupes sociaux).

À l'occasion de la célébration de la Journée olympique, une marche de 3km et une course de 6km ont été organisées. Les membres du Comité exécutif du Comité Olympique et le directeur de l'Académie ont sensibilisé les participants à l'importance de la Journée olympique et des valeurs olympiques.

En outre, le Comité Olympique, en coopération avec l'Académie, a organisé deux cycles de cours. Le premier s'adressait à des journalistes sportifs et a concerné l'importance du rôle des médias sportifs dans la sensibilisation du public à la diffusion des valeurs olympiques.

Le deuxième a rassemblé les dirigeants des clubs sportifs, dans la mesure où ce sont eux les responsables de la promotion des valeurs olympiques dans chaque région.

Une autre action de l'Académie Nationale Olympique était intitulée: «Opération, une montre pour tous». Elle vise à donner une montre à chaque lycéen et collégien du pays afin de les sensibiliser à la notion d'heure. Le non-respect de l'heure est une chose habituelle en Afrique, et un élève qui respecte l'heure respecte ses camarades et, dès lors, cultive l'excellence.

Pour l'avenir, l'Académie compte organiser un Camp olympique de la jeunesse (décembre 2016), des camps itinérants de la jeunesse de 10 jours dans les cinq régions du pays (juillet-septembre 2017), des clubs olympiques dans les lycées et collèges ainsi qu'un concours de peinture et de poésie sur les valeurs olympiques entre jeunes athlètes à Lomé (décembre-mars 2017).



Turkey

Established in 1908 as an autonomous non-profit organization, the Turkish Olympic Committee was the 13th to comply with the Olympic Charter. It aims at building a better world through sport and combining it with culture and education. At the same time, the Committee has been successfully implementing various projects and programmes in the field of Olympic education in order to disseminate the fundamental principles of Olympism at a national level.

The “Sports Culture and Olympic Education Project” is the product of thorough work undertaken by experts, academics and child psychologists aimed at helping young generations to adopt a sports culture early in life. Professional presenters and the adorable mascot “Oli” made presentations to 4th and 5th graders (ages 9 – 11) to educate them on sports culture, the Olympic Games and Olympic Sports, Olympism and its values, Fair Play, a healthy diet and environmental awareness through various videos, cartoons, short competitions and images. With over 4,000 presentations made at the Olympic House as well as hundreds of schools in 42 provinces of the country, the Turkish Olympic Committee has managed to ingrain sporting values and the Olympic spirit in some 1.5 million children and their teachers since 2006.

The “Fair Play Universities Caravan Project” has been implemented by the Fair Play Commission of the Olympic Committee over the last three academic years. The Project aims to disseminate the Fair Play spirit to students in the University Schools of Physical Education and Sports, since they will be the future teachers, coaches and academics. The Caravan Team, accompanied by sports celebrities, has travelled over 88,000 km to

visit 25 universities, with 73,000 students attending the debates and lectures.

The Turkish Olympic Committee transmits the Olympic values to thousands of participants in many different cities of the country through Olympic experiences gained during that fortnight of activities.

Events include both indoor and outdoor activities. Indoors, students participate in interactive presentations on sports ethics and Olympic sports, Olympic symbols and history. Outdoors, children are encouraged to develop their basic motor skills on the special tracks created in schoolyards.

The “Olympic Climb” is an annual mountaineering event complemented by seminars held on those days with no climbing activity. Climbers arrive prepared with reports on subjects previously assigned to them, make their presentations after which the reports are discussed by the participating university students. In the mountaineering events, the Olympic flag is hoisted each time they reach a summit.

Turquie

Le Comité Olympique Turc, fondé en 1908 en tant qu'organisme autonome à but non lucratif, est le 13e à avoir adopté la Charte olympique. Le but du Comité est de créer un monde meilleur à travers le sport, en association avec la culture et l'éducation. En outre, il a mis en place de nombreux projets et programmes en matière d'éducation olympique, visant à la diffusion des principes fondamentaux de l'Olympisme à l'échelle nationale.

Le «Projet de culture sportive et d'éducation olympique» est le produit du travail intense effectué par des experts, des universitaires et des pédopsychologues en vue d'aider les jeunes générations à introduire la culture sportive dans leur vie. Des présentateurs professionnels et l'adorable

mascotte «Oli» ont fait des présentations devant les élèves de la 5e et de la 6e classe de l'école élémentaire (âgés de 9 à 11 ans) afin de les sensibiliser à la culture du sport, aux Jeux Olympiques, aux sports olympiques, à l'Olympisme et à ses valeurs, au fair-play, à l'alimentation saine et au respect de l'environnement, et cela à travers des vidéos, des dessins animés, de petits concours et des images. Depuis 2006, à travers plus de 4 000 présentations dans la Maison olympique et dans des centaines d'écoles dans les 42 provinces du pays, le Comité Olympique Turc a réussi à inculquer les valeurs sportives et l'esprit olympique à plus de 1,5 million d'enfants et de professeurs.

Le «Fair Play Universities Caravan Project» a été mis en œuvre par la Commission du fair-play du CNO au cours des trois dernières années universitaires. Le projet vise à la diffusion de l'esprit de fair-play parmi les étudiants des Écoles universitaires d'éducation physique et de sport, dans la mesure où ces étudiants seront les futurs professeurs, entraîneurs et universitaires. L'équipe du projet, avec des personnalités du sport,

a parcouru plus de 88 000 km pour visiter 25 universités et permettre aux 73 000 étudiants d'assister à des discussions et à des conférences.

Le Comité Olympique Turc transmet les valeurs olympiques à des milliers de participants dans différentes villes du pays, qui vivent ces expériences pendant les deux semaines d'activités.

Les événements comprennent des activités intérieures et extérieures. À l'intérieur, les élèves assistent à des présentations interactives et apprennent l'éthique sportive et les sports olympiques, les symboles et l'histoire olympiques. À l'extérieur, les enfants sont encouragés à développer leurs aptitudes motrices de base dans les parcours spéciaux aménagés dans les cours d'école.

L'«Escalade olympique» est un événement annuel d'alpinisme complété par des séminaires qui se déroulent pendant les journées où il n'y a pas d'escalade. Avant leur arrivée, les alpinistes ont déjà préparé des rapports sur des sujets qu'ils ont bien étudiés et ils font des présentations suivies de discussions entre les étudiants qui participent à cette activité. À la fin, le drapeau olympique est hissé sur chaque sommet atteint.





The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO



Ukraine

The Ukrainian Olympic Academy celebrated its 25th Anniversary, having a reputation within the Olympic family as a major scientific and educational centre.

This is why the Academy has managed to create 25 regional centres in the country, as many as the years that it has been operating.

Today, Olympic education is implemented at higher education institutions in the country. Established in 1992, the Publishing House "Olympic Literature" publishes educational, scientific and popular literature on topical issues of Olympic sports. Furthermore, national and international conferences on Olympic themes and Olympic education are held, gathering leading scientists and experts from different countries to share their experiences.

In close cooperation with the Ukrainian Olympic Committee, the Academy has implemented a number of interesting projects in schools and kindergartens. Among these are the annual national Olympic lesson; the Olympic Week; the cultural and sports Olympic festival "Stork", named after the mascot of the Ukrainian Olympic team; a national network of Olympic education schools (300); an annual Olympic Book Festival; the opening of "Olympic Corners" at schools and art and literature competitions!

At the heart of the Academy's activities is the use of innovative pedagogical technologies. In 2016 new projects were launched, such as the "#OlympicLab", the Olympic Academy for schoolchildren, Olympic forums for schools within the Olympic education national framework.

The activity of the Ukrainian Olympic Academy is highly appreciated by the Olympic family and the Academy has received awards from the Ukrainian government and the international Olympic community.



Ukraine

L'Académie Olympique Ukrainienne, qui a célébré ses 25 ans, est reconnue par la Famille olympique comme un centre scientifique et éducatif important.

Ainsi a-t-elle réussi à établir 25 centres régionaux dans le pays, autant que ses années de fonctionnement.

À présent, l'éducation olympique est enseignée dans les établissements supérieurs du pays. Depuis sa création en 1992, la maison d'édition «Littérature olympique» publie des livres de littérature éducative, scientifique et populaire sur des questions d'actualité qui concernent le sport olympique. Par ailleurs, des conférences nationales et internationales sur des thèmes olympiques et sur l'éducation olympique sont organisées avec la participation d'éminents scientifiques et spécialistes venus de nombreux pays partager leurs expériences.

En coopération étroite avec le Comité Olympique Ukrainien, l'Académie a mis en œuvre une série de programmes intéressants destinés aux écoles et aux jardins d'enfants et comportant, entre autres: le cours national olympique annuel, la semaine olympique, la fête olympique de la culture et du sport sous le nom de «Stork», la mascotte de l'équipe olympique ukrainienne, le réseau national d'écoles d'éducation olympique (300), la fête annuelle olympique du livre, l'ouverture de «Coins olympiques» dans les écoles et des concours d'art et de littérature.

L'utilisation de technologies pédagogiques innovantes se trouve au cœur des activités

de l'Académie. En 2016, de nouveaux programmes ont été lancés, par exemple, #OlympicLab», l'Académie Olympique pour élèves et les fora olympiques pour écoles à l'intérieur du réseau national d'éducation olympique.

L'Académie Olympique Ukrainienne, ayant été appréciée par la Famille olympique pour ses activités, a été honorée par des prix qui lui ont été décernés par le gouvernement ukrainien et par la communauté olympique internationale.



United States of America

On Monday, June 6, 2016, the Olympic Day was organized in the Lemont Park District, by Marek P. Stepień, head coach of the Advance Fencing Academy. This day was a glorious celebration of Olympism and an opportunity for youth to learn about the history of the Olympic Games and the sport of fencing. Over 100 children, coaches and parents attended the event and participated in its activities.

The day began with a video presentation of the history of the Olympic Games, including images of Muhammad Ali carrying the Olympic torch.

It was followed by a brief question and answer session by former Olympic fencer, Michael McCahey, who participated in the 1984 Los Angeles Olympics. McCahey, together with the fencer Marek Piotr Stepień, who competed at the 1992 Barcelona Olympics, presented the sport of fencing to the public. Following the presentation, students of Marek P. Stepień

displayed their fencing skills to the enthusiastic audience. Other students spoke to the children about their feelings regarding the Olympics and their particular programme. Several young spectators donned fencing gear and participated in a lesson on the art of fencing.

The Olympic day would not have been complete without the presence of the Olympic flag and several US flags provided to spectators who waved them creating a wonderful atmosphere.

États-Unis d'Amérique

La Journée olympique, organisée par Marek P. Stepień, chef entraîneur en escrime de l'«Advance Fencing Academy», s'est tenue le lundi 6 juin dans le Lemont Park District. Cette journée, qui a célébré l'Olympisme de façon glorieuse, a permis aux jeunes de découvrir à la fois l'histoire des Jeux Olympiques et l'escrime. Plus de 200 enfants, entraîneurs et parents ont participé aux activités de cette journée.

L'événement a commencé par une vidéo sur l'histoire des Jeux Olympiques, qui comportait des images de Mohamed Ali portant la torche olympique.

Il y a eu ensuite une courte session de questions-réponses menée par l'ancien champion d'escrime Michael McCahey, qui a présenté, en tandem avec Marek Piotr Stepień, également escrimeur aux Jeux Olympiques de Barcelone en 1992, le sport de l'escrime au public. Après



la présentation, des élèves de Marek P. Stepień ont démontré leurs compétences à un public enthousiaste. D'autres élèves ont parlé aux enfants des sentiments qu'ils ont éprouvés au cours des Jeux Olympiques et du programme concret auquel ils ont participé. Certains jeunes parmi le public ont porté l'équipement des escrimeurs et ont participé à la leçon sur l'art de ce sport.

Toutefois, la Journée olympique n'aurait pas été complète sans la présence du drapeau olympique et des nombreux drapeaux des États-Unis distribués au public, qui les agitaient en cadence, créant une atmosphère fantastique.



Venezuela

The Venezuela Olympic Academy has over the last years developed a series of actions focused on Olympic education and the Olympic Movement's impact, principles and philosophy.

These activities included the 7th annual Session of the National Olympic Academy, held from October 7 to 9, 2015, in the presence of two distinguished guests, Pere Miró (Director of Olympic Solidarity) and Alejandro Blanco (President of the Spanish Olympic Committee).

The Academy promotes training and coaching programmes for sports talents, mainly through first level Sports Management courses.

In addition, the Academy is represented at various other events, such as the Sessions

in Ancient Olympia focused on Olympism.

Since its establishment (27-01-1993), the Venezuela Olympic Academy has successfully implemented the IOC programmes. Its organizational structure consists of Elida Parraga (Director) and the following members: Dr Gerardo Vásquez, Addel Perdomo, Prof. Oscar Mejicano, Karen Marcano (sportswoman), Prof. Ángel Delgado, Prof. Luis Rodríguez Gómez (Academy coordinator), Dr Fidel González and Nohelys González.

Venezuela

L'Académie Olympique du Venezuela a développé ces dernières années une série d'activités axées sur l'éducation olympique et sur l'impact du Mouvement olympique, de ses principes et de sa philosophie.

Parmi ces activités il faut noter la 7e Session annuelle de l'Académie Nationale Olympique, qui s'est tenue du 7 au 9 octobre 2015 en présence de deux éminents invités, Pere Miró (directeur de la Solidarité Olympique) et Alejandro Blanco (président du Comité Olympique Espagnol).

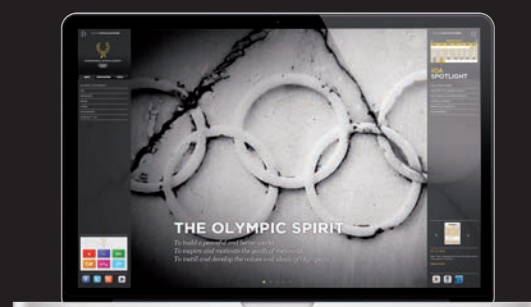
L'Académie soutient le programme de formation et d'entraînement des talents sportifs, notamment par des cours de gestion du sport de premier niveau.

En outre, l'Académie est représentée dans différentes autres manifestations, telles que les Sessions à Ancienne Olympie axées sur l'Olympisme.

Depuis sa fondation (27 janvier 1993), l'Académie Olympique du Venezuela met en œuvre avec succès les programmes du CIO. Sa structure organisationnelle est composée du Dr Elida Parraga (directrice) et des membres suivants: Dr Gerardo Vásquez, Addel Perdomo, prof. Oscar Mejicano, Karen Marcano (sportive), prof. Ángel Delgado, prof. Luis Rodríguez Gómez (coordonnateur de l'Académie), Dr Fidel González, Nohelys González.

www.ioa.org.gr

Visit our website
and get all the news
and activities of
the International
Olympic Academy



INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY



The NOA of Greece stands by the child refugees

The activities of the National Olympic Academy of Greece for the “Olympic Champions of life”

L'ANO de Grèce aux côtés des enfants réfugiés

Les actions de l'Académie Nationale Olympique Grecque en faveur des «champions olympiques de la vie»

by

Dimos Bouloukos

par

Dimos Bouloukos

An outstanding event on the occasion of Olympic Day (23 June) and World Refugee Day (20 June), was held by the National Olympic Academy of Greece (ETHNOA) in collaboration with the Hellenic Olympic Committee, the United Nations High Commission for Refugees, the International Olympic Truce Centre, the Hellenic Olympic Champions Association and the Olympic Museum of Thessaloniki.

Children from the temporary accommodation centres for refugees, Olympic champions, national coaches, sports management and Olympic education officials as well as artists took part in the event.

The event commenced in front of the Acropolis Museum and ended in the forecourt area of the Zappeion Megaron, where a presentation involving Olympic

À l'occasion de la Journée olympique (23 juin) et de la Journée mondiale des réfugiés (20 juin), un événement exceptionnel a été organisé par l'Académie Olympique Nationale de Grèce (ETHNOA), en coopération avec le Comité Olympique Hellénique, le Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés, le Centre international pour la trêve olympique, l'Association des champions olympiques grecs et le Musée olympique de Thessalonique.

Des enfants des centres d'hébergement provisoire de réfugiés ont participé à cette manifestation aux côtés de champions, de médaillés olympiques, d'entraîneurs nationaux, de cadres d'administration du sport et de l'éducation olympique ainsi que d'artistes.

L'événement a commencé devant le musée de







01



02

sports, visual arts and musical activity took place. The walk from the Acropolis to the Zappeion was made by refugees and children from Greece with sports champions and Olympic medallists. They also brought the olive wreath to the Zappeion, which was part of an artwork, the “Tree of Olympic Values”. Child refugees participated in this activity by colouring the olive branches in gold, silver and bronze, to match the colours of Olympic medals, and writing Olympic values and messages on the leaves of each branch.

At the end of the walk, all the olive branches brought by the children on their completion of the “Olive Wreath Race” were placed at the “Tree of Olympic Values” with their messages containing the values of the Olympic idea and the hopes of everyone for a future with more security.

The event was attended by the ETHNOA President

l’Acropole et s’est terminé devant le palais Zappeion où ont été présentés des sports olympiques, des activités artistiques et musicales. Le trajet entre l’Acropole et le Zappeion a été parcouru par de jeunes réfugiés et des enfants grecs accompagnés de champions olympiques et de médaillés olympiques. La couronne d’olivier a été également transportée au Zappeion pour être intégrée à un ensemble artistique intitulé «l’Arbre des valeurs olympiques». Des enfants réfugiés ont participé à cette création artistique en colorant les branches d’olivier en or, en argent et en bronze, comme les couleurs des médailles, et en inscrivant des valeurs et des messages sur les feuilles de chaque branche.

À la fin du parcours, toutes les branches d’olivier transportées par les enfants de la «course de la couronne d’olivier» ont été placées sur «l’Arbre des valeurs olympiques», avec les messages et les valeurs

03



“In the forecourt of the Zappeion Megaron, the Olympic sports of handball, archery and football were played.”

01

Isidoros Kouvelos with the pupils from Ancient Olympia.

Isidoros Kouvelos avec les élèves d'Ancienne Olympie.

02

From the ETHNOA event for refugees.

De l'événement de l'ETHNOA pour les réfugiés.

03

The refugee children play in the forecourt area of the Zappeion with Olympic Champion Niki Bakogianni.

Les enfants réfugiés jouent au football devant le Zappeion avec la championne olympique Niki Bakogianni.

Isidoros Kouvelos, the Deputy Secretary for the Protection of the Citizen Nikos Toskas, the Olympic champions representing the Hellenic Olympic Champions Association headed by their President Voula Kozoboli, officials of the UN High Commission for Refugees and the International Olympic Truce Centre, as well as former top football players of Panathinaikos and the National Team Mimis Domazos and Antonis Antoniadis.

A musical programme followed in which the refugee children from Syria and Afghanistan sang songs together with the children's choir of ETHNOA. There was live music for the event and a space in which the participants could create pictures on the theme of “Olympic Day – World Refugee day 2016!”, and of course sign the appeal “#WithRefugees!”.

In addition, in the forecourt of the Zappeion Megaron, the Olympic sports of handball, archery and football were played.

The children, who arrive in our country unaccompanied from the conflict zones, were the protagonists in this ETHNOA event in the framework of its twice internationally awarded Programme entitled “Sport & Environment”, which took place in collaboration with the Humanitarian Non-Governmental Organisation PRAKSIS, on the occasion of World Environment Day 2016, Sunday 5 June.

At the children's side were the President of ETHNOA Isidoros Kouvelos, the Olympic champions and collaborators with the Academy Niki Bakogianni, Dimitris Mougios, Klelia Pantazi, the former footballer Georgios Amanatidis, the writer and UNHCR high-profile supporter Fotini Konstantopoulou and the ETHNOA Director Ileana Klokoni.

Mr Kouvelos gave each of the children a pair of Adidas trainers, a bag and stationery, and all together they planted an olive tree and ornamental plants in the garden of the guest house. Sporting activity was of course part of the event, with Georgios Amanatidis leading the children in a game of football until

«Des démonstrations de sports olympiques comme le handball, le tir à l'arc et le football ont eu lieu sur la place située devant le Zappeion.»

de l'Idée olympique et les espoirs de tous pour un avenir plus sûr.

Ont assisté à cet événement le président de l'ETHNOA, Isidoros Kouvelos, le ministre suppléant chargé de la protection du citoyen, Nikos Toskas, une délégation de l'Association des champions olympiques grecs dirigée par la présidente Voula Kozoboli, des cadres du Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés et du Centre international pour la trêve olympique, ainsi que les anciennes vedettes de l'équipe Panathinaïkos et de l'équipe nationale Mimis Domazos et Antonis Antoniadis.

Ensuite est venu le programme musical, avec les chansons des enfants réfugiés de Syrie et d'Afghanistan et la participation du chœur d'enfants de l'ETHNOA. Il y avait de la musique en direct et un espace où les participants pouvaient dessiner sur le thème: «Journée olympique – Journée mondiale des réfugiés 2016!» et bien entendu signer la pétition «#WithRefugees!».

Par ailleurs, des démonstrations de sports olympiques comme le handball, le tir à l'arc et le football ont eu lieu sur la place située devant le Zappeion.

Le dimanche 5 juin, à l'occasion de la Journée mondiale de l'environnement, les enfants non accompagnés qui arrivent dans notre pays depuis les zones belligérantes ont été les protagonistes de l'événement mis en œuvre par l'ETHNOA – dans le cadre de son programme «Sport et environnement», qui a reçu deux fois des prix internationaux – avec l'ONG humanitaire PRAKSIS.

Aux côtés des enfants se tenaient le président de l'ETHNOA, Isidoros Kouvelos, les champions olympiques qui travaillent avec l'Académie, Niki Bakogianni, Dimitris Mougios, Klelia Pantazi, l'ancien footballeur Giorgos Amanatidis, l'écrivaine et prestigieuse supporter du HCR Fotini Konstantopoulou et la directrice de l'ETHNOA, Ileana Klokoni.

Isidoros Kouvelos a offert à chaque enfant des chaussures de sport Adidas, des sacs et des produits de papeterie. Tous ensemble, ils ont planté un olivier et des plantes ornementales dans le jardin. Bien entendu, l'activité sportive n'a pas manqué, avec Giorgos Amanatidis qui a guidé les enfants au football jusqu'au



01

they were called to the meal provided by the Civitel Olympic Hotel.

The day was rounded off with music from the children and the brilliant and unique soloist Mrs Dora Loizou accompanied by the pianist Mr Nasos Sopylis both performing voluntarily, who brought smiles to the faces of the refugee children so much in need of such entertainment.

A special visit from the athletes participating in the Olympic Games "Rio 2016" accompanied by members of ETHNOA was made to children being treated in the "Marianna V. Vardinoyannis – 'Elpida' Oncology Unit" of the Children's Hospital.

A few days before their long journey to Rio in Brazil, the rhythmic gymnastics team made up of Stavroula Samara, Eleni Doika, Ioanna Anagnostopoulou, Zoe Kontoyanni and Michaela Metallidou, together with the swimming champions Christel Vourna and Dimitris Dimitriou, met these young "Olympic champions of life" and exchanged wishes for the struggles that lay ahead.

With them were the Olympic medallist of Sailing Sophia Papadopoulou, the boxing champion Elena Platana and the young sportswomen of the National Synchronized Swimming Team Georgia Vasilopoulou and Eleana Kaboutsi, the Director of the Emmanouil Papasavvas Hospital, the medical and nursing staff of the Unit, Academy volunteers as well as the ETHNOA mascot, Wise Academos!

The visitors shared out medals and the ETHNOA

moment où l'heure du déjeuner a sonné, un repas offert par l'hôtel Civitel Olympic.

La journée s'est achevée avec la musique des enfants et la superbe soliste Dora Loizou, accompagnée par le pianiste Nassos Sopylis, qui ont gracieusement offert leur contribution, ramenant le sourire sur les lèvres des jeunes réfugiés, qui en ont tant besoin.

Les athlètes qui allaient participer aux Jeux Olympiques «Rio 2016» et les cadres du Comité Olympique Hellénique, peu avant leur départ pour le Brésil, ont visité l'Unité d'oncologie pédiatrique «Marianna V. Vardinoyanni – Elpida».

L'équipe de gymnastique rythmique du concours par ensembles, composée de Stavroula Samara, Eleni Doika, Ioanna Anagnostopoulou, Zoe Kontoyanni et Michaela Metallidou, avec les champions de natation Christel Vourna et Dimitris Dimitriou, ont rencontré de près, quelques jours avant leur grand voyage pour Rio au Brésil, les jeunes «champions olympiques de la vie» et ont échangé des vœux sur la lutte qu'ils mènent.

Il y avait avec eux la championne olympique de voile Sophia Papadopoulou, la championne de boxe Elena Platana et les membres de l'équipe nationale de jeunes filles de natation synchronisée, Georgia Vasilopoulou et Iliana Kamboutsi, le directeur de l'hôpital Emmanouil Papasavvas, le personnel médical et paramédical de l'Unité, des volontaires de l'Académie, ainsi que la mascotte de l'ETHNOA, le sage Akadimos!

Tous ensemble, ils ont distribué aux enfants de l'hôpital des médailles et le livre de l'Académie Nationale

01

Isidoros Kouvelos with the "Olympic Values Tree".

Isidoros Kouvelos avec «l'Arbre des valeurs olympiques».



02

02

Children from the temporary accommodation centres for refugees heading for the Zappeion.

Les enfants des centres d'hébergement provisoire de réfugiés se dirigent vers le Zappeion.

book entitled: "Olympic Values! From Olympia... to the whole world! A Magic Journey!" amongst the children in the hospital.

Also, the National Olympic Academy of Greece with the Municipality of Ancient Olympia organized a series of significant events to mark the eighty years since the first Lighting of the Olympic Flame. The week of commemorative events was entitled: "1936 – 2016: 80 Years of Lighting the Olympic Flame" and students from the Municipality of Ancient Olympia and the wider Prefecture of Elis participated. The ETHNOA prize for "Excellence & Solidarity – 2015" was awarded. The recipient of this prize is chosen by students on the basis of achievements that have benefitted children and young people.

Having conducted their investigation and assessment, the students of the Prefecture of Helia made the moving choice of rewarding the inhabitants of Lesbos for their generous solidarity encouraging them to continue their activities of altruism and support offered to refugees of the war in Syria.

The "Excellence & Solidarity – 2015" prize was presented by the ETHNOA President Isidoros Kouvelos to the Deputy Mayor of Lesbos and Executive Advisor on Education Mr Panagiotis Katsavelis, who, touched by the choice of the students of Helia and also the excellent organization, thanked the students on behalf of the inhabitants of the Municipality of Lesbos and proposed their collaboration with the National Olympic Academy. — ●

Olympique Grecque intitulé: «Valeurs olympiques! D'Olympie... au monde entier! Un voyage magique!».

Par ailleurs, à l'occasion du 80e anniversaire de l'allumage de la flamme olympique, une série d'événements importants ont été organisés par l'Académie Nationale Olympique Grecque et la municipalité d'Ancienne Olympie. À cette semaine de célébrations intitulée: «1936 – 2016: 80 ans d'allumage de la flamme olympique» ont participé des élèves de la municipalité d'Ancienne Olympie et de la préfecture d'Élide en général. Le prix de l'ETHNOA «Excellence & Solidarité – 2015», institué pour être décerné suite à une sélection faite par des élèves à des personnes ou des organismes qui s'engagent en faveur des enfants et des jeunes, a été attribué.

La sélection effectuée par les élèves de la préfecture d'Élide a été touchante, parce que, après étude et évaluation, ils ont décidé de distinguer les habitants de l'île de Lesbos pour leur généreuse solidarité à l'égard des réfugiés de la guerre de Syrie, en les encourageant à poursuivre leur contribution et leur soutien.

Le prix «Excellence & Solidarité – 2015» a été remis par le président de l'ETHNOA, Isidoros Kouvelos, au maire adjoint de Lesbos, chargé de l'éducation, Panayotis Katsavelis qui, ému par le choix des élèves d'Élide ainsi que par l'excellente organisation, a remercié les élèves au nom des habitants de la municipalité de Lesbos et a invité l'Académie Nationale Olympique à établir une coopération avec sa municipalité. — ●

IOAPA members share experiences during Rio 2016

**Les membres de l'IOAPA partagent
leurs expériences à Rio 2016**

by
Helen Curtis
IOAPA Vice-President

par
Helen Curtis
Vice-présidente de l'IOAPA



IOAPA maintains the spirit of attending the International Olympic Academy and encourages action after the experiences which educate and inspire us all at the IOA.

The Olympic Games in Rio de Janeiro provided opportunities for IOAPA members to contribute to the Games in various ways. This included conducting and presenting academic research on Olympic Studies. Other members attended with NOCs, as coaches, officials, Olympians, volunteers and spectators.

Several Olympic and Paralympic themed conferences and events were held during the Games. Each gave an opportunity for scholars and others alike to present and interact in a variety of fields related to the Games. Below are a few examples of events that involved IOAPA members.

Prior to the Olympic Games, the 13th International Symposium for Olympic Research was held on July 30-31 2016 in Vitoria, Brazil. In conjunction with University of Western Ontario and Federal University of Espírito Santo, it continued the tradition of disseminating Olympic research during the Olympic year.

IOAPA member Prof. Jim Parry offered insightful comments and encouraged thoughtful debate. IOAPA Vice-President Helen Curtis presented research regarding young people's perceptions of Olympic athletes

L'IOAPA préserve l'esprit et continue d'assister l'Académie Internationale Olympique en encourageant à l'action après les expériences éducatives et inspirantes acquises par tous au sein de l'AIO.

Les Jeux Olympiques de Rio de Janeiro ont permis aux membres de l'IOAPA de contribuer aux Jeux de plusieurs façons, comme par la réalisation et la présentation de recherches académiques en études olympiques. D'autres membres ont participé avec leurs CNO, ou en tant qu'entraîneurs, officiels, Olympiens, volontaires ou spectateurs.

Plusieurs conférences et événements sur des thèmes olympiques et paralympiques ont eu lieu pendant les Jeux. Chacun d'entre eux a permis à des scientifiques et à d'autres personnes de présenter des sujets et d'interagir dans plusieurs domaines associés aux Jeux. Voici quelques exemples d'événements auxquels des membres de l'IOAPA ont participé.

Avant les Jeux Olympiques, le 13e Symposium International pour la Recherche Olympique a eu lieu les 30 et 31 juillet 2016, à Vitoria, Brésil. Organisé conjointement avec l'université de Western Ontario et l'université fédérale d'Espírito Santo la recherche olympique a, comme de coutume, été diffusée pendant l'année olympique.

Le membre de l'IOAPA professeur Jim Parry, a

01



01

**From the IOAPA
reunion in Rio.**

De la réunion
de l'IOAPA
à Rio.



and implications for participation. Numerous presenters had attended IOA Sessions and made reference to the impact it had on their Olympic studies and teaching. There was a friendly and informative atmosphere with attendees ranging from postgraduate students to eminent Professors.

On Sunday 7th August, The Truce Foundation of the USA hosted an awards ceremony held at the Olympians Reunion Center by EY. The Foundation's President, and IOAPA Executive Committee member, Hugh T. Dugan hosted the awards and spoke about the Olympic Truce and its central meaning.

The Foundation honoured five distinguished guests during the event who were deemed 'modern messengers' of the Olympic Truce. These included IOC Executive Board Member and IOAPA member Anita DeFrantz, who received the "Truce Ideal Award" for exemplifying the Olympic Truce throughout her career.

The 2nd International Pierre de Coubertin Symposium was held in Rio on 8th August and considered, "The Educational and Ethical Dimensions of the Olympic Movement".

It was organised by the Brazilian Pierre de Coubertin Committee in partnership with the International Pierre de Coubertin Committee. The symposium included multiple sessions and involved several IOAPA members and distinguished academics.

The IOAPA Reunion in Rio

In participation with the World Olympians Association (WOA), the much anticipated IOAPA reunion took place on Sunday 14th August at the Olympians Re-

fait des remarques pertinentes en encourageant à un débat réfléchi. La vice présidente de l'IOAPA Helen Curtis a présenté une recherche sur la perception des athlètes olympiques par les jeunes et les conséquences au niveau de la participation. Plusieurs des intervenants avaient assisté à des sessions de l'AIO et ont parlé de leur impact sur leurs études olympiques et l'enseignement. L'ambiance était amicale et instructive et les participants variaient entre étudiants en maîtrise et éminents professeurs.

Le dimanche 7 août, la Fondation pour la Trêve des États-Unis a organisé une cérémonie d'attribution des prix dans le Centre de Réunion des Olympiens d'EY. Le président de la commission exécutive de l'IOAPA, Hugh T. Dugan, hôte de la cérémonie, a parlé de la Trêve olympique et de sa signification profonde.

La Fondation a honoré cinq invités de marque considérés comme des «messagers modernes» de la Trêve olympique dont le membre de la commission exécutive de l'IOAPA Anita DeFrantz, qui a reçu le «prix de la trêve» (Truce Ideal Award) pour avoir reflété la Trêve olympique tout au long de sa carrière.

Le 2e Symposium International Pierre de Coubertin s'est tenu à Rio le 8 août sur le thème «Dimensions éducatives et éthiques du Mouvement olympique».

Il a été organisé par le Comité brésilien Pierre de Coubertin en partenariat avec le Comité international Pierre de Coubertin. Le Symposium comportait de nombreuses sessions auxquelles ont participé plusieurs membres de l'IOAPA et des éminents universitaires.



01

01

The IOAPA President Richard Koo welcomes the members at the reunion in Rio.

Le président de l'IOAPA Richard Koo souhaite la bienvenue aux membres lors de la réunion à Rio.

union Centre by EY. Located at the iconic sports venue The Flamengo Club (Clube de Regatas do Flamengo), it was a fantastic location to welcome IOA friends.

The reunion was a great success. Close to 60 people attended with many countries represented. The informal style created a great atmosphere with lots of activity as old and new friends connected over their IOA experiences.

Anthony Ledgard, Secretary General of the World Olympians Association and IOA alumni, made a brief speech welcoming IOAPA members to the Olympians Reunion Centre. He reiterated the importance of having a space to share Olympic experiences during Games time. Furthermore, he noted the role that IOA and IOAPA can play in fostering and maintaining the spirit of the Games.

Richard Koo, IOAPA President, welcomed IOAPA members and highlighted recent Executive Committee activities. He thanked the WOA for allowing us to use the venue and reminded members of the reunion session next summer. The dates of the session will be confirmed at the end of October and will include a themed element.

On 16th August the 8th International Sport Business Symposium was held at Estácio de Sá University.

It was organised by Prof. Holger Preuss (Mainz) in cooperation with Prof. Lamartine DaCosta (Rio de Janeiro). The conveyors made reference to the Greek symposium, dating back to 416 B.C., a key social institution in ancient Hellenic culture. Since 2006, the symposium has brought together Olympic scholars from all over the world and provides a platform for debate and interaction with others. Olympic research and the IOC's Agenda 2020 underpinned the programme. Discussion groups and workshop sessions included themes on governance, sustainability and legacy. These opportunities provided integration and dialogue of IOC, NOC members and scholars. — ①

La réunion de l'IOAPA à Rio

Avec la participation de l'Association Mondiale des Olympiens (AMO), la réunion très attendue de l'IOAPA s'est tenue le dimanche 14 août au Centre de Réunion des Olympiens d'EY. Situé dans la merveilleuse enceinte du Flamengo Club (Clube de Regatas do Flamengo), un centre sportif emblématique, il a accueilli les amis de l'AIO.

La réunion s'est couronnée d'un grand succès. Il y a eu une participation de près de 60 personnes et de plusieurs pays. Le style informel a créé une atmosphère agréable et a contribué au développement de plusieurs activités, tandis que des anciens et des nouveaux amis échangeaient leurs expériences de l'AIO.

Anthony Ledgard, secrétaire général de l'Association Mondiale des Olympiens et ancien participant de l'AIO, a adressé un bref discours de bienvenue aux membres de l'IOAPA dans le Centre de Réunion des Olympiens. Il a réitéré l'importance d'avoir un endroit pour échanger des expériences olympiques pendant les Jeux. En outre, il a souligné le rôle que l'AIO et l'IOAPA peuvent jouer en matière de renforcement et de maintien de l'esprit des Jeux.

Richard Koo, président de l'IOAPA, a accueilli les membres de l'IOAPA et a présenté les activités récentes de sa Commission exécutive. Il a remercié l'AMO pour nous avoir permis d'utiliser ses installations et a rappelé aux membres qu'il y aura une session en été prochain. Les dates de la session seront confirmées à la fin octobre ainsi que le thème choisi.

Le 16 août, le 8e Symposium International sur le Sport-Business s'est tenu dans l'université Estácio de Sá.

Il a été organisé par le professeur Holger Preuss (Mainz) en coopération avec le professeur Lamartine DaCosta (Rio de Janeiro). Les intervenants se sont référés au symposium grec, datant de 416 av. J.-C., une institution sociale importante dans la culture hellénique de l'Antiquité. Depuis 2006, le symposium rassemble des experts olympiques du monde entier et fournit une plate-forme de débat et d'interaction. La recherche olympique et l'Agenda 2020 du CIO ont étayé le programme. Les groupes de discussions et les ateliers ont traité, entre autres, de la gouvernance, de la durabilité et de l'héritage. Ces opportunités ont permis l'intégration et le dialogue entre membres et chercheurs du CIO et des CNO. — ①

N IOA News

Les nouvelles de l'AIO



The IOA in Chinese Taipei

Last April, the Olympic Committee and the Olympic Academy of Chinese Taipei invited the Director of the International Olympic Academy Professor Dionyssis Gangas to give a presentation on the theme: "Olympic Values and the contemporary Olympic Movement", in the framework of the annual series of seminars organized by the two bodies for "Young Leaders" of sport in this country.

The presentation was attended by more than 100 young people, in the presence of the IOC member for Chinese Taipei, Dr Ching-Kuo Wu, who also thanked the IOA for its contribution to the dissemination of the Olympic Values and the progress it has made over recent years in the sector of Olympic education.

Dr Wu expressed his desire to help the work of the IOA by seeking funds to finance its operation, a proposal which demonstrates the interest that exists internationally in the role of the IOA in the course of the Olympic Movement.

L'AIO au Taipei chinois

En avril dernier, le Comité Olympique et l'Académie Olympique du Taipei chinois ont invité le directeur de l'AIO, le professeur Dionyssis Gangas, à faire une présentation sur le thème: «Valeurs olympiques et Mouvement olympique contemporain», dans le cadre de la série annuelle de séminaires organisés par ces deux organismes pour les «Jeunes Leaders» du sport dans le pays.

Plus de 100 jeunes ont assisté à cette présentation, ainsi que le Dr Ching-Kuo

Wu, membre du CIO pour le Taipei chinois, qui a remercié l'AIO de sa contribution à la propagation des valeurs olympiques et au développement de l'éducation olympique au cours des dernières années.

Le Dr Wu a exprimé son désir d'apporter son aide à l'œuvre de l'AIO en cherchant des ressources pour le développement de ses activités, une attention qui montre l'intérêt qui existe à l'échelle mondiale concernant le rôle de l'AIO dans le Mouvement olympique contemporain.



Activation of the Memorandum of Understanding with the Olympic Committee of Qatar

In the framework of activating the MoU between the IOA, the Olympic Committee and the Academy of Qatar, Professor Dionyssis Gangas was invited to speak at the training seminar for managers of the Sports Family of Qatar, from 19 to 21 September, on the theme: "The evolution of Olympism and its Values in the contemporary world".

During the meeting between the IOA representative and the heads of the Olympic Academy of Qatar, there was confirmation of the strong desire of the Academy of Qatar to strengthen the ties already developed,

through the organization of special training seminars in both Ancient Olympia and Qatar, beginning in 2017, provided the necessary financial support can be obtained on the part of the sports leadership of Qatar.

Activation du mémorandum d'entente avec le Comité Olympique du Qatar

Dans le cadre de l'activation du mémorandum d'entente signé entre l'AIO et le Comité et l'Académie Olympiques du Qatar, le professeur Dionyssis Gangas a été invité à s'adresser au Séminaire de formation de cadres de la Famille olympique de ce pays, du 19 au 21 septembre, sur le thème: «L'Évolution de l'Olympisme et de ses valeurs dans le monde contemporain».

Au cours de la rencontre entre le représentant de l'AIO et les dirigeants de l'Académie Olympique du Qatar, l'Académie de ce pays a réaffirmé son désir ardent de renforcer les liens déjà établis en mettant en place des séminaires de formation, à la fois à Ancienne Olympie et au Qatar, à partir de 2017, à condition que le soutien financier soit assuré par les dirigeants sportifs du pays.

The 3rd Summer School of PSAT in Ancient Olympia

From 6 to 10 October, with a level of participation that surpassed all expectations, the proceedings of the Summer School of Sports Journalists, organized by PSAT (the Sports Press Union of Greece) for the third successive year, took place in the facilities of the International Olympic Academy.

Those who spoke at the Summer School included Lefteris Petrounias gold medallist in gymnastics, Kostas Filipidis, ranked 7th at the Olympics, with his coach Dimitris Kytteas, the General Secretary of Sport Julius Synadinos, the President of the Greek Federation of Gymnastics Thanasis Vasiliadis, academics and journalists.

On Thursday 6 October, the President of PSAT, Sotiris Triantafyllou, officially



declared the opening of proceedings of the 3rd Summer School, in the presence of the mayor of Ancient Olympia Efthymios Kotzas and other leading figures of the region.

Ioannis Spanoudakis, as board member of the company Stoiximan.gr, which is the major sponsor of the Summer School, extended a special greeting.

La 3e École d'été de l'Union grecque de la presse sportive à Ancienne Olympie

Les travaux de l'École d'été de journalistes sportifs organisés par l'Union grecque de la presse sportive se sont déroulés pour la troisième année consécutive, du 6 au 10 octobre, dans les installations de l'Académie Internationale Olympique, avec une participation qui a dépassé toutes les attentes.

Se sont exprimés à cette occasion: Lefteris Petrounias, médaille d'or en gymnastique, Kostas Philippidis, champion olympique classé 7e, ainsi que son entraîneur Dimitris Kytteas, Ioulis Synadinos, secrétaire général aux sports, Thanassis Vassiliadis, président de la Fédération hellénique de gymnastique, ainsi que des universitaires et des journalistes.

Le jeudi 6 octobre, le président de l'Union grecque de la presse sportive, Sotiris Triantafyllou, a déclaré l'ouverture solennelle des travaux de la 3e École d'été en présence du maire d'Ancienne Olympie, Efthymios Kotzas, et d'autres personnalités de la région.

Stoiximan.gr étant le grand sponsor de l'École d'été, Ioannis Spanoudakis, membre de son conseil d'administration, a adressé une salutation.

The passing of former President of the IOA Freddy Serpieri

The death of Freddy Serpieri, who passed away on April 23 at the age of 78 and had served as President of the International Olympic Academy, is a great loss to sport and Olympism.

He was an equestrian and became a champion in Greece and the Balkans, and also President of the Equestrian Committee which came under SEGAS (Hellenic Association of Amateur Athletics). He subsequently became the first President of the Equestrian Federation when the sport was separated from SEGAS and became an independent Federation.

He was Treasurer and President (1984)

of SEGAS as well as Deputy President of the International Federation for Equestrian sports, also providing important services to the Olympic Movement, both within the Hellenic Olympic Committee of which he was a member for a number of years and within the IOA, of which he performed the duties of President with great success from 1993 to 1996.

Freddy Serpieri, ancien président de l'AIO, s'est éteint

Le décès de Freddy Serpieri, ancien président de l'Académie Internationale Olympique, qui s'est éteint le 23 avril à l'âge de 78 ans, a été un coup dur pour le sport et l'Olympisme.

Freddy Serpieri avait excellé en équitation, ayant été champion de Grèce et champion des Balkans, et avait présidé le Comité équestre dépendant du SEGAS (Association hellénique d'athlétisme amateur). Il a aussi été ensuite le premier président de la Fédération équestre lorsque le sport s'est séparé du SEGAS pour être inclus dans une fédération indépendante.

Il a été trésorier et président (1984) du SEGAS et vice-président de la Fédération équestre internationale. Il a offert des services importants au Mouvement olympique, tant au sein du Comité Olympique Hellénique dont il a été membre pendant plusieurs années, qu'au sein de l'Académie Internationale Olympique dont il a assumé la présidence avec grand succès de 1993 à 1996.





Ephoria of the International Olympic Academy

PRESIDENT

Isidoros KOUVELOΣ

HOC Member

VICE-PRESIDENT

Michail FYSSENTZIDIS

HOC Member

MEMBERS

Spyridon CAPRALOS

HOC President – ex officio member

Emmanuel KATSIADAKIS

HOC Secretary General – ex officio member

Lambis NIKOLAOU

IOC Honorary Member

Ioannis SGOUROS

HOC Member

Efthimios KOTZAS

Mayor of Ancient Olympia

Christina KOULOURI

Professor, Panteion University

Dora PALLIS

IOTC Deputy Director

HONORARY PRESIDENT

Jacques ROGGE

IOC Honorary President

HONORARY MEMBERS

Pere MIRÓ

Director of Olympic Solidarity, IOC

Makis MATSAS

HONORARY DEAN

Konstantinos GEORGIADIS

DIRECTOR

Dionyssis GANGAS

Éphorie de l'Académie Internationale Olympique

PRÉSIDENT

Isidoros KOUVELOΣ

Membre du COH

VICE-PRÉSIDENT

Michail FYSSENTZIDIS

Membre du COH

MEMBRES

Spyridon CAPRALOS

Président du COH - membre de droit

Emmanuel KATSIADAKIS

Secrétaire Général du COH - membre de droit

Lambis NIKOLAOU

Membre honoraire du CIO

Ioannis SGOUROS

Membre du COH

Efthimios KOTZAS

Maire d'Ancienne Olympie

Christina KOULOURI

Professeur, Université Panteion

Dora PALLI

Directrice adjointe du CITO

PRÉSIDENT D'HONNEUR

Jacques ROGGE

Président honoraire du CIO

MEMBRES D'HONNEUR

Pere MIRÓ

Directeur de la Solidarité Olympique du CIO

Makis MATSAS

DOYEN D'HONNEUR

Konstantinos GEORGIADIS

DIRECTEUR

Dionyssis GANGAS